

ÍNDICE

LIBRO

Palabras liminares	3
Presentación	5
1.- CONSIDERACIONES	5
2.- PRINCIPIOS METODOLÓGICOS.....	9
2.1 Selección de los términos	9
2.2 Principios de sistematización y clasificación	11
2.3 Disposición formal de los lemas y la información registrada	13
Presentation	20
1.- Preliminary considerations	20
2.- Methodological principles	23
2.1 Selection of terms	23
2.1 Principles of systematization and classification	25
2.3 Formal disposal of the lemmas and the recorded information	28
Referencias bibliográficas (Introducción)	33
Referencias bibliográficas (<i>DECOTGREL</i>)	34
Index verborum	64

CD

◆ Presentación

◆ Referencias bibliográficas (*DECOTGREL*)

◆ *Index verborum*

◆ Lemario:

Letra A	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_A (pp. 1-279)
Letra B	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_B (pp. 1-20)
Letra C	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_C (pp. 1-295)
Letra D	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_D (pp. 1-235)
Letra E	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_E (pp. 1-93)
Letra F	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_F (pp. 1-94)
Letra G	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_G (pp. 1-116)
Letra H	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_H (pp. 1-7)
Letra I	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_I (pp. 1-151)
Letra K	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_K (pp. 1-2)
Letra L	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_L (pp. 1-91)
Letra M	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_M (pp. 1-122)
Letra N	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_N (pp. 1-189)

Letra O	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_O (pp. 1-51)
Letra P	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_P (pp. 1-456)
Letra Q	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_Q (pp. 1-27)
Letra R	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_R (pp. 1-73)
Letra S	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_S (pp. 1-363)
Letra T	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_T (pp. 1-128)
Letra V	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_V (pp. 1-202)
Letras X-Y-Z	fichero: DECOTGREL_1_Pmai_XYZ (pp. 1-10)

PALABRAS LIMINARES

DEJAR HABLAR A LOS TEXTOS, descomponiéndolos en lemas, y organizando dentro de ellos los distintos ejemplos, es el punto de partida del *Diccionario Electrónico Concordado de Términos Retóricos y Gramaticales Latinos (DECOTGREL)*, dirigido por Marco A. Gutiérrez. Se trata de un diccionario gramatical, en un sentido amplio del término, en que a la explicitud de sus referencias se le añade la organización jeraquizada de ellas, llevada a cabo desde distintos punto de vista; logrado todo con orden, equilibrio y –lo más importante– relacionando sabiamente sus distintas partes. El especialista encuentra así la posibilidad de ver cómo funcionan los términos a través del uso que hacen de ellos los gramáticos, pudiendo saber además lo que otros gramáticos posteriores han dicho de ellos, pues se complementan los datos con un bibliografía en la que se busca también la explicitud y exhaustividad.

Para imponer cualidades como las señadas a una obra como esta, en el pasado hubiera sido necesario no solo poseer una paciencia benedictina, sino contar también con un amplio grupo de pacientes beneditinos o, si se prefiere, de agustinos recoletos dispuestos a la labor. No ha sido necesario, sin embargo, acudir en este caso a los entrañables monjes de Yuso, pues ha venido en auxilio de de Marco A. Gutiérrez el desarrollo de la técnica informática, que ha cambiado de raíz las posibilidades del trabajo lexicográfico. La informática le va a permitir incluso dar cuenta paulatina de los resultados de su quehacer. Lo que se proporciona aquí de momento es la consecuencia de un esfuerzo llevado a cabo a lo largo de sesis años, que ha comenzado con el aprovechamiento de los datos del *Ars minor* de Prisciano al que le seguirá el despojo del *Ars maior* del mismo autor y después de otros muchos libros de gramática. De momento, por lo que encontramos en el CD anejo, podemos comprobar el marco en el que se va a desarrollar esta obra. El recurso a la informática va a permitir por otro lado una gran comodidad en su consulta, a la vez que asegura la facilidad de almacenamiento, la comodidad de transporte y hasta –¿por qué ocultarlo– lo razonable de su coste.

La cualidad de un trabajo en equipo requiere una planificación razonable en el tiempo con que se ha de contar, pero también se ha de sustentar en una buena arquitectura que aproveche no solo las posibilidades que brinda la técnica, sino que cuente con un método adecuado, relacionado en este caso con los avances experimentados por la Lingüística y la Filología. Bien pertrechado en ambas, el director del diccionario se ha atrevido a superar la separación tajante entre enciclopedia y diccionario, que tiempos atrás hubiera parecido una herejía. Con la misma seguridad ha acogido tanto aquellos lemas que pueden considerarse tecnicismos, como los que están en camino de pasar a la lengua común e incluso aquellos otros que pertenecen a la metalengua propia de la gramática.

Cuando el Dr. Gutiérrez me planteó la posibilidad de incluir este trabajo en nuestras publicaciones, vi – lo vieron igualmente sus evaluadores- que suponía un buen apoyo para las tareas filológicas de latinistas y romanistas, referida al ámbito de la gramática y de la retórica, y aun de la historiografía lingüística. Pero entendía además que el carácter *abierto* del diccionario lo tenía también en el sentido de poder servir de modelo para otros diccionarios. No surgen, por ello, estas palabras de un afán laudatorio, impropio en una presentación, pues son la explicación de por qué esta obra abre un camino que nos va a servir para llevar adelante una nueva colección del *Instituto de Historia de la Lengua de Cilengua*.

La decisión de crear la colección *Glosarios* algo debe así a la competencia y entusiasmo de Marco A. Gutiérrez.

José A. Pascual
Director del Instituto de Historia
de la lengua de *Cilengua*

PRESENTACIÓN¹

1. CONSIDERACIONES PRELIMINARES SOBRE EL *DECOTGREL (Pmai)*

EL *DECOTGREL* es, como ya decíamos en la *Presentación* de la primera entrega (2013), un instrumento lexicográfico del siglo XXI concebido como un *opus illimitatum*, en el sentido de que su campo de interés no tiene unos límites predefinidos en lo que hace al tiempo o a los autores en tanto que objetivos virtuales, aunque sí al tipo de contenidos de las obras. Ello no impide que cada una de las partes que componen el puzzle de este novedoso diccionario ofrezca un alto grado de autosuficiencia y que a la vez sea solidaria con las restantes, en tanto que las complementa, de suerte que el todo pasa así a ser más que una mera suma de los elementos particulares. Se trata, en definitiva, de lo que podríamos considerar una autonomía solidaria.

Para entender la importancia y el alcance práctico que puede llegar a adquirir la adecuación entre el método de trabajo utilizado y las características del objeto sometido a estudio conviene tener presentes para el caso que nos ocupa observaciones como las que hace Quintiliano (*Inst.* 9,3,1) a propósito de los permanentes cambios y evoluciones que sufren las estructuras gramaticales de una lengua: «*Verborum uero figurae mutatae sunt semper et utcumque ualuit consuetudo mutantur. Itaque, si anticum sermonem nostro comparemus, paene iam quidquid loquimur figura est*».

Premonitorias podrían considerarse las palabras de Quintiliano en relación a la *Institutio grammatica* de Prisciano (ss. V-VI). En efecto, no resulta difícil percatarse que dicha obra resulta ser una síntesis en perspectiva de la gramática latina que confirma la veracidad de los augurios del rétor hispano. Entendemos, por lo demás, que en ese acierto reside precisamente el mayor interés de la obra de Prisciano. Si tenemos presente, a su vez, que la producción gramatical de dicho autor es la más importante dentro del ámbito latinoparlante, parecerá justificado no solo que las primeras entregas del *DECOTGREL* tengan como objetivo la aludida *Institutio grammatica*, sino también que hayamos considerado oportuno hacer una gran división previa basada precisamente en la distinción entre lo que es meramente normativo-descriptivo y lo que transgrede en mayor o menor grado, según los casos, la norma establecida. Nótese que con esta premisa intentamos ir más allá de la vieja querrela ‘analogía / anomalía’, y más allá de lo que las gramáticas tradicionales daban en llamar ‘sintaxis figurada’ para extender así nuestro radio de acción hasta cuestiones que hoy podrían ser calificadas *lato sensu* como de ‘pragmáticas’.

Desde un punto de vista cuantitativo no son pocos los casos en los que las consideraciones que se incluyen dentro de este apartado que intitulamos «*per figuram*» resultan tener una extensión muy parecida a la

¹ La elaboración de esta segunda entrega del *DECOTGREL (Pmai)* se ha llevado a efecto con una ayuda del MINECO a nuestro Proyecto de Investigación (FF2011-26114). Por otro lado, queremos dejar constancia expresa de nuestro agradecimiento a Javier Bran que revisó con gran esmero la versión inglesa de esta Presentación y que va justo detrás de ella.

que corresponde a los usos normativo-descriptivos. Tal circunstancia, de la que pronto nos llegamos a percatar de su enorme alcance, fue la que en principio nos llevó a considerar la necesidad de una división preliminar que tuviera en cuenta dicha peculiaridad. A su vez, un análisis cualitativo de los resultados obtenidos con esta estrategia metodológica en el *DECOTGREL (Pmin)* nos permitió comprobar que los resultados cuantitativos tenían también un reflejo directo en el nivel cualitativo, lo que sirvió para corroborar que nuestros planteamientos operativos iban en la dirección apropiada. No es este el momento para extendernos en demasiados detalles, pero tampoco creemos fuera de lugar detenernos brevemente para ofrecer unos datos de conjunto que nos permitan hacernos una idea general de cuanto venimos diciendo.

Los datos que presentamos a continuación conciernen al así llamado *Priscianus minor* (libros XVII y XVIII de la *Institutio grammatica*) y están extractados del *DECOTGREL (Pmin)* (2013). El número total de referencias consignadas bajo el rótulo *per figuram* asciende hasta 770. Para una mejor inteligencia de los datos particulares hemos dividido tales usos en cuatro grandes apartados, que pasamos a desarrollar en lo que sigue:

A. Accidentes: 298 referencias, que se sustancian en los siguientes subapartados:

- a. de tipo general (18)
- b. casos gramaticales (159)
- c. tiempo-modo (80)
- d. persona (22)
- e. resto (19)

B. Morfosintaxis: 387 referencias, sustanciadas en los subapartados que siguen:

- a. de tipo general (65)
- b. verbos (64)
- c. nombres-adjetivos-pronombres (83)
- d. preposiciones (46)
- e. adverbios (55)
- f. conjunciones (64)
- g. interjecciones (3)
- h. artículos (7)

C. Semántica: 52 referencias, repartidas como sigue:

- a. oración (5)
- b. sintagma (22)
- c. palabra (21)
- d. etimología y derivación (4)

D. Orden y expresividad: 33 referencias.

Evitamos entrar en más detalles, pero no queremos terminar esta breve síntesis diciendo, sin que por ello pueda parecer que exageramos, que prácticamente todos los aspectos que configuran una gramática tradicional tienen en la obra de Prisciano algún comentario digno de ser rotulado como *per figuram* que sirve como contrapunto a las consideraciones meramente normativo-descriptivas. Ello, en fin, no debiera sorprendernos tanto si tenemos en cuenta tanto que la *Institutio grammatica* es reflejo directo de una lengua soporte de una importante cultura y civilización, como que la mayor parte de las veces los hechos gramaticales

se dilucidan a partir de testimonios literarios, donde la expresividad es un objetivo primordial, e ir más allá de la norma se convierte en un reto perseguido constantemente mediante estrategias que buscan nuevos horizontes.

Así pues, podemos decir que desde el punto de vista metodológico hemos mantenido los principios generales que nos guiaron en la elaboración del *DECOTGREL (Pmin)*, de suerte que en lo que hace a la disposición general de los materiales en cada entrada no hay modificaciones sustanciales. Sin embargo, como la cantidad de referencias en algunas secciones ha aumentado de manera considerable, hemos optado por añadir, cuando así nos ha parecido oportuno, nuevas subsecciones que facilitaran una consulta más rápida y eficaz. Estas nuevas convenciones se identifican porque van enmarcadas por los símbolos «{» y «}»; las categorías o subcategorías gramaticales de referencia utilizadas siguen siendo las mismas y con el mismo orden de prevalencia, solo que en un rango inferior tal que ahora su finalidad principal es solo informar, no (sub-)clasificar, por ello su utilización nos es sistemática, sino meramente instrumental, y siempre van colocadas detrás de un sangrado.

Téngase presente que el instrumento lexicográfico que aquí presentamos está concebido a manera de hipertexto, de suerte que las consultas pueden realizarse de forma más o menos intuitiva, aunque el fin o los intereses de quienes las hagan sean muy diversos. Por tal motivo es preciso establecer un sistema de hitos codificados de manera sencilla en cuanto a su intelección y colocados en lugares estratégicos que faciliten su identificación. Si la oportunidad de este tipo de marcas era ya patente en el *DECOTGREL (Pmin)*, que tiene una extensión aproximada equivalente a 1.150 folios de tamaño DIN-A4 escritos a un espacio, la necesidad de refinar dicho ‘sistema de navegación’ resulta todavía mucho más obvia en el *DECOTGREL (Pmai)*, que casi triplica dicha extensión.

Mantenemos las ocho grandes divisiones y su ordenación de mayor a menor grado de generalidad según la lista siguiente: *ARTES*, *CONSTRVCTIONES*, *PARTES ORATIONIS*, *ACCIDENTIA*, *ELEMENTA*, *PROSODIA*, *PER FIGVRAM* y *RES METRICA*. También hemos mantenido el mismo esquema de las subdivisiones con sus correspondientes denominaciones, salvo en el caso de la *PROSODIA*, donde en lugar de *sonus* hemos utilizamos *sonus-tempus*, para evitar posibles ambigüedades.

En el apartado «D», el correspondiente a las *Referencias bibliográficas*, el número de citas se ha visto incrementado, de suerte que cuando aparecen varias obras publicadas en un mismo año la prelación de orden se hace por orden alfabético en relación al apellido del autor. Tanto en este apartado como en otros hemos detectado algunas erratas de diversa índole que han sido oportunamente subsanadas.

Insistimos, por lo demás, en que, si cada cada entrega del *DECOTGREL* es solidaria con las anteriores, en el caso del *DECOTGREL (Pmai)* es todavía más obvio por tener como referente un mismo tratado gramatical, la *Institutio grammatica* de Prisciano, como ya se ha dicho.

1.1 Acotaciones generales

La lexicografía técnico-científica ha avanzado mucho en los últimos decenios, de forma tal que se han multiplicado los instrumentos lexicográficos especializados que el investigador tiene a su disposición. No han sido ajenos a tal proliferación los campos de la gramática y retórica latinas de época antigua y medieval. Las obras intituladas *Index Grammaticus: An Index to Latin Grammar Texts*, de Valeria Lomanto y Nino Marinone (1990), y la más reciente *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology*, de Samantha Schad (2007), así lo ponen claramente de manifiesto. Con todo, la mayor parte de estos diccionarios o/y léxicos se han elaborado

utilizando métodos más o menos tradicionales, lo que limita en cierta medida el interés y la utilidad que los mismos puedan tener para el investigador actual.

Sin ánimo de alargarnos demasiado, comentaremos que el *Index Grammaticus* de Lomanto & Marinone (1990), a pesar de que recoge con detalle todas las palabras que aparecen en los tratados gramaticales latinos antiguos, sin embargo, no delimita en ningún momento y en ninguna medida la frontera (o fronteras) que necesariamente existe(n) entre términos (semi-)técnicos y las palabras de uso común como puedan ser, por ejemplo, preposiciones, conjunciones o pronombres. A lo anterior se añade el hecho de que en aquellas palabras que documentan más de un centenar de apariciones no se deja constancia expresa de los lugares exactos donde se emplean, motivo por el que la utilidad real de dicho *Index* queda muy limitada.²

Un tipo distinto de problemas nos encontramos en el *Lexicon* de Schad. El aludido instrumento de la lexicógrafa británica tiene el mérito de combinar varios métodos de trabajo. No obstante, ofrece como contrapartida el hecho de que no lleva ninguno hasta sus últimas consecuencias, y, por lo tanto, no llega a explotar hasta el límite las posibilidades intrínsecas que ofrecería cada uno de ellos por sí mismo. Tal actitud tiene, como cabría esperar, sus efectos negativos, entre los que mencionaremos -sin afán de ser demasiado prolijos- alguno de los que nos parecen más relevantes para los fines que aquí perseguimos.

En primer lugar, no se han establecido unos criterios claros que guíen la selección de los términos. Tal indeterminación trae consigo dos problemas fundamentales: de un lado, no se han recogido todos aquellos términos que hubieran sido esperables en justa correspondencia con los que sí aparecen;³ y, de otro, no siempre aparecen claros los motivos que han llevado a seleccionar alguno de los que sí figuran.⁴

A esta falta de sistematización a la hora de elegir los términos pertinentes se une un segundo aspecto metodológico deficitario que genera serias inconsistencias, a veces incluso contradicciones, en la referida obra de Schad, a saber, la ausencia de unos criterios que permitan valorar los diferentes grados de adecuación que cada término seleccionado mantiene en relación al alcance y los límites que hayamos establecido para el concepto de 'léxico técnico/científico'.⁵ Tal premisa resultará de vital importancia no solo para el propio proceso de selección, sino también para establecer los mecanismos de sistematización del material seleccionado y, finalmente, para homogeneizar y armonizar los resultados, en principio, dispares a los que conduciría el uso no integrado de métodos de trabajo diversos.

A la vista de nuestros anteriores comentarios se hace evidente que un instrumento lexicográfico (sobre todo si es de carácter especializado o/y científico) requiere para su elaboración un apropiado ensamblaje de los materiales allegados. Con todo, entendemos que no se trata solo de esto, o dicho de otra manera, el reto que nos

² Sobre este asunto hemos tratado con mayor profundidad en otro lugar (véase Gutiérrez, 2010).

³ Resulta sorprendente, por ejemplo, que Schad no haya utilizado las *Prisciani institutionum grammaticalium librorum Indices et Concordantiae* (García Román & Gutiérrez Galindo, 1999-2001), como se deduce no solo porque no son citadas explícitamente en ningún momento, sino también a partir del hecho de que hay omisiones que difícilmente se hubieran explicado en alguien que hubiera manejado dichas concordancias de la obra gramatical completa de Prisciano. Por lo demás, tal circunstancia resulta especialmente significativa en relación a su método de trabajo porque, como señala Swiggers (2009: 4): «Schad's *Lexicon* could have profited from the vast literature that exist on lemmatization, with application to both dictionaries and concordances». En suma, pues, nuestras palabras parecen ser una prueba palpable de que Schad no ha llevado hasta sus últimas consecuencias y posibilidades los diferentes métodos de trabajo a los que ha recurrido para elaborar su *Lexicon*.

⁴ Sobre este problema han hecho interesantes comentarios Uría (2008) y Swiggers (2009).

⁵ Uno de los pocos trabajos, dicho sea de paso, que existen sobre esta importante tarea de modelización es el de Gutiérrez (2011), donde se da cuenta de su enorme complejidad metodológica y de su gran alcance tanto teórico como práctico.

hemos planteado con el *DECOTGREL* no es únicamente corregir y aumentar el caudal de términos e información que podríamos encontrar, por ejemplo, en la obra varias veces citada obra de Schad, sino que también, y tanto o más importante que lo que acabamos de decir, son los principios teóricos que guían la recogida y sistematización del material tratado, así como la propia disposición y presentación de los resultados obtenidos.

2. PRINCIPIOS METODOLÓGICOS

2.1 Selección de los términos

Antes que nada debemos decir que el *DECOTGREL* (*Diccionario Electrónico Concordado de Términos Gramaticales y Retóricos Latinos*) es un proyecto de largo aliento, de suerte que lo que ahora se ofrece a la comunidad científica es la segunda entrega del mismo, el *DECOTGREL (Pmai)*. El objetivo a medio y largo plazo que tiene nuestro equipo de trabajo es el de elaborar un instrumento lexicográfico actual y acorde con las posibilidades que nos ofrecen las modernas tecnologías y los retos que nos plantean las nuevas necesidades de la investigación avanzada donde tengan cabida las principales obras retórico-gramaticales de la tratadística latina antigua, medieval y renacentista.

El motivo por el que hemos empezado trabajando con un corpus muy limitado, como es el caso de la *Ars minor* de Prisciano (*Pmin*)⁶ tiene una justificación metodológica muy concreta: al tratarse de un instrumento lexicográfico novedoso era necesario determinar con el máximo rigor posible tanto los principios teóricos que inspiran su elaboración como las pautas utilizadas para disponer de la manera más eficaz posible los resultados obtenidos. Para llevar a efecto este trabajo de modelización era aconsejable limitar la cantidad de material con el fin de que nos permitiera sobre la marcha realizar con rapidez y eficacia las reelaboraciones, rectificaciones y añadidos que los propios avances metodológicos aconsejaran, de forma tal que no se convirtieran en una rémora sino más bien en un acicate para una mejor y más eficaz selección, sistematización y disposición de los contenidos finales.

A su vez, las razones que justificaron la selección de la obra utilizada, la *Ars minor* de Prisciano, como se ha indicado un poco más arriba, son varias y de diversa índole. Las que más peso tuvieron son las dos siguientes: de un lado, el hecho de que Prisciano sea el gramático latino más relevante de Antigüedad; y, de otro, la complejidad formal (uso abundante de dos lenguas, latín y griego) y, de manera especial, la riqueza de teorías y datos ofrecidos en dicha obra relativos a las principales teorías gramaticales grecolatinas. Una y otra circunstancia suponían para nosotros un reto que tenía como contrapartida la certeza de centrar nuestros esfuerzos en una obra de gran importancia en sí misma y, por lo tanto, de no poco interés para la comunidad científica, tanto para los investigadores dedicados a la historiografía lingüística como para los gramáticos modernos y estudiosos de la retórica clásica interesados en conocer los orígenes remotos de muchas de las actuales teorías al respecto en los tratados retóricos o/y gramaticales de la Antigüedad. También pueden encontrar en él ayuda los filólogos que trabajen con ediciones críticas de obras gramaticales, pues aquí tendrán la posibilidad de encontrar muchos *loci similes* reunidos que les ofreceran valiosas pautas para valorar la mayor o menor verosimilitud de las variantes textuales sometidas a escrutinio, tanto si se trata de obras del propio Prisciano como de citas insertas en la tradición del él derivada.

⁶ Hemos utilizado el texto establecido por Keil ([1855-1880] 1961: t. II, pp. 106-377) en su edición de los *Grammatici Latini*.

Por último, y no menos importante, nuestro trabajo también ofrece muchas posibilidades para quienes se interesan en los métodos de lexicografía especializada (científico/técnica), pues los resultados obtenidos son en buena medida novedosos porque los principios teórico-prácticos utilizados también lo son, hasta el punto de que pueden ser adaptados y aplicados a cualquier otro campo de la ciencia con la condición de que tenga textos escritos que sirvan de referencia.

Pasamos ahora ya a exponer los aspectos fundamentales de los principios metodológicos sobre los que se asienta nuestra tarea lexicográfica plasmada en el *DECOTGREL*.

En lo que concierne a la selección de términos nuestro principio teórico general ha sido el de la mayor amplitud posible. Ahora bien, ello no quiere decir que todas las palabras tengan cabida, como ocurre en el anteriormente aludido *Index Grammaticus* de Lomanto & Marinone (1999). A su vez, entendemos que el número de lemas recogido en el *Lexicon* de Schad (2007), a pesar de ser considerable en relación a otras obras lexicográficas especializadas, resulta insuficiente. Ello no solo se debe a que falten ciertos términos que bien podrían considerarse ‘gramaticales’, sino también al hecho de que la autora no ha tenido en cuenta las dos vertientes posibles de dicho concepto. Así, además de la estrictamente ‘gramatical’, podemos añadir la complementaria de ‘metagramatical’ en tanto que ‘relacionada con la manera de redactar un tratado gramatical’. Esta segunda posibilidad no ha valorarse como de menor relevancia o menos científica que la primera, simplemente entendemos que resultará de un gran interés para lo que podríamos decir que concierne más a aspectos relacionados con la historiografía lingüística que con los de la gramática teórica y normativa. Esta cuestión resulta de vital importancia para nuestros planteamientos, pues éste es también uno de los mojonos que sirve para determinar si una palabra tiene o no cabida en el *DECOTGREL*.

Sintetizando *via negationis*: en nuestro trabajo solo quedan fuera de consideración aquellas palabras que no parecen susceptibles de tener un uso (semi-)técnico o de interesar a quienes desde cualquier campo especializado de los saberes concernidos se acerquen al estudio y análisis del texto en cuestión. Tal perspectiva cuasi universalista confiere al *DECOTGREL* un carácter lexicográfico más parecido al de una micro-enciclopedia que al de un mero léxico o diccionario. Por tal motivo se presenta ante la comunidad científica como un instrumento de consulta complementario y en no menor medida como un medio de investigación con autonomía propia.

Más adelante haremos otras observaciones relativas a este asunto, pero ahora nos parece oportuno e interesante el siguiente comentario que, a manera de muestra, ayudará a comprender mejor el alcance real de nuestro método: ninguno de los instrumentos lexicográficos que nosotros conocemos referidos al campo que aquí nos ocupa recoge preposiciones entre sus lemas. Sin embargo, en algunos contextos y bajo ciertas circunstancias los usos de una preposición pueden ser lo suficientemente sintomáticos y reveladores como para interesar al estudioso; así por ejemplo, cuando el gramático utiliza una preposición (como pueda ser *pro*) para indicar el uso de una clase de palabras por otra o de un caso por otro, y así sucesivamente. En efecto, el análisis sistemático de los ejemplos concernidos puede ayudarnos a comprender bien sea -permítasenos decir- una tesis (pre-)estructuralista subyacente, bien sea un método expositivo no estrictamente lineal acorde con unas premisas teóricas que van más allá del plano normativo-descriptivo.

Este principio teórico-práctico sobre la manera de proceder en la selección de los términos (semi-)técnicos lo hemos complementado con el uso de un instrumento que nos ha permitido como punto de partida el manejo de todas la palabras que *a priori* podían ser candidatas a figurar en nuestro trabajo; nos estamos

refiriendo al uso de unas concordancias de la *Institutio Grammaticae* de Prisciano.⁷ Digamos, por lo demás, que los textos citados en el *DECOTGREL* son más amplios que los que corresponden al (de la línea única) que aparece generalmente en las concordancias, pues en nuestro caso se extiende tanto como sea preciso para comprender bien el contexto y las intenciones de fondo del autor. Por lo demás, el hecho de que todos aquellos pasajes que presentan unos contenidos semejantes, aunque estén expresados de forma más o menos diversa, aparezcan agrupados ayuda en no poca medida a comprender mejor no solo el fondo del asunto sino también ciertos matices y sutilidades en su tratamiento que de otra forma sería difícil llegar a determinar con precisión.

2.2 Principios de sistematización y clasificación

En el supuesto generalmente implícito de que existe una terminología científico-técnica diferenciada del lenguaje de uso común basan los instrumentos lexicográficos especializados su razón de ser. No les falta razón a los lexicógrafos al suponer que existen determinados términos que no podrían interpretarse adecuadamente fuera de un contexto muy específico. Pero también es cierto que la división (implícita o explícita) polarizada entre términos científico-técnicos y palabras de uso común no refleja de manera adecuada la compleja realidad del lenguaje y, además, distorsiona con frecuencia los mecanismos internos que explican los diferentes grados y posibilidades que puede ofrecer la evolución de una palabra de uso común hasta convertirse o ser percibida en un determinado momento como término (semi-)técnico susceptible de ser utilizado con propiedad en un contexto especializado.

Tal estado de cosas justifica que deba entenderse como una tarea previa y prioritaria el establecimiento de mecanismos que nos permitan detectar y determinar de la manera más precisa posible las divisiones y gradaciones necesarias para una eficaz clasificación de la terminología especializada en sí misma o susceptible de serlo en virtud de alguna circunstancia contextual.

Conocido es, por lo demás, el divorcio que tradicionalmente ha existido entre la lexicografía y la terminología, basada, como señala Guerrero Ramos (2003: 129), «en la diferente metodología de trabajo y en el diferente objeto que consideran [...]. Distinción que muchos no considerábamos, al menos, tan tajante y que afortunadamente ante la nueva concepción resulta demasiado drástica». En efecto, en lo que a nosotros concierne no solo entendemos que una y otra disciplina son complementarias, sino que además creemos que se retroalimentan (o son susceptibles de hacerlo) de manera permanente. Por dicho motivo, uno de los retos, y no el menos importante, de nuestro trabajo es llegar a un punto tal que se solapen una y otra sin riesgo de que se anulen, de suerte que se sirvan de mutuo apoyo y referencia para refinar sus métodos particulares y optimizar los resultados que les son propios a cada una de ellas. Se comprenderá bien ahora que la definición de ‘disciplina multidimensional con unidades lingüísticas, cognitivas y comunicativas’ que se aplica a la terminología (Guerrero Ramos, 2003: 124) con no menos razón pueda aplicarse a la lexicografía que inspira nuestro *DECOTGREL*.

Las consideraciones precedentes llevan implícito, como se verá un poco más adelante de forma detallada, que uno de los pilares de referencia que sustenta nuestro edificio lexicográfico sea precisamente el de la terminología gramatical consagrada por la tratadística grecolatina antigua.

Volvemos ahora al plano cognitivo para profundizar en un asunto de vital importancia que hemos dejado pendiente, a saber, el de los distintos grados de diferenciación dentro del concepto genérico de términos

⁷ Véase García Román & Gutiérrez Galindo (1999-2001).

científico-técnicos. Nosotros aceptamos el principio general de que dentro de la lengua común existen mecanismos léxico-gramaticales que permiten tratar un asunto con diferentes niveles de especificidad, desde los más generales hasta los más especializados. Tal hecho genérico subsiste también dentro del lenguaje técnico, pues es cosa sabida que cualquier teoría científica puede ser presentada también en un ‘nivel de (alta) divulgación’. No obstante, no es propiamente éste el asunto que aquí nos preocupa, sino el hecho de que el lenguaje científico-técnico no sea algo del todo autónomo, sino más bien una continuación o/y derivación del lenguaje común a través especializaciones sucesivas. Dicha circunstancia implica varias consecuencias que no deben olvidarse, como veremos en lo que sigue.

Diremos, en primer lugar, que efectivamente existen palabras que no pueden entenderse e interpretarse de manera correcta si no se tiene presente que es preciso remitirnos a un conjunto de conocimientos especializados. Ahora bien, justificada la existencia de términos técnico-científicos, hay que subrayar igualmente que no es preciso que todos los elementos del armazón formal (esto es, gramatical) que soportan la transmisión de un mensaje ‘intencionalmente especializado’ sean ellos mismos términos técnicos con idéntico grado de especialización, pues si así fuera esto alteraría hasta tal punto la dinámica comunicativa lingüística que llegaría un momento en el que no hablaríamos con palabras, sino con símbolos o fórmulas cuasi-matemáticas.

El comentario precedente nos ayuda a comprender el siguiente razonamiento: entre los términos especializados podemos establecer una doble diferenciación, una de grados, y otra de niveles. Por un lado, debiéramos distinguir entre términos que son plenamente técnicos/científicos (los que *per se* prestan al contexto el carácter de ‘lenguaje especializado’ propiamente dicho) y aquellos otros que son susceptibles de ser interpretados como términos semi-técnicos en virtud de su alta capacidad para incorporarse de manera eficaz a mensajes especializados y allí cooperar para tal fin.⁸ Por otro lado, nos podemos encontrar con el fenómeno contrario, esto es, el de un cambio de nivel, como el que se produce cuando una palabra que habitualmente se utiliza en la lengua común adquiere matices nuevos y diferentes si con frecuencia aparece inserta en un discurso especializado. Llegados a este punto debemos hacer una última observación. Sucede en ocasiones que no es ni el tipo de discurso genérico (especializado) que se utiliza, ni el contexto específico (científico-técnico) en el que aparece en primera instancia, sino más bien los intereses concretos del propio lector (investigador) los que convierten una palabra determinada en un término (semi-)especializado digno de atención y examen. Por tal motivo, nuestro *DECOTGREL* está concebido como una obra relativamente abierta y susceptible de re-interpretación (re-semantización, si se prefiere) por parte de quienes se sirvan de ella.⁹ De esta manera, nos ha parecido consecuente con nuestras premisas evitar en la medida de lo posible todo riesgo de sobreinterpretar los textos de referencia al clasificarlos, inclinación que podría viciar de raíz la validez de los propios resultados. También ayuda en buena medida a conseguir tal objetivo la propia disposición de los materiales relativos a cada apartado o subapartado que se presenta físicamente como si de un *continuum* se tratara. Se logra así una especie de hipertexto donde las discontinuidades son de carácter virtual, de manera que los límites de una rígida

⁸ Recordemos, aunque sea de pasada, que la propia lengua en tanto que entidad en continua transformación puede propiciar el paso de un grado a otro o de un nivel a otro en un momento dado.

⁹ Queremos reseñar que tales principios teóricos pueden dar lugar en sus aplicaciones prácticas a ramificaciones más ricas y complejas de lo que pudieran en principio sugerir los aspectos generales del problema aquí simplemente esbozado. A quienes estén interesados en tales posibilidades les puede resultar útil la lectura de un trabajo preliminar que ha sido publicado recientemente (Gutiérrez, 2011), donde se aplican tales principios a los adverbios latinos que aparecen la *Ars minor* de Prisciano susceptibles de ser utilizados (o/e interpretados) como términos (semi-)técnicos.

categorización gramatical aparecen diluidos, impidiendo así que ideas preconcebidas den paso a interpretaciones anacrónicas forzadas o desenfocadas.

Un último aspecto general nos resta por tratar. Como ya se ha dicho, la existencia de un léxico técnico/científico está ligada a la voluntad de utilizar el lenguaje con una intención específica que permita que un discurso sea interpretado como una realización especial de la lengua, esto es, como fruto de un lenguaje ‘especializado’. Esta intencionalidad genérica no debiera hacernos olvidar que cada lenguaje especializado puede dar cobijo a diferentes tipos de intenciones específicas que lo individualicen y le permitan no solo diferenciarlo del uso común, sino también del uso específico de los restantes lenguajes técnico/científicos tanto por aspectos formales como por la clase de información que contienen. Desde nuestro punto de vista no solo tiene relevancia para el lexicógrafo el análisis y clasificación de las ‘intenciones generales centrales’ del discurso especializado, sino también y en no menor medida el de las ‘intenciones específicas periféricas’. Las primeras sirven para dar un marco de referencia prototípico a los términos (semi-)técnicos, las otras para establecer los contornos y límites exteriores del campo de acción al que son aplicables dichos términos. No se nos oculta que la frontera que establecen estas últimas puede ser imprecisa e incluso borrosa en algunos momentos, frente a la de las primeras, que tiende a ser nítida y estable. Ello justifica que la lexicografía tradicional haya determinado implícita o explícitamente sus métodos y su proceder basándose en ‘las intenciones generales centrales’ y haya desatendido en buena medida e incluso olvidado las ‘intenciones específicas periféricas’. Posiblemente en tal arrumbamiento voluntario esté la razón más importante que justifique el ya mentado divorcio entre lexicografía y terminología. No hace falta insistir en lo importante que resulta un cuidadoso análisis y diferenciación de uno y otro tipo de ‘intenciones’ para que nuestro objetivo de hacer de la lexicografía una disciplina complementaria de la terminología y con capacidad de retroalimentación mutua.

Cuanto acabamos de decir justifica nuestra decisión de que en el *DECOTGREL* tengan cabida casi todas las clases de palabras, al contrario de lo que ocurre con la mayor parte de los instrumentos lexicográficos, desde los sustantivos a las preposiciones (aunque no todas las preposiciones), como ya se ha dicho un poco más arriba. Por último, nos parece oportuno señalar aquí que la experiencia adquirida en el proceso de modelización del *DECOTGREL* nos ha aconsejado que el epígrafe «*per figuram*» sea utilizado de manera complementaria en los dos niveles básicos de la disposición del material, a saber, en el nivel básico («*In genere*»), y en el nivel de especialización (gramatical propiamente dicho); además, en este segundo nivel puede aparecer en ocasiones con valor autónomo con el mismo rango de especialización que otros términos gramaticales que expresan ‘intenciones generales centrales’. Entendemos, pues, que de esta manera la terminología gramatical no solo hace frontera con el léxico de uso común, sino también con el de otras disciplinas, con las que en ocasiones puede darse la circunstancia de que comparta formalmente términos comunes, como por ejemplo con la retórica (o/y poética), aunque no necesariamente los valores secundarios o contextuales de dichos términos sean idénticos en una y otra disciplina.

2.3 Disposición formal de los lemas y la información registrada

La disposición formal de los materiales recogidos y clasificados es una consecuencia directa de los principios de sistematización expuestos en § 2.2. No obstante, no siempre este hecho resulta evidente a primera vista, bien sea porque se han simplificado algunos pasos para evitar una consulta excesivamente compleja que

dificultara sin necesidad un acceso rápido y eficaz a la información, bien sea por todo lo contrario, esto es, porque era preciso un desglose más exhaustivo de los materiales analizados para ofrecer una clasificación bien estructurada en lo que atañe a la disposición del material y a la vez fácil de manejar y cotejar, aunque el acceso resultara algo más lento. Sea como fuere, debe tenerse presente el siguiente hecho: dado que en prácticamente todos los textos seleccionados para contextualizar cada término lematizado hay más de una palabra que se emplea en mayor o menor grado con una ‘intención comunicativa especializada’ y que cada concepto técnico suele plasmarse por medio de más de un término (aunque no sea con la misma precisión e intensidad), ello implica que son varias las vías de acceso que existen para cada una de las posibles consultas hechas con carácter exploratorio. De hecho, este procedimiento que podríamos calificar de ‘intuitivo’ en realidad es solo una manera complementaria de hacer un tipo de consultas propiamente ‘analíticas’, esto es, aquellas que toman como referencia una secuencia jerárquica preestablecida atendiendo a uno o más parámetros. Toda vez que, como detallaremos un poco más adelante, la disposición interna de la información en cada apartado y subapartado está condicionada y regida de forma precisa por una o varias escalas de prelación, la ‘consulta analítica’ resultará con frecuencia la más rápida y eficaz para obtener la información deseada.

En lo que sigue vamos a exponer con detalle los pormenores que conciernen a todos los apartados y subapartados que aparecen o pueden aparecer en cada una de las entradas del *DECOTGREL*.

2.3.1 Lematización

Debemos reseñar, para empezar, que la disposición de las entradas pertinentes obedece a un proceso de multilematización jerarquizado que solo en parte ajusta su orden de aparición atendiendo a una secuencia de estricto orden alfabético.

En efecto, hemos considerado oportuno disponer todos aquellos términos que tengan una misma raíz inmediatamente uno detrás de otro. El orden de prelación teórica es siempre el mismo, a saber: verbo, sustantivo, adjetivo, preposición y adverbio, de suerte que solo el primero de cada secuencia de este tipo obedece a un orden alfabético en relación al primer término de la secuencia (o bien, en su defecto, al término aislado) que precede y que sigue. En cada una de las entradas se deja constancia de todos los términos de la secuencia en cuestión, y en cada caso el término concernido se pone en negrita. Así por ejemplo:

«**CONIVGO-ARE** >> CONIVNGO-ERE > CONIVNCTVS-A-VM >> CONIVNCTIO-IONIS >>
CONIVGVS-A-VM >> CONIVNCTIVVS-A-VM >> CONIVNCTE».

Nótese que cada término va separado del que le sigue por el doble símbolo «>>». Cuando es simple («>>»), como en el caso de «CONIVNGO-ERE > CONIVNCTVS-A-VM», ello quiere decir que las ocurrencias de uno y otro aparecen mezcladas y recogidas de manera indistinta, según corresponda.

Dentro de cada texto citado la palabra concernida también se destaca en negrita. Puede ocurrir que en algunos casos aparezca dicha palabra en más de una ocasión, pero que sus correspondientes usos sean diferentes, en dicho caso se encontrará simplemente subrayado aquel término que corresponda a un uso distinto del que allí queda consignado. Igualmente se subrayan aquellas palabras que pertenecen a la misma secuencia de multilematización que el término resaltado en negrita. Con ello pretendemos, en primera instancia, facilitar el itinerario de consultas complementarias, pero también puede resultar interesante para poner de manifiesto hechos relacionados entre sí no carentes de interés, como, por ejemplo, en qué medida una definición o una explicación son redundantes o una *petitio principii*.

Para facilitar la consulta de un término concreto hemos dejado constancia de todas las entradas del *DECOTGREL*, bien sean secuencias de términos o bien sean términos aislados, en un *Index verborum* que aparece al final de esta *Introducción*, a continuación del apartado de «Referencias bibliográficas: *DECOTGREL (Pmai)*».

2.3.2 Apartado «A»: equivalencias griegas

En el apartado «A» dejamos constancia de las equivalencias griegas que del término en cuestión encontramos en diccionarios u otros instrumentos lexicográficos modernos (como por ejemplo el *Diccionario de terminología gramatical griega* de Bécares Botas (1985) o *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology* de Schad (2007)).

Cuando no hemos documentado expresamente tales equivalencias o no lo hemos considerado necesario por no ser significativo en relación a nuestros objetivos nos remitimos a ellas de manera genérica mediante la abreviatura «<s.c.>» (<*sermo communis*>).

2.3.3 Apartado «B»: aparición en otros instrumentos lexicográficos

En este apartado indicamos si el lema concernido aparece o no en cuatro instrumentos lexicográficos relevantes, pues dicho dato puede resultar de no poco interés y ayuda, tanto si la respuesta es afirmativa como negativa. Tales instrumentos son, por orden de cita los siguientes: *Thesaurus Linguae Latinae (ThLL)* (1900-[en curso]), *Diccionario de Terminología Gramatical Griega (DicTGG)* de Bécares Botas (1985), *Index Grammaticus. An Index to Latin Grammar Texts (IndG)* de Lomanto & Marinone (1990), y *A lexicon of Latin Grammatical Terminology (LexLGT)* de Schad (2007).

Toda vez que, como es bien sabido, el *Thesaurus Linguae Latinae (ThLL)* es una obra que todavía no se completado, si el fascículo que corresponda al término en cuestión no está todavía publicado, lo haremos notar mediante un signo de admiración («<!>»). Por el contrario, cuando en alguna de las cuatro obras aludida un lema no aparece porque expresamente ha sido omitido, dejaremos de ello constancia, según corresponda, con tres guiones sucesivos (---). En el caso del *Index Grammaticus* de Lomanto & Marinone utilizamos la convención «[etc.]» para indicar que en él aparecen también las formas declinadas o/y conjugadas correspondientes al término en cuestión.

2.3.4 Apartado «C»: estructura y categorización

El apartado «C» tiene dos subapartados. Vayamos con cada uno de ellos por separado.

En «C1» se deja constancia de los epígrafes correspondientes a las secciones (y subsecciones) de que se compone el apartado «E». De esta manera se pretende tanto dar información sobre la estructura general en que se ha organizado cada lema, como de los parámetros técnicos que en cada sección o subsección se han empleado para disponer los materiales. En § 2.3.6 damos cuenta detallada de todo ello.

Nótese que en todos los casos dejamos constancia formal de una sección «0» («*In genere*»). Dicha sección puede articularse en cuatro formas diferentes:

- 1) si aparece vacía de contenidos, queda rotulada como «0»;

2) si el valor allí consignado de la palabra en cuestión es muy genérico y no se diferencia de su uso habitual en la lengua, tanto si se remite o no a aspectos relacionados con la manera de trabajar del propio gramático, el rótulo utilizado será «0.0»;

3) si la palabra adquiere en virtud del contexto ciertos matices que podríamos calificar de ‘semi-técnicos’, entonces la subsección estaría calificada como «0.1»;

4) los usos genéricos «*In genere*» que se remiten a hechos no estrictamente descriptivo-normativos y aparecen bajo la especificación «*per figuram*» nunca son rotulados como «0.0», sino como «0.1» o bien «0.2», según corresponda por el orden correlativo de aparición, pues la subsección «*per figuram*» siempre aparecerá al final de la sección a la que hagan referencia sus contenidos.

Por otro lado, debemos reseñar que en los usos especializados bajo este epígrafe tienen cabida dos tipos diferentes de contenidos: aquellos que dan cuenta del término en cuestión considerado genéricamente (‘hiperonimia técnica’, podríamos decir), por ejemplo, «*casus*» en relación a *nominatiuus*, *uocatiuus*, *accusatiuus*, etc.; y también aquellos en los que aparecen referenciados a la vez en el mismo contexto varios componentes particulares del término genérico, por ejemplo, «*nominatiuus, uocatiuus et accusatiuus*» en tanto que «*casus*». Con esta medida intentamos evitar en lo posible una innecesaria y engorrosa redundancia de citas.

Pasamos ahora al subapartado «C2». En él dejamos constancia de tres tipos de datos. Al símbolo « \approx » le siguen aquellos términos que en mayor o menor medida pueden funcionar en algún momento como (cuasi-)sinónimos del término en cuestión; detrás de « \neq » dejamos constancia de aquellos otros que podrían ser considerados como (cuasi-)antónimos. Y, finalmente, al símbolo « $\langle \rangle$ » le sigue una relación de términos que mantienen un nexo de complementariedad con la palabra en cuestión; según corresponda tal relación puede provenir de aspectos de semejanza que le acercan a dicho lema, sin que llegue a existir propiamente sinonimia, o bien, por el contrario, servirían de referencia para elaborar dicha lista aspectos que reflejan desemejanza, pero que no son tan fuertes como para que llegue a existir propiamente antonimia directa. Las tres listas tienen un carácter más bien tentativo, pues dada la diversidad de autores y épocas no siempre se mantienen uniformes y estables tales relaciones; y, en particular, la tercera tiene una finalidad meramente orientadora, dado que resultaría una tarea demasiado compleja e interminable dar cuenta de todas las palabras que de una u otra manera mantienen dicha relación de complementariedad.

Cuando los términos en cuestión no tienen propiamente usos especializados relevantes para el tipo de relaciones que acabamos de describir ello queda reflejado en las casillas que nos ocupan del subapartado «C2» mediante la especificación «*<s.c.>*» (*<sermo communis>*).

2.3.5 Apartado «D»: referencias bibliográficas temáticas

En el apartado “D” dejamos constancia de una serie de referencias bibliográficas que remiten a trabajos generales o particulares donde se estudia y menciona de manera específica el término en cuestión. En la medida en que dicho término es más general o más importante el número de citas aumenta. Con todo, no nos ha guiado a la hora de confeccionar dicha lista un afán de ser exhaustivos, pero sí hemos intentado que las referencias se remitieran a trabajos de diversas épocas y fueran por sí mismas relevantes y representativas, de suerte que puedan servir como guía eficaz para profundizar en el estudio y conocimiento del asunto allí tratado.

Dejamos constancia de las referencias bibliográficas completas a las citas consignadas en el apartado «D» inmediatamente detrás de la *Presentación*. El hecho de incluir tal Bibliografía también en este cuadernillo de *Introducción* se debe a que con ello intentamos facilitar su consulta y cotejo. Nótese, por otra parte, que en el apartado «D» las citas bibliográficas siguen un orden tal que empiezan con las de mayor antigüedad (algunas incluso de mediados del siglo XIX) y terminan con las más recientes; cuando coinciden dos o más trabajos publicados en un mismo año se utiliza un orden alfabético basado en el apellido del autor. En cambio, en la sección de *Referencias bibliográficas* disponemos en primera instancia los trabajos allí consignados según una prelación alfabética, y además, cuando se citan dos o más obras de un mismo autor, las más modernas aparecen primero.

Nótese, en fin, que este apartado «D» y todos los precedentes además de ser solidarios entre sí y de complementarse mutuamente pretenden ser una guía útil para un manejo lo más eficaz y provechoso posible del apartado «E», razón de ser y centro neurálgico por excelencia del *DECOTGREL*, de tal manera que no sea preciso que la consulta accidental sea el objetivo único y final de su uso, sino más bien el punto de partida para un análisis en profundidad del asunto.

2.3.5 Apartado «E»: principios generales de disposición y organización de los contenidos

Como ya se ha dicho, el apartado «E» es el verdadero centro neurálgico del *DECOTGREL*. Por tal motivo, resulta necesario y de no poca utilidad comprender bien los dos principios generales, de índole jerárquica, que guían la disposición del material resultante de nuestro trabajo. Téngase en cuenta, además, que estos dos principios sirven para sustanciar en resultados visibles los principios metodológicos expuestos más arriba que han guiado nuestra investigación. Un apropiado ensamblaje de unos y otros será lo que finalmente nos permita recuperar de manera rápida y eficaz la información que en cada caso consideramos pertinente para nuestros intereses.

El primer principio en el que se basa la organización de los materiales es el de que estén dispuestos según un grado que va de lo más genérico a lo más específico. Así, las secciones del apartado «E» comienzan siempre por las rotuladas como «*In genere*». También los propios materiales de cada sección o subsección están dispuestos según dicha pauta organizativa.

Tal principio justifica igualmente que, por ejemplo, en las secciones y subsecciones relativas a términos (semi-)técnicos aquellos contextos que de una u otra manera vayan referidos a la oración en su conjunto aparezcan al principio, precediendo a los que de manera específica se remiten a partes concretas del discurso o a accidentes de dichas partes. Es igualmente de aplicación tanto para las subsecciones rotuladas secundariamente como «*per figuram*», que, cuando aparecen, siempre deben hacerlo al final de la sección correspondiente, como para la propia organización interna de los materiales allí consignados.

El primer principio se combina y armoniza con un segundo que podríamos calificar como ‘principio de jerarquía formal’. En lo que sigue trataremos de sustanciar los aspectos más importantes del mismo. Su ámbito de aplicación puede ser cualquiera de las secciones o subsecciones del apartado «E», pero para que sea efectiva el contexto del término implicado debe implícita o explícitamente dar cuenta de que se trata o bien de una parte del discurso, o bien de un accidente de dichas partes.

Veamos ahora cuál sería la sistematización genérica que tendrían las ocho secciones¹⁰ y sus respectivas subsecciones¹¹ del esquema organizativo virtual que nosotros proponemos para la ‘Disposición General Jerárquica’ (DGJ) de los materiales en cuestión teniendo en cuenta la acción combinada de los dos principios generales aludidos.¹²

-SECCIÓN I: *ARTES*

--Subsecciones: *ars (grammatica, rhetorica, poetica, etc.), auctor*

-SECCIÓN II: *CONSTRVCTIONES*

--Subsecciones: *sermo, constructio, oratio.*

-SECCIÓN III: *PARTES ORATIONIS*

--Subsecciones: *verbum, participium, nomen, pronomem, praepositio, adverbium, coniunctio, interiectio, articulus.*

-SECCIÓN IV: *ACCIDENTIA*

--Subsecciones: *declinatio,¹³ tempus-modus,¹⁴ persona, genus, numerus, vox, comparatio, qualitas, quantitas.*

-SECCIÓN V: *ELEMENTA*

--Subsecciones: *syllaba, diphthongus, littera,*

-SECCIÓN VI: *PROSODIA*

--Subsecciones: *sonus-tempus, accentus, distinctio.*

-SECCIÓN VII: *PER FIGVRAM*

--Subsecciones: *per adiectionem, per detractioem, per immutationem, per transmutationem.*

-SECCIÓN VIII: *RES METRICA*

--Subsecciones: *metrum.*

¹⁰ Si al rótulo de una Sección no se le añade ningún otro dato ello significa que afecta a varias subsecciones.

¹¹ Téngase presente que todas las secciones pueden tener además de sus correspondientes subsecciones específicas una de carácter general rotulada como «*In genere*».

¹² Recuérdese (cf. § 2.3.4) que a dicho esquema ha de añadirse la sección «0» que hemos rotulado como «*In genere*».

¹³ Término que se aplica tanto a la conjugación del *verbum* como a la declinación del *nomen*. En la secuencia relativa a los casos observamos la siguiente prelación: *nominativus, vocativus, accusativus, genitivus, dativus, ablativus* y *locativus*.

¹⁴ Nótese que se han unido estos dos accidentes del verbo, pues a veces uno y otro van estrechamente asociandos en el análisis gramatical. No obstante, hemos intentado colocar delante aquellos contextos relativos a o en los que predomina el accidente tiempo. La secuencia básica relativa a los tiempos se ordena como sigue: *praesens, praeteritum (imperfectum, perfectum), futurum*. A su vez, la prelación de los modos sería: *indicativus, subiunctivus, optativus, imperativus, infinitus*.

Dos comentarios quisiéramos añadir sobre la clasificación precedente, que ayudarán a comprender algunos aspectos relacionados con los motivos que justifican ciertas decisiones tomadas al elaborar las diferentes secciones y subsecciones y, a su vez, facilitarán una consulta más ágil.

Nótese, en primer lugar, que muchas de las subsecciones se relacionan con categorías más o menos consolidadas de la Gramática tradicional y que en buena medida el orden en el que aparecen se corresponde la mayor parte de las veces con el que la tradición ha consolidado como más frecuente y utilizado. Hemos tomado en consideración estos hechos porque ello facilita que con un poco de práctica muchas de las consultas puedan efectuarse de manera bastante intuitiva, sería algo así como -si se nos permite usar la expresión- ‘navegar por el texto’.¹⁵

Por otro lado, sabido es que las diferentes categorías de la gramática tradicional han ido evolucionando a lo largo del tiempo: su número, significado y alcance es diferente en cada momento. Tal circunstancia justifica que solo en ocasiones hayamos establecido divisiones claras y concisas entre ellas, mientras que en otras las citas de los textos pertinentes se suceden sin divisiones explícitas de discontinuidad; de hecho, en ocasiones hemos juntado bajo un único rótulo dos categorías, no porque no fuera posible distinguirlas entre sí, sino porque con mucha frecuencia aparecen indisolublemente unidas en los textos. Tal sería el caso, por ejemplo, de los accidentes *tempus* y *modus*. Igualmente podemos encontrarnos con el fenómeno contrario; así, *nomen* puede referirse tanto al sustantivo o/y al adjetivo. De esta manera pretendemos no prejuzgar el alcance y valor concreto de los términos concernidos, pues ello sería más bien una tarea de la gramática o/y de la historiografía lingüística, no de la lexicografía propiamente dicha. Creemos, por tanto, que una sobreinterpretación de los textos antiguos, con los consiguientes riesgos de anacronismo, resultaría contraproducente.

En síntesis, por tanto, queremos reseñar que el *DECOTGREL* se presenta como una obra abierta,¹⁶ que sugiere itinerarios para alcanzar objetivos y ofrece medios concretos para encontrar posibles soluciones a problemas que surjan en el camino.

Marco A. Gutiérrez (Director)

¹⁵ Deben ser tenidas en cuenta, además, prelación secundaria utilizadas habitualmente en las descripciones gramaticales como las referidas en las notas 13 y 14, y otras que, en nuestra opinión, no es preciso explicitar, como la que concierne, por ejemplo, a la secuencia de las tres personas gramaticales: primera, segunda y tercera.

¹⁶ En este sentido queremos hacer una precisión que no carece en absoluto de interés. El *DECOTGREL* no es solo una ‘obra abierta’ porque deja el camino expedito para diferentes interpretaciones de los textos gramaticales latinos de la Antigüedad, también lo es porque incorpora terminología de otros campos distintos del estrictamente gramatical, pues entendemos que aspectos que hoy interesan a los lingüistas en la Antigüedad greco-latina pertenecían a otros ámbitos, particularmente al de la retórica. Así pues, el adjetivo de «retóricos» inserto en el título de nuestro diccionario y que determina al sustantivo «términos» ha de interpretarse en un sentido restringido y limitado, esto es, en tanto que susceptibles de recibir una interpretación (lingüístico-)gramatical. No es preciso decir que en ocasiones se trata de asuntos relacionados más o menos directamente con ámbitos de interés de la moderna Pragmática, entendida ésta *lato sensu*.

PRESENTATION¹⁷

PRELIMINARY CONSIDERATIONS ABOUT *DECOTGREL (Pmai)*

DECOTGREL is, as it was said in the *Presentation* of the first issue (2013), a lexical instrument for the 21st century designed as an *opus illimitatum*, meaning that its field of interest has no predefined limits in regard of time or authors as virtual objectives. It does not prevent each part of the puzzle of this new lexicographic tool from offering a high degree of self-sufficiency while also being supportive of the other parts, complementing them, so that the whole becomes more than just a sum of its individual elements. This is, definitely, what we could consider a supportive autonomy.

To understand both the importance and the practical significance that the correspondence between the working method and the characteristics of the object under study may have, we should take into account certain remarks such as the ones which Quintilian makes (*Inst.* 9,3,1) about permanent changes and developments experienced by grammatical structures of a language: «*Verborum uero figurae mutatae sunt semper et utcumque ualuit consuetudo mutantur. Itaque, si anticum sermonem nostro comparemus, paene iam quidquid loquimur figura est*».

Quintilian's words could be considered premonitory regarding Priscian's *Institutio grammatica* (5th c.-6th c.). Indeed, it is not difficult to see that the work turns out to be a synthesis of Latin grammar in perspective, which confirms the accuracy of the predictions made by the Hispanic rhetor. It is understood, moreover, that in this success lies precisely the greatest merit of Priscian's work. If we also consider that the author's grammar production is the most important within the Latin-speaking territory, it seems justified not only that the first deliveries of *DECOTGREL* aimed at the alluded *Institutio grammatica*, but also that we found it convenient to make a previous division based upon the distinction between what is just normative-descriptive and what transgresses the established norm, depending on the case. It must be noted that with this premise we try to go beyond the long-established 'analogy / anomaly' debate, and beyond what grammars called 'figurative syntax', in order to extend our scope to issues that nowadays could be classified *lato sensu* as 'pragmatic'.

From a quantitative point of view, there are many cases in which the considerations included in this section, titled «*per figuram*», have a very similar extension to that destined to the normative-descriptive uses. This circumstance, whose huge reach was soon noticed, initially led us to consider the need of a preliminary division of such characteristics. Moreover, a qualitative analysis of the results obtained using this methodological strategy in *DECOTGREL (Pmin)* allowed us to verify that the quantitative results also have a direct impact on the quality level, which confirmed that those operating approaches were in the appropriate direction. This is not the moment to expand this on detail; our aim is only to provide a data set which allows us to get a general idea of what it is being said.

The data presented below concern the *Priscianus minor* (books XVII and XVIII of the *Institutio grammatica*) and are extracted from *DECOTGREL (Pmin)* (2013). The total number of references recorded

¹⁷ The development of this second volume of *DECOTGREL (Pmai)* was made possible through financial support from MINECO allocated to our Research Project (FF2011-26114).

under the label *per figuram* rises to 770. For a better understanding of the particular data, uses have been divided into four main sections, which are expounded below:

A. Accidents: 298 references, which are sustained by the following subsections:

- a. of general type (18)
- b. grammatical cases (159)
- c. time-mode (80)
- d. person (22)
- e. others (19)

B. Morphosyntax: 387 references sustained by the following subsections:

- a. of general type (65)
- b. verbs (64)
- c. names-adjectives-pronouns (83)
- d. prepositions (46)
- e. adverbs (55)
- f. conjunctions (64)
- g. interjections (3)
- h. articles (7)

C. Syntax and Semantics: 52 references, distributed as follows:

- a. sentence (5)
- b. syntagma (22)
- c. word (21)
- d. etymology and derivation (4)

D. Expressivity, prevalence and order: 33 references.

To avoid a more detailed explanation, it will be enough to say that almost all aspects that form a traditional grammar find in Priscian's work comments worthy of being labeled as *per figuram*, which serve as a counterpoint to purely normative-descriptive considerations. Anyway, by no means should we be surprised by this fact if we take into account that the *Insitutio grammatica* makes an overall reference to a language with centuries of history as a language of culture and civilization, and that, most of the time, the grammatical facts are explained from literary evidence, where expression is a primary objective and going beyond the norm becomes a challenge constantly pursued through strategies that seek new horizons.

Thus, it can be said that, from the methodological point of view, the general principles that guided us when developing *DECOTGREL (Pmin)* have been kept, so that there are no substantial changes concerning the general arrangement of the materials on each input. However, as the number of references in some sections has increased considerably, we took the decision of adding, when it seemed appropriate, new subsections to provide a faster and more effective search. These new features can be immediately identified, since they appear framed by brackets («{ }»); the reference grammatical categories or subcategories remain the same and respecting the order of prevalence, but in a lower range, as now its main purpose is only to inform, not to (sub)classify. Therefore, its use is not systematic but merely instrumental, and they always appear after indented text.

Note that the lexicographical tool presented here is conceived as hypertext, so that queries can be made more intuitively, although the goals or interests of those who use it could be very different. Therefore it is necessary to establish a system of milestones which must be easily encoded for their understanding and placed in strategic locations to facilitate their identification. If the convenience of this type of marks was already evident in *DECOTGREL (Pmin)*, the need to refine that 'navigation system' is still more obvious in *DECOTGREL (Pmai)*, with a length of nearly 1,150 sheets of A4 size, written in single spacing, which constitutes almost three times the previous extension.

The eight major divisions, as well as them being arranged from higher to lower degree of generality, are maintained as listed below: *ARTES*, *CONSTRVCTIONES*, *PARTES ORATIONIS*, *ACCIDENTIA*, *ELEMENTA*, *PROSODIA*, *PER FIGVRAM* and *RES METRICA*. The same scheme of subdivisions with their corresponding designations has also been kept, except in the case of *PROSODIA*, where instead of *sonus* we have used *sonus-tempus* to avoid possible ambiguities.

In section «D», corresponding to the *Referencias bibliográficas*, the number of citations has been increased in such a way that, when several publications appear in the same year, the priority order is alphabetical in relation to the author's last name. Both in this section and in others, some errors of various types have been detected and, subsequently, corrected.

We emphasize here that if each *DECOTGREL* part is integral with the previous ones, in the case of *DECOTGREL (Pmai)* is even more obvious by having the same grammatical treatise as a referent, that is, Priscian's *Institutio grammatica*, as already mentioned.

1.1 General annotations

Technical and scientific Lexicography has advanced greatly in recent decades, so that specialized lexicographical instruments that are available to the researcher have been multiplied. The fields of Latin grammar and rhetoric of ancient and medieval times were not strangers to such proliferation. Works titled *Index Grammaticus: An Index to Latin Grammar Texts*, by Valeria Lomanto and Nino Marinone (1990) and the most recent *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology*, by Samantha Schad (2007), clearly prove it. However, most of these dictionaries or/and lexicons were developed by using traditional methods, thus limiting, somewhat, the interest and usefulness that they can have for the current research.

To prevent this from being too long, we will just point to the fact that *Index Grammaticus* by Lomanto & Marinone (1990), despite covering in detail all the words that appear in the ancient Latin grammar treatises, does not limit in any timeframe or to any extent the border (or borders) which necessarily exists between (semi-) technical terms and common words, such as prepositions, conjunctions or pronouns. Added to the previous consideration is the fact that, in cases of words documented more than a hundred times, there is no formal record of the the exact places where they are used, which makes the actual usefulness of the *Index* very limited.¹⁸

Problems of different sort are found in Schad's *Lexicon*. The mentioned instrument of the British lexicographer has the merit of combining several methods of work. However, and as a counterpart, she doesn't carry them to their ultimate consequences and, therefore, fails at developing to the limit the intrinsic

¹⁸ We have dealt already with this subject in greater depth (see Gutiérrez, 2010).

possibilities which each would offer by itself. Such attitude has, as expected, its negative effects, including - without being too wordy- some of those which seem most relevant to the purposes pursued here.

First, no clear criteria have been established to serve as a guide for the selection of terms. Such indeterminacy entails two fundamental problems: on the one hand, the lack of some terms that would have been expected in fair correspondence with those that actually appear,¹⁹ and on the other hand, the uncertainty about the reasons that led her to select some of those which appear.²⁰

This lack of systematization at choosing the suitable terms joins another lacking methodological aspect that generates serious inconsistencies, sometimes even contradictions, in the aforementioned Schad's work, like the absence of certain criteria for assessing the different degrees of adequacy that each selected term maintains in relation to the scope and limits we have set for the 'technical / scientific lexicon' concept.²¹ This premise will be vital not only for the selection process itself, but also to establish mechanisms to systematize the selected material and, finally, to standardize and balance the initially mixed results obtained through a non-integrated use of different working methods.

In light of the previous comments, becomes apparent the fact that a lexicographic tool (particularly if it is of specialized and/or scientific type) requires an appropriate assembly of materials for processing. Therefore, the challenge that has been proposed with *DECOTGREL* is not only correcting and increasing the flow of terms and information that could be found, for example, in the repeatedly cited work by Schad, but also the theoretical principles that guide the collection and systematization of the material under study, as well as the arrangement and presentation of results.

METHODOLOGICAL PRINCIPLES

2.1 Selection of terms

Firstly, *DECOTGREL* (*Diccionario Electrónico Concordado de Términos Gramaticales y Retóricos Latinos*) is a long-term Project. What is now being offered to the scientific community is its second volume, the *DECOTGREL (Pmai)*. The aim of this workgroup in the medium and long term is to develop an updated lexicographical instrument according to the possibilities offered by modern technologies and the challenges posed by the new requirements of advanced research where the main rhetorical-grammatical works of Ancient, Medieval and Renaissance Latin treatises could have a place.

The reason to start our work with a very limited corpus, such as Priscian's *Ars minor (Pmin)*²², has a very specific methodological justification: being an innovating lexicographical instrument, it was necessary to

¹⁹ Surprisingly, for example, Schad has not used the *Prisciani institutionum grammaticalium librorum Indices et Concordantiae* (García Román & Gutiérrez Galindo, 1999-2001), as we can deduce not only because they are not explicitly mentioned, but also from the fact that there are omissions which are hard to explain by someone who has handled such concordance from Prisciano's complete grammatical work. Moreover, that fact is particularly significant in relation to her working method, as Swiggers notes (2009: 4): "Schad's *Lexicon* could have profited from the vast literature that exists on lemmatization, with application to both dictionaries and concordances". In synthesis, these words seem to be a tangible proof that Schad has not reached the logical possibilities of the different working methods which have been used to develop her *Lexicon*.

²⁰ Interesting comments have been made about this problem by Uría (2008) and Swiggers (2009).

²¹ One of the few studies that exist on this important modeling task is Gutiérrez's (2011), which shows its enormous methodological complexity and both its great methodological and practical scope.

²² We have used the text set by Keil ([1855-1880] 1961: t. II, pp. 106-377) in his *Grammatici Latini*.

determine with the maximum accuracy both the theoretical principles which inspire their elaboration and the guidelines used to show the results obtained in the most effective ways. For the implementation of this modeling work, it was advisable to limit the amount of material in order to allow quickly and effectively reworkings, corrections and additions that would seem advisable in the light of methodological advances, so that they would not become an inconvenience but rather an incentive for a better and more effective selection, organization and disposal of the final contents.

In turn, the reasons behind the selection of the used work, Priscian's *Ars minor*, are several and of different kinds. Those which had more weight are: on one side, the fact that Priscian was the most important Latin grammarian of Antiquity, and on the other side, the formal complexity (plentiful use of two languages, Latin and Greek), and, especially, the plethora of theories and data presented in this work concerning main Greek and Latin grammatical theories. These two circumstances were for us a challenge which offered the compensation of focusing our efforts on a very important work and, therefore, of great interest to the scientific community, both for linguistic historiography researchers and for modern grammarians and classical rhetoric scholars interested in knowing the ancient origins of many of the current theories about rhetorical and/or grammatical treatises of Antiquity. Philologists working with critical editions of grammatical works can also find a helping tool, since they will be able to find many *loci similes* that will offer valuable guidelines to evaluate the plausibility of textual variants under scrutiny, whether these are Priscian's works or they are embedded in the tradition derived from them.

Last but not least, this work also offers many opportunities for those interested in the specialized (scientific/technical) lexicography methods, since the results obtained are highly innovative as a result of the novelty of the theoretical and practical principles used in the process, in such a way that they can be adapted and applied to any other field of science as long as they have written texts which serve as references.

The fundamental aspects of the methodological principles on which *DECOTGREL* is based are the following.

The general theoretical principle in regard to the selection of terms has been as broad as possible. However, this does not mean that all words have a place, as in the aforementioned *Index Grammaticus* by Lomanto & Marinone (1999). In turn, the number of lemmas gathered in Schad's *Lexicon* (2007), despite being considerable in relation to other specialized lexicographical works, is insufficient. This is due not only to the absence of several terms that could be considered 'grammatical', but also to the fact that the author has not taken into account the two possible aspects of the concept. Therefore, besides the strictly 'grammatical' sense, a complementary 'metagrammatical' one should be added, understood as 'concerning how to write a grammatical treatise'. This second possibility should not be considered less interesting or less scientific than the first one; we just presume it will be of great interest to what concerns aspects related to linguistic Historiography, rather than to the theoretical and normative Grammar. This question is very important to the approach, as this is also one of the markers used to determine whether a word has a place in *DECOTGREL* or not.

In short, we could say *via negationis* that remain out of consideration only those words that do not seem likely to have a (semi-) technical use or to be of interest to those who, from any specific fields related to these subjects, study and analyze the text. Such quasi-universal perspective gives *DECOTGREL* a lexicographical character resembling more an encyclopedia than just a lexicon or a dictionary. For this reason it

is presented to the scientific community both as a complementary consultation tool, and in no less measure as an instrument of research with its own autonomy.

Further comments concerning this matter will be made, but at present, we want to remark that none of the known lexicographical instruments related to this field includes prepositions among its lemmas. However, in some contexts and under certain circumstances the use of a preposition may be meaningful enough to interest the researcher; for example, when a Grammar uses a preposition (as for example *pro*) to indicate the use of a class of words by another, or a case for another, and so on. Indeed, the systematic analysis of the concerned examples may be helpful to understand an underlying (pre-)structuralist thesis, as well as a not strictly linear expositive method, according to theoretical premises that go beyond the normative-descriptive level.

This theoretical and practical principle on how to make the selection of (semi-)technical terms has been complemented with the use of an instrument that has allowed, as a starting point, to handle all the words that *a priori* could be candidates to appear in this work. That is the use of concordances from Priscian's *Institutio Grammaticae*²³. Let's say that the texts mentioned in *DECOTGREL* are broader than those corresponding to the (single line) one which usually appears in concordances, as in this case it extends as much as needed to achieve a complete understanding of the context. Moreover, the fact that all the parts that present similar contents, although expressed in different ways, are grouped, helps to understand better not only the substance of the matter but also certain aspects and subtleties in their treatment that otherwise would be difficult to determine with precision.

2.2 Principles of systematization and classification

Lexicographical specialized instruments are based on the generally implied premise that there is a scientific-technical terminology different from the language in its common use. Lexicographers are right to assume that there are certain terms which could not be properly interpreted outside a very specific context. But it is also true that the (implicit or explicit) polarized division between scientific-technical terms and common words does not adequately reflect the complex reality of language and also often distorts internal mechanisms that explain the different levels and potential roles which can be offered by the evolution of a common word becoming a (semi-) technical term that can be properly used in a specialized context.

All these things justify the fact that we must consider a previous and vital task the establishment of mechanisms to detect, in a more precise way, the necessary divisions and gradations for an effective classification of the specialized terminology itself or the one likely to be interpreted like this in other contextual circumstances.

The traditional separation between Lexicography and Herminology is well known. It is based, as Guerrero Ramos (2003: 129) says, «in the different working methodology and the different object taken into consideration [...]. Distinction that many of us did not consider at least so categorical and that, fortunately, next to the new conception is too drastic». Indeed, we maintain that both disciplines are complementary and, what is more, they feed each other back (or could be capable of that) permanently. For this reason, one of the challenges of this work is to reach a point where the two overlap with no risk of overriding in order to serve as a reference and mutual support to polish their particular methods and to optimize the results of each one. It is clear that the

²³ See García Román & Gutiérrez Galindo (1999-2001).

definition of 'multidimensional discipline with linguistic, cognitive and communicative units' which is applied to the terminology (Guerrero Ramos, 2003: 124), can also be applied to the Lexicography that inspires *DECOTGREL*.

In the considerations above it is implied, as it will be seen later with more detail, that one of the pillars of reference supporting our lexicographical building is the grammatical terminology composed in the Ancient Greco-Roman treatises.

From the cognitive level, we will delve into the issue of the different degrees of delimitation within the generic concept of scientific-technical terms. It is generally accepted that in the common language there are lexico-grammatical mechanisms to address an issue with different levels of specificity, from the most general to the most specialized. Such generic fact also remains in the technical language, since any scientific theory can be presented in a '(high) divulgative level'. Nevertheless, this is not the matter of concern, but the fact that the scientific-technical language is not entirely autonomous but rather a continuation or derivation of the common language through successive specializations. This circumstance implies several consequences, as discussed below.

Firstly, there are words that can not be understood and interpreted correctly without referring to a set of specialized knowledges. However, once justified the existence of technical-scientific terms, we must emphasize that it is not necessary that all the elements of the formal structure (that is, grammatical structure) supporting the transmission of a message 'intentionally specialized' be technical terms with the same degree of specialization, because, if so, this would change so much the linguistic communicative dynamics that there would come a time when people would not speak with words, but with almost mathematical symbols or formulas.

The comment above helps to understand that a double differentiation of specialized terms is to be set: degrees and levels. On the one hand, we should distinguish between fully technical / scientific terms (which give the context a 'specialized language' appearance) and those that are likely to be interpreted as (semi-)technical terms depending on its high capacity to integrate in an effective way into specialized messages to be interpreted as such²⁴. On the other hand, the opposite circumstance may appear, that is, a change in the level as when a word that is used in common language acquires new and different nuances if inserted into a specialized discourse. At this point, a final observation must be made. Sometimes it is not the kind of generic (specialized) discourses that is used, or the specific (scientific-technical) context in which it appears, but rather the reader's (researcher's) specific interests that make a particular word in a (semi-)specialized use worthy of attention and specialized review. Therefore, *DECOTGREL* is created as work that is relatively open and susceptible of re-interpretation (or re-semantization if preferred) by those who use it²⁵. Thus, it seems us consistent with the premises to avoid as far as possible any risk of over-interpreting the reference texts during their classification, which could damage the validity of the results. Also as a help to achieve this objective comes the arrangement of materials relating to each section or subsection physically presented as a *continuum*. In this way we achieve a kind of hypertext where discontinuities are basically virtual so that the limits of a strict grammatical

²⁴ We mention here that the language as an entity in continuous transformation can facilitate the transition from one grade to another or from one level to another under a given circumstance.

²⁵ These theoretical principles through their practical applications can lead to richer and more complex branches than the initially suggested by the general aspects of the problem presented here. Those interested in such possibilities may find useful the recently published preliminary work (Gutiérrez, 2011), where these principles are applied to Latin adverbs appearing in Priscian's *Ars minor* that can be used (or / and interpreted) as (semi-)technical concepts.

classification are smoothed, avoiding that preconceived ideas can provide forced or unfocused misinterpretations.

A last general issue remains to be explained. As mentioned, the existence of a technical-scientific lexicon is linked to the willingness to use the language with the specific intention that allows a speech to be interpreted as a special making of language, that is, as a result of a 'specialized' language. This generic intentionality notes that each specialized language may include different types of specific purposes that individualize and differentiate it not only from the common usage, but also from the specific one of the remaining technical-scientific languages both by formal aspects, and by the type of information that it contains. From this point of view, to the lexicographer has relevance the analysis and classification of 'main general intentions' of specialized speech and the 'specific peripheral intentions'. The first ones are useful to give a prototypical reference frame to the (semi-)technical concepts. The latter are good to establish the contours and outer limits of the scope to which such terms are applied. These last intentions identify a boundary that may be indetermined and sometimes even blurred, in opposition to the first ones', which tends to be clear and stable. This justifies that the traditional Lexicography has implicitly or explicitly determined its methods and its behavior based on 'main general intentions' and has ignored and even forgotten the 'peripheral specific intentions'. It is probably in this voluntary isolation that is found the most important reason to justify the division between Lexicography and Terminology. It is important to make a careful analysis and differentiation of the two types of 'intentions' for the purpose of making Lexicography a complementary discipline of Terminology, both capable of mutual feedback.

This serves as a justification for us to decide that almost all kinds of words have a place in *DECOTGREL*, contrary to what happens with most of the lexicographical instruments, from nouns to prepositions (although not all prepositions), as it has already been said. Finally, it must be noted that the experience obtained in the modeling process of *DECOTGREL* suggests that the heading «*per figuram*» should be used in a complementary way in both basic levels of the arrangement of the material, which are the basic level («*In genere*»), and the specialized level (grammatical itself). Besides, it can sometimes appear in this second level with an autonomous value and the same range of specialization than other grammatical concepts expressing 'main general intentions'. Thus the grammatical terminology borders not only the lexicon of common usage, but also the lexicon of other disciplines with which sometimes it can formally share common concepts, such as Rhetoric (or / and Poetics) although secondary or contextual values of these terms are not necessarily identical in both disciplines.

2.3 Formal disposal of the lemmas and the recorded information

The formal disposal of the materials collected and classified is a direct consequence of the systematization principles exposed in § 2.2. However, this fact is not always obvious, either because some steps have been simplified to avoid overly complex queries that interfere with a quick and efficient access to information, or, on the contrary, because a more comprehensive analysis of the tested materials is needed in order to offer a well-structured classification and easy to manage and collate, although access could be slower. Be as it may, we must bear in mind the following: almost all texts selected to contextualize each lemmatized term have more than one word that is used with a 'specialized communicative intention' and each technical

concept is usually represented by more than one term (although not with the same accuracy and intensity). That is why there are several possibilities of access for each potential query made with a purely identificative purpose. In fact, this procedure could be described as 'intuitive' and it is actually just an additional way to make a type of 'analytical' queries, which refer to a predetermined hierarchical sequence by one or more parameters. Therefore, as detailed below, the internal arrangement of the information in each section and subsection is conditioned and precisely established by one or more preference scales, the 'analytical query' resulting often faster and more efficient when it comes to obtain the requested information.

We find below an explanation about the details of the sections and subsections that may appear in each of the *DECOTGREL* inputs.

2.3.1 Lemmatization

The arrangement of the relevant entries follows a hierarchical multilemmatization process that partially sets the order of appearance following a sequence of strict alphabetical order.

It has been considered appropriate to place all the terms that have the same root immediately one after each other. The order of theoretical priority is always the same, that is, verb, noun, adjective, preposition and adverb, in such a way that only the first of each sequence follows an alphabetical order in relation to the first term of the sequence (or, alternatively, the isolated term) which precedes it and follows it. In each entry, all the terms of the corresponding sequence are marked and the current concept is put in bold. For example:

«**CONIVGO-ARE** >> CONIVNGO-ERE > CONIVNCTVS-A-VM >> CONIVNCTIO-IONIS >> CONIVGVS-A-VM >> CONIVNCTIVVS-A-VM >> CONIVNCTE».

Each term is separated from the next by a double greater-than sign («>>»). When there is a single greater-than sign («>»), as in the case of «CONIVNGO-ERE > CONIVNCTVS-A-VM», it means that the occurrences of both appear mixed, and collected without distinction, as appropriate.

The word of concern is also highlighted in bold within each quoted text. Sometimes this word may appear more than once, but with different uses, in which case the term corresponding to a different use than the one that is being treated will be underlined. Similarly, the words that belong to the same multilemmatization sequence, that is, those which have the same root than the bold term, are underlined. The aim is to facilitate complementary queries and it may also be interesting to highlight other possible relevant facts, such as how redundant a definition is, or an explanation or a virtual *petitio principii*.

To make a query of a particular term easier, all entries of *DECOTGREL* are collected in an *Index verborum*, which is located at the end of this *Introduction* below the section «Bibliographic References: *DECOTGREL (Pmai)*».

2.3.2 Section «A»: Greek equivalences

In section «A» appear the Greek equivalencies of the term in question which are found in dictionaries or other modern lexicographical instruments (such as Bécares Botas' *Dictionary of Greek grammatical terminology* (1985) or Schad's *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology* (2007)).

When equivalencies have not been explicitly documented or it has not been considered necessary because they are not significant in relation to the objectives, they will be referred generally by the abbreviation «<s.c.>» (<*sermo communis*>).

2.3.3 Section «D»: appearance in other lexicographical instruments

This section indicates whether the lemma at hand is included in any (or all) of four relevant lexicographical instruments, since this information may be of great interest and help, no matter an affirmative or negative result of our search. Such instruments are, in order of appearance, the following: *Thesaurus Linguae Latinae* (*ThLL*) (1900-[in progress]), Bécares Botas' *Dictionary of Greek grammatical terminology* (*DicTGG*) (1985), Lomanto & Marinone's *Index Grammaticus. An Index to Latin Grammar Texts* (*IndG*) (1990) and Schad's *A lexicon of Latin Grammatical Terminology* (*LexLGT*) (2007).

As *Thesaurus Linguae Latinae* (*ThLL*) is an incomplete work, if the *fasciculus* that corresponds to the term in question is not published, it will be noted by an exclamation mark («<!>»). On the contrary, when a lemma does not appear in any of the previous four works because it has been expressly omitted, it is indicated with three consecutive hyphens («<--->»). In the case of Lomanto & Marinone's *Index Grammaticus*, «[etc.]» is used by agreement to indicate that the declined and / or conjugated forms for the corresponding term also appear in this instrument.

2.3.4 Section «C»: structure and categorization

Section «C» has two subsections. We will see each one separately.

In «C1» are shown the entries for sections (and subsections) of chapter «E». This is intended to provide information about the general structure of organization for every lemma, as well as the technical parameters used to dispose materials in each section and subsection. In § 2.3.6 this is explained in detail.

In all cases a section «0» («*In genere*») appears. This section can be organized in four different ways:

- 1) if the content is blank, it is labeled «0»;
- 2) if the value of the word in question is very generic and not different from regular use in the language, whether or not it refers to aspects of the Grammmarian way to work, the label used is «0.0»;
- 3) if the word according to the context acquires certain aspects that could be defined as 'semi-technical', then the subsection is labeled «0.1»;
- 4) the generic uses «*In genere*» referring to not strictly descriptive and normative facts and which are specified as «*per figuram*» are never labeled «0.0», but «0.1» or «0.2», as required by the sequential order of appearance, because the subsection «*per figuram*» must appear always at the end of the section referring to its contents.

On the other hand, it should be pointed out that in specialized usages under this heading are accommodated two different types of content, those relating to the term in question generically considered (it

could be called ‘technical hyperonymy’), for example, «*casus*» regarding to *nominatiuus*, *uocatiuus*, *accusatiuus*, etc., and also those in which several individual components of the generic term are referenced at the same time in the same context, such as «*nominatiuus, uocatiuus et accusatiuus*» referring to «*casus*». This measure tries to avoid unnecessary redundancy of quotations.

In subsection «C2» there are three types of data. The symbol «≈» is followed by terms that can work as (almost) synonyms of the term in question, after «≠» appear those which are (almost) antonyms. And finally, the symbol «><» goes before a list of concepts that are complementary to the corresponding word. As appropriate, the relationship can come from aspects of similarity which bring it closer to that lemma, without existence of synonymy itself, or, on the contrary, it can serve as a reference to develop such list of aspects showing dissimilarity, but not strong enough to be direct antonymy. The three lists have an experimental intention, because the diversity of authors and periods do not allow relationships to be always regular and stable. The third one has a merely guiding purpose because it would be too complex and it would take too long the task of marking all the words that keep this complementary relationship.

When the terms in question do not have specialized applications relevant to the type of relationships just described, this fact is reflected in subsection «C2» through the specification «<*s.c.*>» (<*sermo communis*>).

2.3.5 Section «D»: bibliographic thematical references

In section «D» appear the bibliographical references concerning to general or particular works where the term in question is studied and specifically mentioned. The number of citations varies depending on how much general or relevant the term is. Nevertheless, it is not an exhaustive list, but references allude to other works from different times and which are relevant and representative themselves, in a way that they can serve as an effective guide for further study and knowledge of the subject.

Complete bibliographic references for quotations appear in section «D» following the *Presentation*. The aim of including the Bibliography in the *Introduction* is to make searching and comparing data an easier task. Moreover, in section «D» bibliographical quotations start with the oldest ones (some of them even of the mid-nineteenth century) and end with the most recent ones; when two or more studies are published in the same year, an alphabetical order based on the author's name is used. In contrast, in the Bibliographical References section, works are ordered alphabetically, and when two or more studies written by the same author are cited, the latest ones are listed first.

Finally, this section «D» and all the preceding ones, besides being mutually supportive and complementing each other, claim to be a useful guide for the most effective and profitable management of section «E», core of *DECOTGREL*, in order that accidental queries will not be the only aim for their use, but rather the starting point for a detailed analysis of the search.

2.3.5 Section «E»: general principles of disposal and organization of contents

As noted above, section «E» is the real hub of *DECOTGREL*. Therefore, it is necessary and useful to understand the two general principles, of hierarchical nature, that guide the disposal of material resulting from the work. Note also that these two principles are used to transform into visible results the methodological

principles discussed above that have guided the research. A proper assembly of them will allow to recover quickly and effectively the information required in each case.

The first principle in the organization of materials is that they are arranged in a degree that goes from the most general to the most specific ones. Thus, the different Parts of section «E» always begin with the label «*In genere*». The materials of each section or subsection are also sorted following that order.

This principle also justifies that, for example, those contexts referring to sentences as a whole appear at the top of the sections and subsections regarding (semi-)technical terms, preceding those which are specifically referred to particular parts of speech or accidents of these parts. It applies to both, subsections secondarily labeled «*per figuram*», which should always appear at the end of the section, and the internal organization of the materials in there contained.

The first principle is combined with a second one that could be described as ‘principle of formal hierarchy’. It is to be applied in any of the different Parts and Subparts of section «E», but to be effective, the context of the term in question must implicitly or explicitly indicate that it is whether a part of speech or an accident of these parts.

We find explained below the generic systematization of the eight Parts²⁶ and their Subparts²⁷ of the virtual organizational structure proposed for the ‘Hierarchical General Disposal’ (HGD / DGJ) of such materials, taking into account the combined action of the two general principles referred above²⁸.

-PART I: *ARTES*

--Subparts: *ars (grammatica, rhetorica, poetica, etc.), auctor*

-PART II: *CONSTRVCTIONES*

--Subparts: *sermo, constructio, oratio.*

-PART III: *PARTES ORATIONIS*

--Subparts: *verbum, participium, nomen, pronomem, praepositio, adverbium, coniunctio, interiectio, articulus.*

-PART IV: *ACCIDENTIA*

--Subparts: *declinati²⁹o, tempus-modus³⁰, persona, genus, numerus, vox, comparatio, qualitas, quantitas.*

-PART V: *ELEMENTA*

--Subparts: *syllaba, diphthongus, littera.*

-PART VI: *PROSODIA*

--Subparts: *sonus-tempus, accentus, distinctio.*

-PART VII: *PER FIGVRAM*

²⁶ If the label of a Part does not have any further information, it is implied that it affects several Subparts.

²⁷ All Parts may have a general heading labeled «*In genere*» in addition to their corresponding specific Subparts.

²⁸ Note (cf. § 2.3.4) that Part «0» labeled «*In genere*» must be added to that scheme.

²⁹ This term is applied to the conjugation of *verbum* as well as *nomen*. In the sequence of the cases we maintain the following priority: *nominativus, vocativus, accusativus, genitivus, dativus, ablativus* and *locativus*.

³⁰ Note that these two accidents of the verb have been put together because sometimes both appear inseparably united in the grammatical analysis. However, we have tried to add before them a context relating to or in which the accident *tempus* takes precedence. The basic sequence about *tempus* is arranged as follows: *praesens, praeteritum (imperfectum, perfectum), futurum*. In turn, the priority of the *modus* is: *indicativus, subiunctivus, optativus, imperativus, infinitus*.

--Subparts: *per adiectionem, per detractioem, per immutationem, per transmutationem.*

-PART VIII: *RES METRICA*

--Subparts: *metrum.*

We add now two additional comments about the previous classification, which will help in the understanding of some aspects related to the reasons for certain decisions made in the development of the Parts and Subparts, and to provide a more flexible query.

Firstly, many of the Subparts are related to established categories of Traditional Grammar and the order in which they appear most often corresponds to the most common and used one. These facts have been taken into account because, with a little practice, they make possible carrying out many of the queries intuitively, something like -if the expression is allowed- ‘surfing the text’³¹.

On the other hand, the different categories of Traditional Grammar have evolved over time: its number, meaning and scope are different in each moment. This fact justifies that only occasionally clear and concise divisions between them have been established in *DECOTGREL*, while other times, quotations of the pertinent texts have no explicit marks of discontinuity; in fact, sometimes a single label joins two categories, not because it was not possible to distinguish them, but because they frequently appear inseparably linked in texts. Such is the case, for example, of the accidents *tempus* and *modus*. In addition to this, we may come across the opposite case, and for instance, *nomen* can refer to the noun and / or to the adjective. In this way, we do not try to prejudge the scope and particular value of the terms of concern, since that is more a grammatical or / and historiographical linguistic task, not a properly lexicographical one. Therefore, an overinterpretation of ancient texts with the consequent risks of anachronism would be paradoxical.

In summary, *DECOTGREL* is presented as an open work³² that suggests itineraries to achieve objectives and provides at the same time specific ways to find real solutions to problems that can arise during the research.

Marco A. Gutiérrez (Director)

³¹ We must take into account the secondary priority levels commonly used in grammatical descriptions as referred in notes 13 and 14, and others that are not necessary to specify, for example, the sequence of the three grammatical persons: first, second and third.

³² *DECOTGREL* is an ‘open work’ not only because it leaves the way open for different interpretations of Latin Grammar texts of Antiquity, but also because it incorporates Terminology from other not strictly grammatical fields, since aspects that today are of interest to Linguists in Greco-Roman Antiquity belonged to other areas, particularly to Rhetoric. Thus, the adjective «rhetorical» in the title of our Dictionary which determines the noun «terms» must be interpreted in a restricted and limited sense, that is, as subject to receiving a linguistic-grammatical interpretation. Sometimes they are issues related more or less directly to fields of interest about modern Pragmatics, understood *lato sensu*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS (Introducción)

- BÉCARES BOTAS, Vicente (1985), *Diccionario de terminología gramatical griega*, Salamanca, Universidad.
- GARCÍA ROMÁN, Cirilo y GUTIÉRREZ GALINDO, Marco A. (1999-2001), *Prisciani institutionum grammaticalium librorum Indices et Concordantiae*, Hildesheim, Zurich y New York, Olms-Weidmann, 6 vols.
- GUERRERO RAMOS, Gloria (2003), «La terminología y los lenguajes de especialidad en el marco de la comunicación», en Miguel Casas (dir.) y Carmen Varo (ed.), *VII Jornadas de lingüística*, Cádiz, Universidad, pp. 109-135.
- GUTIÉRREZ, Marco A. (2011), «About the limits of metalanguage: An essay on the Modelisation of Latin Grammatical Lexicography», *SCOL (Université de Craiova)* 4/1-2, pp. 174-208.
- (2010), «Diccionario Electrónico Concordado de Términos Gramaticales y Retóricos Latinos (DECOTGREL): historia, métodos y objetivos», *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua* 5, pp. 87-113.
- GUTIÉRREZ, Marco A. (Dir.) (2013), *DECOTGREL (Pmin)*, San Millán de la Cogolla, CILENGUA.
- KEIL, Heinrich ([1855-1880] 1961), *Grammatici Latini (I-VIII)*, Leipzig/Hildesheim, Teubner/Olms.
- LOMANTO, Valeria y MARINONE, Nino (1990), *Index Grammaticus: An Index to Latin Grammar Texts*, Hildesheim, Zurich y New York, Olms-Weidmann, 3 vols.
- SCHAD, Samantha (2007), *A Lexicon of Latin Gramamtical Terminologie*, Pisa y Roma, Fabrizio Serra Editore.
- SWIGGERS, Pierre (2009), «Reseña a: SAMANTHA SCHAD, *a Lexicon of Latin Grammatical Terminology*. Studia Erudita 6. Pisa & Roma: Fabrizio Serra Editore, 2007», *Bryn Mawr Classical Review* 2009/02/03, pp. 1-12.
- Thesarus Linguae Latinae* (1900-[en curso]), Leipzig y Stuttgart/München y Leipzig/Berlin y New York, Teubner/Verlag KG Saur/Verlag Walter de Gruyter.
- URÍA, Javier (2008), «Reseña a: SAMANTHA SCHAD, *A Lexicon of Latin Grammatical Terminologie*, Pisa & Roma, Fabrizio Serra Editore, 2007», *Historiographia Linguistica* 35/1-2, pp. 177-182.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS: DECOTGREL (Pmai)

- AALTO, Pentti (1949), *Untersuchungen über das lateinische Gerundium und Gerundivum*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia.
- ABBOTT, Keneth M. (1943), «The grammarians and the Latin accent», en *Classical studies in honor of W.A. Oldfather*, Urbana, University of Illinois Press, pp. 1-19.
- ABELSON, Paul (1906), *The Seven Liberal Arts. A Study in Mediaeval Culture*, New York, Columbia University (Teacher's College).
- ALBERTE, Antonio (1987), «Cicerón y Quintiliano ante los principios analogistas y anomalistas», *Minerva* 1, pp. 117-127.
- ALLEN, W. Sidney ([1965] 1970), *Vox Latina. A Guide to the Pronunciation of Classical Latin*, Cambridge, Cambridge University Press.
- ALLEN, W. S. y BRINK, C. O. (1980), «The old order and the new: a case history», *Lingua* 50, pp. 61-100.
- ÁLVAREZ HUERTA, Olga (1998), «La sílaba en los gramáticos latinos», en Antonio Alvar Ezquerran y Jesús García Fernández (eds.), *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos. III: Lingüística latina (Madrid, 27-30 de septiembre, 1995)*, Madrid, Ediciones Clásicas y SEEC, t. III, pp. 27-31.
- AMACKER, René (1990), «L'argumentation pragmatique chez Priscian: 'personne' et 'deixis'», *Historiographia Linguistica* 17/3, pp. 269-291.
- (1989), «Sur la théorie de la phrase chez les grammairiens latins», *Actes du 3e Colloque régional de linguistique (Strasbourg, 28-29 avril 1988)*, Strasbourg, Université des Sciences Humaines y Université L. Pasteur, pp. 17-41.
- AMSLER, Mark E. (1993), «History of Linguistics, 'Standart Latin', and Pedagogy», en Vivian Law (ed.), *History of Linguistic Thought in the Early Middle Ages (Studies in the History of the Language Sciences, 71)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 49-60.
- (1990), «Commentary and Metalanguage in Early Medieval Latin Grammar», en H. J. Niederehe y E. F. K. Koerner (eds.), *History and Historiography of Linguistics. Papers from the Fourth International Conference*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 175-187.
- (1989), *Etymologie & Grammatical Discourse in Late Antiquity & Early Middle Ages*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins.
- ANTONETS, Ekaterina V. (2011), «Fragments of Latin grammarians in the Library of Moscow State University», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 279-298.
- ARENS, Hans (1980), «'Verbum cordis': Zur Sprachphilosophie des Mittelalters», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 13-27.
- AX, Wolfram (2003), «Textlinguistische Ansätze in der antiken Grammatik», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 61-76.

- (2002), «Zum *de voce*-Kapitel der römischen Grammatik. Eine Antwort auf Dirk M. Schenkeveld und Wilfried Stroh», en P. Swiggers & A. Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 19), pp. 121-141.
- (1996), «Pragmatic arguments in morphology. Varro's defence on analogy in book 9 of his *De lingua Latina*», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven y Paris, Peeters, (Orbis / Supplementa, 7), pp. 105-119.
- BACHMANN, Ludwig ([1828] 1965), «Perì tês tôn rhêmátôn syntáxeôs katà toùs palaiouús», *Anecdota Graeca [III]*, Hildesheim, Olms, pp. 289-304.
- BAILEY, D. R. Shackleton (1952), «Echoes of Propertius», *Mnemosyne* 5, pp. 307-333.
- BALLAIRA, Guglielmo (1989), *Prisciano e i suoi amici*, Torino, G. Giappichelli Editore.
- BALDI, Philip (1978), «A structural ambiguity in Latin», *Four Studies in Classical Linguistics (Dept. of General Linguistics, Univ. of Helsinki)* 5, pp. 1-7.
- BALLESTER, Xaverio (1996), *Fonemática del latín clásico. Consonantismo*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza y Universitat de Barcelona.
- (1990), «El acento latino según los antiguos», *Emerita* 58, pp. 311-321.
- BAÑOS BAÑOS, José Miguel (Coord.) (2009), *Sintaxis del latín clásico*, Liceus, Madrid.
- BARABINO, Giuseppina (2003), «Il tema dell'*auctoritas* in Nonio Marcello», en Ferruccio Bertini (ed.), *Prolegomena Noniana (Genova, Dipartimento di Archeologia, Filologia classica e loro Tradizioni)* t. II, pp. 81-108.
- BARATIN, Marc (2010), «Les figures de Priscien», en Marc Baratin, Carlos Lévy, Régine Utard y Anne Videan (eds.), *Stylus: la parole dans ses formes. Hommage à Jacqueline Dangel*, Paris, Classiques Garnier, pp. 41-67.
- (2009), «La classification stoïcienne des prédicats selon Priscien: un modèle de réinterprétation», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 139-149.
- (2005a), «Le *De adverbio* de Priscien», *Histoire, épistémologie, langage* 27/2, pp. 7-91.
- (2005b), «Le traitement de l'adverbe au-delà du livre XV des *IG* de Priscien», *Histoire, épistémologie, langage* 27/2, pp. 151-165.
- (1999a), «La conception de l'énoncé dans les textes grammaticaux latins», en Ph. Büttgen, S. Diebler y M. Rashed (eds.), *Théories de la phrase et de la proposition: de Platon à Averroés*, Paris, Études de littérature ancienne (10), pp. 171-188.
- (1999b), «Remarques sur l'absence de signification chez les grammairiens latins», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 117-126.
- (1998), «Aperçu sur la transitivité chez les grammairiens anciens», en André Rousseau (ed.), *La transitivité*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires Septentrion, pp. 15-18.
- ——— (1996), «Les références à l'oralité chez les grammairiens latins», en Jacqueline Dangel y Claude Moussy (eds.), *Les structures de l'oralité en latin*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, pp. 46-51.
- (1995), «Aspects de l'analyse de la cause dans la linguistique antique», *Lalies* 15, pp. 101-108.
- (1992), «Remarques sur la place et le rôle du concept de latinité dans les grammaires classiques», *Ktéma* 16, pp. 187-193.

- (1989), *La naissance de la syntaxe à Rome*, Paris, Minuit.
- (1988a), «Remarques sur la place et le rôle du concept de latinité dans les grammaires latines antiques», *Ktêma* 13, pp. 187-193.
- (1988b), «Les limites de l'analyse de l'énoncé chez les grammairiens latins», en Irène Rosier (ed.), *L'héritage des grammairiens latins de l'antiquité aux lumières. Actes du Colloque de Chantilly, 2-4 septembre 1987*, Paris, Peeters (BIG, 13), pp. 69-80.
- (1977), *Priscien et la constitution d'une syntaxe latine. Recherches sur le livre XVII des 'Institutions grammaticales'*, Thèse (3e cycle), Paris, Université de Paris-Sorbonne.
- BARATIN, Marc y DESBORDES, Françoise (1986), «La 'troisième partie' de l'ars grammatica», *Historiographia Linguistica* 8/2-3, pp. 215-240.
- (1981), *L'analyse linguistique dans l'Antiquité classique (I. Les théories)*, Paris, Klincksiek.
- BARNES, Jonathan (2009), «Quelques remarques sur la caractérisation des connecteurs chez Priscien», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 365-383.
- BÄRTHLEIN, Karl (1968), «Zur Entstehung der Aristotelischen Substanz-Akzidens-Lehre», *Archiv für Geschichte der Philosophie* 50, pp. 196-253.
- BARWICK, Karl (1957), *Probleme des stoischen Sprachlehre und Rhetorik*, Berlin, Akademie Verlag.
- ([1922] 1967), *Remmius Palaemon und die Römische 'Ars Grammatica'*, Leipzig / Hildesheim, Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung / Olms y Johnson.
- BASSET, Louis (2011), «La description des déclinaisons du grec ancien», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 59-72.
- (2009), «Priscien dans la grammaire grecque de Roger Bacon», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 521-534.
- (2007), «La dérivation adjectivale dans la terminologie grammaticale gréco-latine», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 57-69.
- (2003), «Aristote et la syntaxe», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 43-60.
- (2002), «Syntaxe de l'adjectif: Le modèle d'Apollonios», en P. Swiggers y A. Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 19), pp. 221-232.
- BAYLES, Martha (1993), «*Beatus quid est* and the study of Grammar in the Late Anglo-Saxon England», en Vivian Law (ed.), *History of Linguistics Thought in the Early Middle Ages (Studies in the History of the Language Sciences, 71)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 67-110.
- BECK, Jean-Wilhelm (1993), *Terentianus Maurus 'De syllabis'*, Göttingen, Vandenhoeck y Ruprecht.
- BELARDI, Walter (1985), *Filosofia, Grammatica e Retorica nel pensiero antico*, Roma, Edizioni dell'Ateneo.
- BELTRÁN, José Antonio (1994), «Una nota sobre el infinitivo de narración en Quintiliano y Prisciano», *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios Latinos)* 7, pp. 41-56.

- BENVENISTE, Émile (1932), «Supinum», *Revue de Philologie* 6, pp. 136-137.
- BENVENUTI, Patrizia (1979), «Alcune osservazioni sulla costituzione del testo di Prisciano», *Institutiones XIV-XVIII*, *Atti dell'Accademia delle Scienze di Torino II (Classe di sc. mor. stor. e filol.)* 113, pp. 323-337.
- BERRETTONI, Pierangiolo (2007), «Ancora sull'origine matematica della definizione di comparativo nei grammatici greci», en Louis Basset *et alii* (eds.), en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 305-319.
- BERTINI, Ferruccio (2009), «Riesame di rapporti tra Prisciano e Nonio alla luce di nuove ricerche», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 197-204.
- BIESE, Yngve M. (1954), «Zwei Beiträge zur Geschichte der römischen Grammatik. 1- Zu Quint. *Inst.* X 1.11; 2. Bemerkungen zu einigen Grammatikerstellen über die Interjectionen», *Arctos* 1 (n.s.), pp. 9-15.
- BISCHOFF, Bernhard (1961), «The study of foreign languages in the Middle Ages», *Speculum* 36/2, pp. 209-224.
- BIVILLE, Frédérique (2011), «La référence au grec dans les traités orthographiques latins des VIe-VIIIe siècles ap. J.-C. (Cassiodore, Bède, Alcuin)», en N. N. Kazansky *et alii* (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 187-202.
- (2009), «La 'phonétique' de Priscien», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 281-297.
- (2007), «Les noms de sons dans la tradition gréco-latine», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 227-244.
- (2003), «La syntaxe aux confins de la sémantique et de la phonologie: les interjections vues par les grammairiens latins», en Pierre Swiggers y Alfons (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 227-239.
- (1999), «Sons et sens», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 107-116.
- BLANCO QUINTELA, José-Alfonso (1999), «*Quis uel qui*: difuminación del pronombre relativo en los gramáticos latinos», en Ana M^a. Aldama Roy *et alii* (eds.), *La filología latina hoy. Actualización y perspectivas (I-II)*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, t. I, pp. 329-333.
- BOEHM, Isabelle (2011), «Comment les grammairiens grecs illustrent-ils leur description du mode et de la voix verbale», en N. N. Kazansky *et alii* (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 73-93.
- (2007), «Métaphore médicale ou spécialisation dans le vocabulaire grammatical gréco-latin: héritage et création», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 95-118.
- (2001), «De la 'voix' de la 'diathèse'», en Bernard Colombat y Marie Savelli (2001), *Métalangage et terminologie linguistique. Actes du colloque international de Grenoble, Université Stendhal – Grenoble III, 14-16 mai 1998*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 17), t. I, pp. 91-111.
- BONNER, Stanley Frederick ([1977] 1984), *La educación en la Roma antigua. Desde Catón el Viejo a Plinio el Joven*, Barcelona, Herder.
- BONNET, Guillaume [en prensa], «Enseignement oral et *artes grammaticae*», en Dominique Longrée (ed.), *Actes du 13e Colloque international de linguistique latine (Bruxelles-Liège, 4-9 avril 2004)*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters.

BONNET, Guillaume (2011), «La théorie grammaticale des artigraphes latins au miroir de leurs auditeurs», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 175-186.

————— (2007), «Glose ou traduction? La version grecque de l’*Ars grammatica* de Dosithee», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 191-199.

————— (2005a), «Les adverbos dans la tradition grammaticale latine avant Priscien», *Histoire, épistémologie, langage* 27/2, pp. 141-150.

————— (2005b), *Dosithee. Grammaire latine*, Paris, Les Belles Lettres.

————— (2005c), «Sens et emploi de *particula* dans les textes grammaticaux latins», *Voces* 16, pp. 59-73.

————— (2005d), «*Coniunctiones an aduerbia?* Une confusion dans le classement des parties du discours chez les artigraphes latins», en F. Poli & G. Vottero (eds.), *De Cyrène à Catherine: trois mille ans de Libyennes. Études grecques et latines offertes à Catherine Dobias-Lalou*, ADRA-Nancy, De Boccard, pp. 289-299.

BOOTH, Alan D. (1981), «Litterator», *Hermes* 109, pp. 371-378.

BOWER, E. W. (1961), «Some Technical Terms in Roman Education», *Hermes* 89, pp. 462-477.

BRACHET, Jean Paul (1999), «Reflexions sur l’évolution sémantique de ‘significare’», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l’Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 29-39.

BRINK, C. O. (1963), «Horace and Varro», en *Varron. Six exposés et discussions*, New York, Fondation Hardt (Entretiens IX) y Bolingen Foundation, pp. 175-206.

BROCQUET, Sylvain (2005), «Apollonius Dyscole et l’adverbe», *Histoire, épistémologie, langage* 27/2, pp. 121-140.

BROWNING, Robert (1983²), *Mediaeval and Modern Greek*, Cambridge, Cambridge University Press.

BRUMBERG-CHAUMONT, Julie (2009), «La signification de la substance chez Priscien et Pierre Hélie», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l’antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 503-519.

————— (2008), «Le problème du substrat des accidents constitutifs dans les commentaires sur Porphyre d’Abélard et du ‘Pseudo-Raban’ (P3)», en Christophe Erismann y Alexandrine Schniewind (eds.), *Compléments de substance. Études sur les propriétés accidentelles offertes à Alain de Libera*, Paris, Vrin, pp. 67-84.

BRUNSCHWIG, Jacques (1986), «Remarques sur la classification des propositions simples dans les logiques hellénistiques» en *Philosophie du langage et grammaire dans l’Antiquité*, Bruxelles y Grenoble, Éditions Ousia y Université des Sciences Sociales de Grenoble, pp. 287-310.

BURSILL-HALL, Geoffrey L. (1975), «The Middle Ages», en Thomas A. Sebeok, *Current Trends in Linguistics (XIII)*, The Hague y Paris, Mouton, pp. 178-230.

BUREAU, Bruno (1999), «Littera: ‘sens’ et ‘signification’ chez Ambroise, Augustin et Cassiodore», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l’Université de Paris-Sorbonne, pp. 213-237.

CALBOLI, Gualtiero (2009), «Les modes chez Priscien (GL 3,235.16-267.5)», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l’antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 315-329.

————— (1999), «Linguistique et rhétorique: le changement contrôlé du sens», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, pp. 43-58.

-- ————— (1972), *La linguistica moderna e il latino. I casi*, Bologna, Pàtron.

CALVO FERNÁNDEZ, Vicente (1995), «Las *figurae* en la tradición gramatical latina: intento de síntesis de posturas en una gramática bajomedieval», *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios latinos)* 9, pp. 159-168.

CARCHEREUX-MARCHAND, Dianne (2010), «L'accident verbal du *tempus* chez les grammairiens latins: définition et description», *Revue de Linguistique latine du Centre Alfred Ernout 'De lingua Latina'* 5/1, pp. 1-13 [http://www.paris-sorbonne.fr/IMG/pdf/diane_marchand.pdf].

————— (2008), *Les irrégularités du verbe selon les grammairiens latins du IVe siècle et leurs commentateurs*, Université Paris-Nanterre (Thèse).

CARDIGNI, Julieta (2009), «La palabra del *grammaticus* y la construcción de la *auctoritas*: *Commentarii in Somnium Scipionis* de Macrobio», *Stylos* 18, pp. 25-36.

————— (2007), «La palabra del *grammaticus* y la construcción de la *auctoritas* en los *Commentarii in Somnium Scipionis* de Macrobio», *Fortunatae* 18, pp. 9-17.

CARLOS BAZÁN (*sic*), Bernardo (1990), «Être: finitude et infini», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 49-67.

CARRACEDO FRAGA, José (2006), «Tradición e innovación en los nombres de los casos en gramáticas latinas de la Alta Edad Media», *Voces* 17, pp. 9-28.

CAVALLO, Guglielmo ([1997] 2001), «Entre el *volumen* y el *codex*. La lectura en el mundo romano», en G. Cavallo y R. Chartier (dirs.), *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid, Taurus, pp. 109-152.

————— ([1975] 1995), *Libros, editores y público en el Mundo Antiguo*, Madrid, Alianza.

————— ([1975] 1995), «Libros y público a fines de la Antigüedad», en G. Cavallo (dir.), *Historia de la lectura en el mundo occidental. Guía histórica y crítica*, Madrid, Alianza Editorial, pp. 109-168.

CHAMPEAUX, Jacqueline (1975), «Primigenius, ou de l'originaire», *Latomus* 34, pp. 909-985.

CHARPIN, François (1988), «La notion de phrase: L'héritage des anciens», en Irène Rosier (ed.), *L'héritage des grammairiens latins de l'antiquité aux lumières. Actes du Colloque de Chantilly, 2-4 septembre 1987*, Paris, Peeters (BIG, 13), pp. 57-68.

————— (1986), «La notion de partie du discours chez les grammairiens latins», *Histoire, épistémologie, langage* 8/1, pp. 125-140.

————— *L'idée de phrase grammaticale et son expression en Latin*, Lille, Atelier Reproduction des thèses (Université de Lille III et Paris, H. Champion).

————— (1965), «Coniunctiones causales et rationales», *Revue des Études Latines* 43, pp. 396-405.

CHRIST, Wilhelm (1862), «Die leistungen auf dem gebiete der alten lateinischen Grammatik», *Philologus* 18, pp. 109-185.

CINATO, Franck (2009), «Les gloses carolingiens à l'*Ars Prisciani*. Méthode d'analyse», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 429-444.

CODOÑER, Carmen (2009), «*Species nominum* en Prisciano y Juan de Balbi», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 535-556.

————— (2007), «El léxico ordinario de referencia a la lengua en latín tardío», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 135-160.

————— (2001-2002), «*Sermo* y sus adjetivaciones», *Voces* 12-13, pp. 11-38.

————— (1984), «*Eloquentia* y *orator*», *Estudios clásicos* 36 (88), pp. 297-302.

COLEMAN, Robert (1989), «The formation of specialised Vocabularies in Philosophy, Grammar and Rhetoric: Winners and Losers», en Marius Lavency y Dominique Longrée (eds.), *Actes du Ve Colloque de Linguistique latine (Louvain-la-Neuve/Borzée, 31 mars – 4 avril 1989)*, Louvain-la-Neuve, CILL (15/1-4) y Fondation Universitaire de Belgique, pp. 77-89.

COLLART, Jean (1963), «Analogie et anomalie», en *Varron. Six exposés et discussions*, New York, Fondation Hardt (Entretiens IX) y Bolingen Foundation, pp. 117-140.

————— (1959-1960), «À propos des études syntaxiques chez les grammairiens latins», *BFS* 38, pp. 267-277.

————— (1954), *Varron grammirien latin*, Paris, Les Belles Lettres.

COLOMBAT, Bernard (2011), «Les *Grammatici Latini* vus depuis la Renaissance et le XVI^e siècle: les définitions du nom», en N. N. Kazansky *et alii* (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven , Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 227-247.

————— (2009a), «Priscien vu par les grammairiens de l'Encyclopédie: Du Marsais et Beauzée», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 633-650.

————— (2009b), «Les fondements sémantiques de la transitivité: à la recherche de la personne» en Ivan Evrard, Michel Pierrand, Larence Rosier y Dan Van Raemdonck (Dir.), *Représentations du sens linguistique III (Actes du colloque international de Bruxelles, 3-5 novembre 2005)*, Gembloux, De Boeck/Duculot (Champs linguistiques), pp. 285-318.

————— (2003), «La problématique de la 'transitivité' dans la tradition grammaticale latine. Quelques jalons de Priscien aux premiers humanistes», *Histoire, épistémologie, langage* 25/1, pp. 151-172.

————— (2001), «Quels terms latins retenir comme entrées pour un *Dictionnaire de la terminologie linguistique*», en Bernard Colombat y Marie Savelli, *Métalangage et terminologie linguistique. Actes du colloque international de Grenoble, Université Stendhal – Grénoble III, 14-16 mai 1998*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 17), t. I, pp. 293-313.

————— (1999), «Les tribulations de la terminologie grammaticale latine: spécialisation, adaptation, déformation, (re)motivation», en *La terminologie linguistique, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*, N.S. 6, pp. 67-97.

————— (1993), *Les figures de construction dans la syntaxe latine (1500-1780)*, Leuven y Paris, Peeters (BIG, 25).

————— (1992), «L'adjectif dans la tradition latine: vers l'autonomisation d'une classe», en Bernard Colombat (ed.), *L'adjectif: perspectives historiques et typologiques. Histoire, épistémologie, langage* 14/1, pp. 101-122.

————— (1989), «Le vocabulaire des figures de construction à la Renaissance», en *Rhétorique et discours critiques, échanges entre langue et métalangages (Actes du Colloque tenu à Paris, ENS Bd. Jourdan, 13-14 mars 1987)*, Paris, Presses de l'École Normale Supérieure, pp. 41-58.

————— (1986), «La problématique des figures de construction dans la syntaxe latine au XVI^e siècle», *Archives et Documents de la SHESL* 7, pp. 45-91.

- COLOMBAT, Bernard, JULIEN, Jacques y ROSIER, Irène (1992), «L'adjectif dans la tradition latine. La grammaire antique. Textes choisis et traduits», *Archives et Documents de la SHESL (seconde série)* 6, pp. 13-22.
- COLSON, F. H. (1919), «The analogist and anomalist controversy», *Classical Quarterly* 13, 24-36.
- COLUCI, Loris (1981), *Prospettive per una reinterpretazione del Dativo in Virgilio*, Roma, Signorelli editore.
- CONDUCHÉ, Cécile (2009), «La syllabe entre phonétique et morphologie», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 299-313.
- COPELAND, Rita (2009), *Medieval Grammar and Rhetoric. Language Arts and Literary Theory, AD 300-1475*, Oxford, Oxford University Press.
- CORSSEN, Wilhelm Paul (1866), *Kritische Nachträge zur lateinischen Formenlehre*, Leipzig, Teubner.
- COVINGTON, Michael (1984), *Syntactic Theory in the Middle Ages. Modistic Models of Sentence Structure* Cambridge, Cambridge University Press.
- CRISTANTE, Lucio (2009), «Sulle fonti comuni delle *Artes grammaticae* di Marziano Capella e di Prisciano», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 221-237.
- DA SILVA FORTES, Fabio (2008), *Os marcadores discursivos no latim: Considerações pragmáticas e textuais sobre as preposições, interjeições e conjunções latinas em Donato e Prisciano*, Campinas, Universidad.
- DAHLMANN, Hellfried (1970), *Zur Ars Grammatica des Marius Victorinus (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und Literatur in Mainz, Geist. u. Sozialw. Kl., 1970, 2)*, Wiesbaden, Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz in Kommission bei F. Steiner.
- (1963), «Zu Varros Literaturforschung, besonders in 'De poetis'», en *Varron. Six exposés et discussions*, New York, Fondation Hardt (Entretiens IX) y Bolingen Foundation, pp. 1-31.
- DALMASSO, Lorenzo (1923), «Aulo Gellio Lessicografo», *Rivista di Filologia* 51, pp. 195-216, 466-484.
- DAMMER, Raphael (2001), *Diomedes grammaticus*, Trier, Wissenschaftlicher Verlag.
- DE GHELLINCK, Joseph (1942), «*Essentia et substantia*. Note complémentaire», *ALMA (Bulletin du Cange)* 17, pp. 129-133.
- (1941), «L'entrée d'*essentia, substantia* et autres mots apparentés dans le latin médiéval», *ALMA (Bulletin du Cange)* 16, pp. 77-112.
- DE GROOT, Albert Willem (1948), «The History of Latin Grammar», en *Studia varia Carolo Guillermo Vollgraff a discipulis oblata*, Amsterdam, North-Holland Publishing Company, pp. 62-70.
- DE JONGE, Caspar (2005), «Dionysius of Halicarnassus as a Historian of Linguistics: The History of the Theory of the 'Parts of Speech' in *De compositione verborum* 2», *The Henry Sweet Society Bulletin* 44, pp. 5-18.
- DE MARCO, Vittorio (1957), «La contesa analogia-anomalia», *RAAN* 32, pp. 129-148.
- DE MAURO, Tullio (1965 [1971]), «Il nome del dativo e la teoria dei casi greci», *Atti della Accademia dei Lincei, serie ottava, rendiconti, classe di scienti morali, storiche e filologiche* 20, pp. 151-211 [= *Senso e significato. Studi di semantica teorica e storica*, Bari, Adriatica Editrice, 1971, pp. 239-332].
- DE NONNO, Mario (2009), «*Ars Prisciani Caesarensis*: Problemi di tipologia e di composizione», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 249-278.

————— (1990), «Le citazioni dei grammatici», en Guglielmo Cavallo, Paolo Fedeli y Andrea Giardina (dirs.), *Lo spazio letterario di Roma antica (III: La ricezione del testo)*, Roma, Salerno Editrice, pp. 597-646.

DELLA CORTE, Francesco (1963), «Varrone Metricista», en *Varron. Six exposés et discussions*, New York, Fondation Hardt (Entretiens IX) y Bolingen Foundation, pp. 175-206.

DESBRODES, Françoise (1994), «Sur la structure des grammaires antiques», en Jan De Clerq y Piet Desmet (eds.), *Florilegium historiographiae linguisticae. Études d'historiographie de la linguistique et de grammaire comparée à la mémoire de Maurice Leroy*, Louvain-la-Neuve, Peeters (BCILL, 75), pp. 143-157.

————— ([1990] 1995), *Concepciones sobre la escritura en la Antigüedad Romana*, Gedisa, Barcelona.

————— (1991), «L'impersonnel d'après les textes théoriques de l'antiquité», en M. Maillard (ed.), *L'impersonnel: mécanismes linguistiques et fonctionnements littéraires (Actes du Colloque de Grenoble, 17-19 mai 1990)*, Grenoble, Ceditel, pp. 11-18 [reimpreso en Françoise Desbordes (2007), *Idées grecques et romaines sur le langage. Travaux d'histoire et d'épistémologie* (textos reunidos por G. Clerico, B. Colombat y J. Soubiran), Lyon, ENS Éditions, pp. 251-258].

————— (1986), «Elementa. Remarques sur le rôle de l'écriture dans la linguistique antique», en *Philosophie du langage et grammaire dans l'Antiquité*, Bruxelles y Grenoble, Éditions Ousia y Université des Sciences Sociales de Grenoble, pp. 339-355.

————— (1983), «Le schéma 'addition, soustraction, mutation, métathèse' dans les textes anciens», *Histoire, épistémologie, langage* 5/1, pp. 23-30.

DÍAZ Y DÍAZ, Manuel C. (1960), «Sermo. Sus valores lingüísticos y literarios», *Helmantica* 34, pp. 80-101.

————— (1951), «LATINITAS. Sobre la evolución de su concepto», *Emerita* 19, pp. 35-50.

DINNEEN, Francis P. (1990), «Suppositio in Petrus Hispanus: Linguistic theories and models», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 69-85.

DONNET, Daniel (1972), «La particule *an* dans l'histoire des doctrines grammaticales», en Marcel Hofinger (ed.), *Recherches de philologie et de linguistique (3e série)*, Louvain, Bibliothèque de l'Université, pp. 7-37.

DRAGOTTO, Francesca (2005), «La categoria dei *verba dicendi* nella codificazione grammaticale tardo-antica», *AION(ling)* 27, pp. 185-215.

DRONKE, Gustav (1854), «Beiträge zur Lehre vom griechischen Pronomen aus Apollonius Dyskolus», *Rh. M.* 9, pp. 107-117.

DUBUISSON, Michael (1981), «'Vtraque lingua'», *L'Antiquité classique* 50, pp. 274-286.

DUSO, Antonella (2006), «L'analogia in Varrone», en R. Oniga y L. Zennaro (eds.), *Atti della Giornata di Linguistica Latina (Venezi, 7 maggio 2004)*, Venezia, Università Ca' Foscari, pp. 9-20.

EBBESEN, Sten (2009), «Priscien and the Philosophers», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 85-107.

EGGER, Émile (1854), *Apollonius Dyscole. Essai sur l'histoire des théories grammaticales dans l'antiquité*, Paris, Auguste Durand.

EICHHORST, Otto (1895), «Die Lehre des Apollonius Dyscolus vom Pronomen possessivum», *Festschrift zum 50 jährigen Doctorjubiläum Ludwig Friedländer dargebracht*, Leipzig, S. Hirzel, pp. 105-112.

ERNOUT, Alfred y MEILLET, Antoine (1959⁴), *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, Klincksieck.

ESCOLAR, Hipólito (1988), *Historia del libro*, Madrid, Ediciones Pirámide.

FEHLING, Detlev (1956; 1957/1958), «Varro und die grammatische Lehre von der Analogie und der Flexion», *Glotta* 35, pp. 214-270, 36, pp. 48-100.

FILIPPONIO, Lorenzo (2006a), «La riflessione fonetica greca nel *De litera* di Prisciano», en Pierluigi Cuzzolin y Maria Napoli (eds.), *Fonologia e tipologia lessicale della lingua greca. Atti del VI Incontro internazionale di linguística greca (Bergamo, settembre 2005)*, Milano, F. Agnelli, pp. 101-122.

————— (2006b), «*Simpliciter sonat*: A proposito di una Didascalia di Pompeo Grammatico», en R. Oniga & L. Zennaro (eds.), *Atti della Giornata di Linguistica Latina (Venezi, 7 maggio 2004)*, Venezia, Università Ca' Foscari, pp. 41-70.

————— (2003-2004), «Problemi di descrizione articolatoria nella tradizione grammaticale latina», *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti* CLXII, pp. 213-287.

FLOBERT, Pierre (2009), «Le chapitre de Priscien sur la voix et la diathesis (*GL* 2,373-404)», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 331-340.

————— (1999), «La place du signifié dans les étymologies de Varron», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 59-64.

————— (1988), «Lingua Latina et lingua Romana: purisme, administration et invasions barbares», *Ktêma* 13, pp. 205-212.

————— (1986), «La théorie du solécisme dans l'antiquité: de la logique à la syntaxe», *Revue de Philologie* 60/2, pp. 173-181.

————— (1981), «Observations sur les emplois grammaticaux de *significatio*», *Revue de Philologie* 55/1, pp. 25-32.

————— (1975), *Les verbes déponents latins des origines à Carlemagne*, Paris, Les Belles Lettres.

FOURNIER, Jean-Marie y RABY, Valérie (2009), «La sémantique du nom dans les grammaires françaises (XVIIe-XVIIIe siècles): échos des réflexions priscianiennes», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 613-632.

FREDBORG, Karin Margareta (1980), «Universal Grammar according to some 12th-Century Grammarians», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall)* 7/1-2, Amsterdam, John Benjamins, pp. 69-84.

FREDE, Michael (1978), «Principles of Stoic Grammar», en John M. Rist (ed.), *The Stoics*, Berkeley, University of California Press, pp. 27-75.

GARCEA, Alessandro (2009), «Substance et accidens dans la grammaire de Priscien», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 125-138.

————— (2007), «César et les paramètres de l'analogie», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 339-357.

————— (2002), «César et l'alphabet: un fragment du *De analogia*», *Histoire, Épistémologie, Langage* 24,2, pp. 147-154

- GARCEA, Alessandro y GIAVATTO, Angelo (2004), «*Reciprocus – Antanaklastos*. Pronomi e participi tra grammatici e filosofi», *Voces* 15, pp. 43-58.
- GARCEA, Alessandro y LOMANTO, Valeria (2011), «Entre conventionnalisme et naturalisme: le problème du nombre grammatical chez César et chez Varron», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 145-161.
- (2003), «Varron et Priscien: autour de verbes *adsignificare* et *consignificare*», *Histoire, épistémologie, langage* 25/2, pp. 33-54.
- GALÁN SÁNCHEZ, Pedro Juan (1985), «Definición de la conjunción en la gramática grecolatina antigua, medieval y renacentista», *Humanitas* 57, pp. 309-350.
- GARCÍA DE PASO CARRASCO, M.^a Dolores (1996a), «El verbo en algunos gramáticos latinos: sus accidentés», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 10, pp. 45-63.
- (1996b), «El verbo en los gramáticos latinos», en Antonio Alvar Ezquerro y Jesús García Fernández, *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos. III: Lingüística latina (Madrid, 27-30 de septiembre, 1995)*, Madrid, Ediciones Clásicas y SEEC, t. III, pp. 117-121.
- GARCÍA-HERNÁNDEZ, Benjamín (1999), «*Nomina relativa* (termes complémentaires) chez les grammairiens latins», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 127-142.
- GAVOILLE, Laurent (2006), «Les emplois de *oratio* dans la langue de la critique littéraire», en Jean-Paul Brachet y Claude Moussy (dirs.), *Latin et langues techniques*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, pp. 185-201.
- GAVOILLE, Elisabeth (1999), «Sens et définition chez Cicéron», en Marc Baratin, Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 81-95.
- GLÜCK, Manfred (1967), *Priscians 'Partitiones' und ihre Stellung in der spätantiken Schule*, Hildesheim, Olms.
- GONZÁLEZ-LUIS, Francisco (2004), «Los gramáticos latinos y el género gramatical», en Cristóbal José Corrales Zumbado et alii (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística: Actas del IV Congreso Internacional de la SEHL, La Laguna (Tenerife), 22-25 de octubre de 2003*, Madrid, Arco Libros, t. I, pp. 691-707.
- (1991), «El género gramatical en los *Commentarii* de Servio a Virgilio», *Fortunatae* 2, pp. 239-262.
- GORROCHATEGUI, Joaquín (2004), «Los alfabetos de Italia y el alfabeto latino», en Jesús Bartolomé, M.^a Cruz González y Milagros Quijada (eds.), *La escritura y el libro en la Antigüedad*, Madrid, SEEC y Ediciones Clásicas, pp. 55-78.
- GORROCHATEGUI, Joaquín y GARCÍA, Cirilio (2004), «Apéndice: Imágenes y textos para historia de los alfabetos de Italia», en Jesús Bartolomé, M.^a Cruz González y Milagros Quijada (eds.), *La escritura y el libro en la Antigüedad*, Madrid, SEEC y Ediciones Clásicas, pp. 79-92.
- GOULLET, Monique (2009), «Priscien dans la lettre d'Ermenrich d'Ellwangen à Grimald, abbé de Saint-Gall», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 481-486.
- GRAFFI, Giorgio (1996), «L'interiezione tra i grammatici greci e i grammatici latini», *Studi linguistici* 19, pp. 11-18.
- GRINSTER, Nicolay P. (2011), «Linguistic Observations by Homer and in Early Greek Poetry», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 43-55.

GRONDEUX, Anne (2009), «Influences de Consentius et Priscien sur la lecture de Donat. L'exemple des *res proprie significatae* (VIIe-IXe siècles)», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 445-461.

————— (2007), «L'apport de Cassiodore à la terminologie grammaticale. La question des sources», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 361-376.

————— (2001), «*Auctoritas* et glose: quelle place pour un auteur dans une glose?», en Michel Zimmermann (ed.), '*Auctor*' et '*Auctoritas*': *invention et conformisme dans l'écriture médiévale. Actes du Colloque de Saint-Quentin-en-Yvelines, 14-16 juin 1999*, Paris, Mémoires et documents de l'École des chartes, pp. 245-254

GROUPE ARS GRAMMATICA (2013), *Priscien. 'Grammaire' (Livres XIV, XV, XVI – Les invariables)*, Paris, Vrin.

————— (2010), *Priscien. 'Grammaire' (Livre XVII – Syntaxe, I)*, Paris, Vrin.

————— (2005), «Le *De adverbio* de Priscien», *Histoire, Épistémologie, Langage*, 27/2, pp. 7-91.

GRUNDMANN, Herbert (1958), «*Litteratus-illiteratus*. Der Wandel einer Bildungsnorm vom Altertum zum Mittelalter», *Archiv für Kulturgeschichte* 40, 1-65.

GUTIÉRREZ, Marco A. (2011), «About the limits of metalanguage: An essay of modelisation on latin grammatical lexicography», *SCOL (Univ. of Craiova)* 4/1-2, pp. 174-208.

————— (2004), «El dativo latino: interpretaciones y bibliografía en los dos últimos siglos», *Emerita* 72/2, pp. 301-350.

————— (1991), «Las conjunciones expletivas en los gramáticos grecolatinos», en Lambert Ferreres (ed.), *Treballs en honor de Virgilio Bejarano (Actes del IXè Simposi de la Secció Catalana de la SEEC, Sant Feliu de Guíxols, 13-16 d'abril de 1988)*, Barcelona, SEEC (secció catalana) y Universitat de Barcelona, pp. 531-538.

————— (1998), «Transmisión y empleo de las fuentes latinas en los gramáticos hispanos protorenacentistas», en Maurilio Pérez (coord.), *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento (León, 4-8 de junio, 1996)*, León, Universidad de León, t. I, pp. 429-435.

————— (1990), «L'interprétation des théories des grammairiens latins sur les conjonctions selon le structuralisme fonctionnel», *Glotta* 68, pp. 105-118.

————— (1989a), «Sobre la presencia de los autores cristianos en los tratados latinos de gramática», *Helmantica* XL (121-122), pp. 311-319.

————— (1989b), «Las definiciones de conjunción en los gramáticos latinos: un capítulo importante en la historia de la sintaxis», *RSEL* 19, pp. 389-419.

————— (1989c), «Algunas consideraciones sobre la teoría del *ordo verborum* en los tratadistas latinos», *Faventia* 11/2, pp. 85-94.

————— (1988a), «Sobre el valor del término árthron en Aristóteles», *Minerva* 2, pp. 133-142.

————— (1988b), «La oposición estructural 'copulativas / disyuntivas' en los gramáticos latinos», *Veleia* 5, pp. 287-291.

————— (1987), «Isidore de Seville, *Orig.I,12*: Syntaxe vs. Sémantique», *Rivista di Cultura Classica e Medioevale* 29, pp.177-184.

————— ([1987] 1989), *La doctrina de las conjunciones en los gramáticos latinos (I-II)*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid (Tesis Doctoral, microficha).

- HAGIUS, Haas (1979), *The Stoic Theory of the Parts of Speech*, PhD, Columbia University.
- HAHN, E. Adelaide (1960), «The origin of the Greek accusative in Latin», *TAPhA* 91, pp. 221-238.
- HALFWASSEN, Jens (1998), «Substanz / Akzidenz. I. Antike», en Ritter Joachim y Gründer Karlfried (eds.), *Historisches Wörterbuch der Philosophie*, Basel, Schwabe & Co., pp. 495-507
- HANSCHKE, Paulus (1914), *De accentuum Graecorum nominibus*, Bonn, A. Marcus y E. Weber.
- HARTO TRUJILLO, María Luisa (2007), *El verbo en la gramática latina. Etimología, definición, accidentes y tipología*, Cáceres, Universidad de Extermadura.
- (1994), *Los verbos neutros latinos y la transitividad de la Antigüedad al Renacimiento. Análisis histórico-gramatical y lingüístico*, Cáceres, Universidad de Extermadura.
- HARTUNG, Hans-Joachim (1973), «‘Parepómena rêmatos’ bei Varro?», *Glotta* 51, pp. 293-311.
- HENRY, Desmond P. (1990), «Master Peter’s Mereology», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 99-115.
- (1980), «Two Medieval Critics of Traditional Grammar», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 85-107.
- (1963), «The early history of *suppositio*», *Franciscan Studies* 23, pp. 205-212.
- (1958), «Why *grammaticus*?», *ALMA* 28, pp. 165-180.
- HERNÁNDEZ MIGUEL, Luis Alfonso (1981), «La descripción distribucional del sistema fonológico del latín según la gramática romana», *Emerita* 49, pp. 149-178.
- HERTZ, Martin (1856), «Das Adverbial Verzeichniss bei Priscianus p. 1010 P.», *Philologus* 11, pp. 593-596.
- HEY, O. (1896), «Accidens – accidentia», *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik* 9, pp. 575-577.
- HIERSCHE, Rolf (1956), «Entstehung und Entwicklung des Terminus ptôsis als ‘Fall’», en VV.AA., *Aus der Arbeit an einem historischen Wörterbuch der sprachwissenschaftlichen Terminologie*, SBDaw - Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst (Jg. 1955, Nr. 3), pp. 5-19.
- HINOJO, Gregorio (1978), «El término *auctor* en Cicerón», *Emerita* 46/2, pp. 319-333.
- HIRSCH, S.A y NOLAN, Edmond (1902), *The Greek Grammar of Roger Bacon, and a fragment of his hebrew grammar, edited from the MSS. With introduction and notes*, Cambridge University Press.
- HOFMAN, Rijcklof (1993), «The linguistic preoccupations of the glosators of the St Gall Priscian», en Vivian Law (ed.), *History of Linguistics Thought in the Early Middle Ages (Studies in the History of the Language Sciences, 71)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 111-126.
- HOLTZ, Louis (2009), «L’émergence de l’oeuvre grammaticale de Priscien et la chronologie de sa diffusion» en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l’antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 37-55.
- (2007), «Transcription et déformation de la terminologie grammaticale grecque dans la tradition manuscrite latine», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 37-56.
- (1981), *Donat et la tradition de l’enseignement grammatical. Étude sur l’Ars Donati et sa diffusion (IVe-IXe siècle) et édition critique*, Paris, CNRS.

————— (1979), «Grammairiens et rhéteurs romains en concurrence pour l'enseignement des figures de rhétorique», en Raymond Chevalier (ed.), *Colloque sur la rhétorique (Calliope I)*, Paris, Les Belles Lettres, pp. 207-220.

HOVDHAUGEN, Even (1987), «Genera verborum quot sunt? Observations on the Roman Grammatical Tradition», en Daniel J. Taylor (ed.), *The History of Linguistics in the Classical Period*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 133-147.

-HUNT, Richard (1980), *The history of Grammar in the Middle Ages*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins.

————— (1950), «Studies on Priscian in The Eleventh and Twelfth Centuries, II. The school of Ralph of Beauvais», *Mediaeval and Renaissance Studies* t. II, pp. 1-56, London, Warburg Institute, pp. 194-231 [= *The history of Grammar in the Middle Ages*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, 1980, pp. 39-94].

HUZAR, Eleanor (1984), «Claudius – the Erudite Emperor», *ANRW* 32.1, pp. 611-650.

HYMAN, Malcolm D. (2003), «One word solecismus and the limits of syntax», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 179-192.

IMBERT, Claude (1986), «Pour une réinterprétation des catégories stoïciennes», en *Philosophie du langage et grammaire dans l'Antiquité*, Bruxelles y Grenoble, Éditions Ousia y Université des Sciences Sociales de Grenoble, pp. 263-285.

IRVINE, Martin (1994), *The Making of Textual Culture: 'Grammatica' and Literary Theory 350-1100*, Cambridge, University Press.

ISO ECHEGOYEN, José Javier (1975), «El término *Ablativus* en el *Ars grammatica*», *Cuadernos de Filología Clásica* IX, pp. 33-52.

————— (1972/1973 [iné.]), *La categoría 'voz' según los gramáticos latinos*, Madrid, Universidad Complutense (Tesis Doctoral).

JAHN, Carolus Fridericus ([1861]), *Grammaticorum Graecorum doctrina de pronomibus*, Progr. Königsberg.

————— ([1847]), *Grammaticorum Graecorum de coniunctionibus doctrina*, Greifswald, Typis Frid. Guil. Kunike (Diss. Inauguralis Philologica).

JANSE, Mark (2002), «Alexandrian Grammatical Theory in Practice: Apollonius Discolus and the Personal Pronouns», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters, pp. 233-255.

JEEP, Ludwig (1893), *Zur Geschichte der Lehre von Redetheilen bei den Lateinischen Grammatikern*, Leipzig, Teubner.

JEUDY, Colette (1993), «Fragments carolingiens de la grammaire de Dynamius (ms. Darmstadt 3303)», en Vivian Law (ed.), *History of Linguistics Thought in the Early Middle Ages (Studies in the History of the Language Sciences, 71)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 127-144.

JOB, Leo (1893), *De grammaticis vocabulis apud latinos*, Lutetiae Parisiorum (Paris), Edebat Aemilius Bouillon.

JULIEN, Jacques (1985), «Mode verbal et *diathesis* chez Apollonius Dyscole», *Histoire, épistémologie, langage* 7/1, pp. 83-125.

————— (1984), «Personne grammaticale et sujet parlant dans le *De causis* de J.-C. Scaliger (1540)», *DRLAV, Revue de linguistique*, 30, pp. 87-107.

- KASTER, Robert A. (1988), *Guardians of Language. The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley, Los Angeles y London, University of California Press.
- (1980a), «The Grammarian's Authority», *Classical Philology* 75, pp. 216-241.
- (1980b), «Macrobius and Servius: *verecundia* and the Grammarian's Function», *HSCP* 84, pp. 219-262.
- (1978), «Servius und *idonei auctores*», *American Journal of Philology* 99, pp. 181-209.
- KELLER, Madeleine (2009), «Priscien (*GL* 3,70.4-71.6; 77.7-12) et Nonius Marcellus (livre 11)», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 205-220.
- KELLY, Louis G. (1990), «Composition and the Verb in *Grammatica Speculativa*», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 147-159.
- KILARSKI, Marcin (2007), «On grammatical gender as an arbitrary and redundant category», en Douglas A. Kibbee (ed.), *History of Linguistics 2005 (Selected Papers from the Tenth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS X), 1-5 september 2005, Urbana-Champaign, Illinois)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 24-36.
- KIRCHER, Chantal (1988), «La formation de noms en latin d'après Priscien, livres II, III et IV», *Ktêma* 13, pp. 195-203.
- KNEEPKENS, Corneille Henry (1990), «Transitivity, Intransitivity and Related Concepts in 12th Century Grammar. An explorative study», en G. L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 161-189.
- (1988), «*Absolutio*: a note on the history of a grammatical concept», en Irène Rosier (ed.), *L'héritage des grammairiens latins de l'antiquité aux lumières. Actes du Colloque de Chantilly, 2-4 septembre 1987*, Paris, Peeters (BIG, 13), pp. 155-169.
- (1980), «'Legere est agere': The first quaestio quaestio of the First Quaestiones-Collection in the MS Oxford CCC 250», Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 110-130.
- (1977), «The *relatio simplex* in the Grammatical Tracts of the Late Twelfth and the Early Thirteenth Century», *Vivarium* 15, pp. 1-30.
- KOHLSTEDT, Helene (1917), *Das Romanische in den Artes des Consentius*, Erlangen, Junge.
- KOBOV, I. U. (1961), «Pochodzennja hramtynnych terminiv *supinum, gerundium, gerundivum*», *Pytannja klasycnoji filolohiji* 2, pp. 36-42.
- (1955), [*La doctrine des cas chez les grammairiens anciens*], Lvov, University dissertation.
- KROMAYER, Karolus. (1860), «Quae grammatici Alexandrini de pronominis natura et divisione statuerint», *Jahresberich des Gymnasiums zu Stralsund*, pp. 31-68.
- LALLOT, Jean (2012), *Études sur la grammaire alexandrine*, Paris, Vrin.
- (2009), «Entre Apollonius et Planude: Priscien passeur», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 153-166.

————— (2003), «Considerations intempestives sur la nature des rapports syntaxiques selon Apollonius Dyscole», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 153-160.

————— (2001), «L'enjeu de la terminologie: le(s) nom(s) grec(s) du pronom», en Bernard Colombat y Marie Savelli, *Métalangage et terminologie linguistique. Actes du colloque international de Grenoble, Université Stendhal – Grénoble III, 14-16 mai 1998*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 17), t. I, pp. 265-274.

————— (1996), «Accusativus et infinitivus ou accusativus cum infinitivo? Construction par addition ou contraction par enchâssement chez les grammairiens grecs», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven y Paris, Peeters (Orbis / Supplementa, 7), pp. 79-88.

————— (1995), «Qu'est-ce qu'un pronom? La réponse du grammairien grec», *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris* (n. s.) 3, pp. 11-26.

————— (1994), «Le problème des fonctions syntaxiques chez Apollonius Dyscole», en Jan De Clerq y Piet Desmet (eds.), *Florilegium historiographiae linguisticae. Études d'historiographie de la linguistique et de grammaire comparée à la mémoire de Maurice Leroy*, Louvain-la-Neuve, Peeters (BCILL, 75), pp. 131-141.

————— (1992), «L'adjectif dans la tradition grammaticale grecque», en Bernard Colombat (ed.), *L'adjectif: perspectives historiques et typologiques. Histoire, épistémologie, langage* 14/1, pp. 25-35.

————— (1988), «Origines et développement de la théorie grammaticale des parties du discours», *Langages* 92, pp. 11-23.

LAMACCHIA, Rosa (1961), «Per una storia del termine 'deponente'», *SIFC* 33, pp. 185-211.

LAMBERT, Charles (1908), *La grammaire latine selon les grammairiens latins du IV^e et du V^e siècle*, Dijon, Damidot Frères.

LAMBERT, Frédéric (2003), «Apollonios Dyscole: La syntaxe et l'esprit», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 133-152.

————— (1985), «Théorie syntaxique et tradition grammaticale: les parties du discours chez Apollonius Dyscole», *A&D de la SHESL* 6, pp. 115-132.

————— (1978), «Le terme et la notion de diathèse chez Apollonius Dyscole», en Jean. Collart, *Varron, grammaire antique et stylistique latine*, Paris, Les Belles Lettres, pp. 245-252.

LAMMERT, Friedrich (1918), «Die Angaben des Kirchenvaters Hieronymus über vulgäres Latein», *Philologus* 75, pp. 395-413.

LARDET, Pierre (2009), «Priscien, le latin, le grec, à la Renaissance: J.-C. Scaliger et son *De causis linguae Latinae* (1540)», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 587-612.

————— (2003), «'Si Donat ou quelque autre...': règles d'accentuation exégèse poétique et noms de grammairiens chez Jules-César Scaliger», en Pierre Lardet (ed.), *La tradition vive. Mélanges d'histoire des textes en l'honneur de Louis Holtz*, Paris y Turnhout, Brepols (Bibliologia, 20), pp. 235-288.

LAUSBERG, Heinrich ([1960] 1967), *Manual de retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura (I-III)*, Madrid, Gredos.

LAVENCY, Marius (2005), «L'ablatif absolu aujourd'hui, hier et avant-hier», *Latomus* 64/3, pp. 585-589.

LAW, Vivian (1997), *Grammar and Grammarians in the Early Middle Ages 600-1000*, London y New York, Longman.

- (1996), «The mnemonic structure of ancient grammatical doctrine», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven y Paris, Peeters (Orbis, Supplementa, 7), pp. 37-52.
- (1993), «Erchanbert and the interpolator: A Christian *Ars minor* at Freising (Clm 6414)», en Vivian Law (ed.), *History of Linguistics Thought in the Early Middle Ages (Studies in the History of the Language Sciences, 71)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 223-243.
- (1990), «*Auctoritas, consuetudo* and *ratio* in St. Augustine's *Ars Grammatica*», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 191-207.
- (1982), *The Insular Latin Grammarians*, Woodbridge, Boydell Press.
- LEBEK, Wolfgang Dieter (1970), '*Verba prisca*': *Die Anfänge des Archaisierens in der lateinischen Beredsamkeit und Geschichtsschreibung*, Göttingen, Vanderhoeck y Ruprecht.
- LEJEUNE, Michel (1950), «Sur le nom grec du 'cas' grammatical», *Revue des Études Grecques* 63, pp. 1-7.
- LENOBLE, Muriel, SWIGGERS, Pierre y WOUTERS, Alfons (2003), «La structure des *artes grammaticae* latines: L'exemple du pronom», en Sylvain Auroux (ed.), *History of Linguistics 1999 (Selected Papers from the Eight International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS VIII), 14-19 september 1999, Fontenay, St. Cloud)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 1-18.
- (2001), «Étude comparative des dénominations de catégories grammaticales dans les textes artigraphiques latins de l'Antiquité», en Bernard Colombat y Marie Savelli, *Métalangage et terminologie linguistique. Actes du colloque international de Grenoble, Université Stendhal – Grénoble III, 14-16 mai 1998*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 17), t. I, pp. 275-291.
- LEONE, Luigi y GRECO, Maria (1972), *La pronunzia del latino dalla'antichità ai nostri giorni*, Lecce, Edizioni Milella.
- LEPSCHY, Giulio (ed.) ([1990] 1994), *History of Linguistics (II: Classical and Medieval Linguistics: Peter Matthews, "Greek and Latin Linguistics", pp. 1-133; Edoardo Vineis & Alfonso Maierù, "Medieval Linguistics", pp. 134-272; Alfonso Maierù, "The philosophy of language", pp. 272-315)*, London y New York, Longman.
- LERSCH, Laurenz ([1838-1841] 1971), *Die Sprachphilosophie der Alten*, Hildesheim y New York, Olms.
- LIBERA, Alain de (1990), «De la logique à la grammaire: Remarques sur la théorie de la *determinatio* chez Roger Bacon et Lambert d'Auxerre (Lambert de Lagny)», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 209-226.
- LOMANTO, Valeria (2009), «Le citazioni di Varrone in Prisciano», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 183-195.
- LOT, Ferdinand (1931), «A quelle époque a-t-on cessé de parler latin», *ALMA* 6, pp. 97-159.
- LOURENÇO DE OLIVEIRA, José (1956), «*Ars grammatica*», *Kriterion* 9, pp. 423-476.
- LUHTALA, Anneli (2009), «Priscien's Philosophy», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 109-124.
- (2007a), «Grammar as Liberal Art in Antiquity», en Douglas A. Kibbee (ed.), *History of Linguistics 2005 (Selected Papers from the Tenth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS X), 1-5 september 2005, Urbana-Champaign, Illinois)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 67-79.

————— (2007b), «Terms related to ambiguity in Ancient Grammar, Rhetoric and Philosophy», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 119-133.

————— (2005a), *Grammar and Philosophy in Late Antiquity. A study of Priscian's sources*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins.

————— (2005b), «The deictic function of the pronoun in ancient grammar», en *Actas del XI Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, t. II, pp. 625-630.

————— (2003), «Syntax and dialectic in late antiquity», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis, Supplementa, 23), pp. 205-225.

————— (2002), «On Definitions on Ancient Grammar», en P. Swiggers & A. Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 19), pp. 257-285.

————— (1993), «Syntax and dialectic in Carolingian Commentaries on Priscian *Institutiones grammaticae*», en Vivian Law (ed.), *History of Linguistics Thought in the Early Middle Ages (Studies in the History of the Language Sciences, 71)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 145-191.

————— (1992), «On the origin of the medieval concept of transitivity», en Anders Ahlqvist *et alii* (eds.), *Diversions of Galway: Papers from the Fifth International Conference on the History of Linguistics*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 39-48.

————— (1990), «On the concept of transitivity in Greek and Latin grammars», en Gualtero Calboli (ed.), *Papers on Grammar (3)*, Bolonia, CLUEB, pp. 19-56.

LOWE, Lawrence F.H. y EDWARDS, Bateman (1927), «The language of the Strassburg Oaths», *Speculum* 2, pp. 310-317.

LUQUE MORENO, Jesús (2007), «Accentus (tónos, prosôidía), un término ambiguo», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 245-270.

————— (2006), *Accentus (prosôidía): El canto del lenguaje. Representación de los prosodemas en la escritura alfabética*, Granada, Universidad de Granada.

————— (2001), «Métrica y gramática», en Jacqueline Dangel (ed.), *Le poète architecte. Arts métriques et art poétique latins*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters, pp. 13-50.

————— (1999), «La fonética de los métricos», en A. M^a. Aldama *et alii* (eds.), *La Filología Latina hoy. Actualización y perspectivas*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, t. I, pp. 413-426.

————— (1998), «Vox (sonus), sermo, carmen, cantus, versus, oratio», en Benjamín García-Hernández *et alii* (eds.), *Estudios de Lingüística latina*, Madrid, Ediciones Clásicas, t. II, pp. 971-985.

————— (1996), «Voces. La clasificación de los sonidos en el mundo antiguo: I Los gramáticos», *Voces* 7, pp. 9-44.

————— (1978), «El orden de palabras en la doctrina de los gramáticos y rétores latinos», *Actas del V Congreso Español de Estudios Clásicos (Madrid, 20 al 25 de abril de 1976)*, Madrid, SEEC, pp. 385-389.

LUSCHER, Alfred (1912), *De Prisciani studiis Graecis*, Breslau.

MAGALLÓN GARCÍA, Ana-Isabel (1996), *La tradición gramatical de 'differentia' y 'etymologia' hasta Isidoro de Sevilla*, Zaragoza, Universidad.

- MALTBY, Robert (2009), «Priscian's etymologies: sources, function and theoretical basis: "Graeci, quibus in omni doctrinae auctoribus utimur"», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 239-246.
- MANTOVANELLI, Paulo (1970), «Storia del termine e del concetto di attrazione modale da Prisciano al Franck (1904)», *QIFL* 1, pp. 31-60.
- MARACHE, René (1954), «A propos de l'analogie et de l'anomalie», *Pallas (Ann. Fac. Lettr. Toulouse)* 2, pp. 31-38.
- (1952), *Mots nouveaux et mots archaïques chez Fronton et Aulu-Gelle*, Rennes, Presses Universitaires de France.
- (1951), «Les théories de l'analogie et de l'anomalie», *REL* 29, pp. 50-51.
- MARCASOVA, Elena V. (2011), «The Concept of Metaplasm (*Transformatio*) in the European and Russian Rhetorical Traditions (16th-17th centuries)», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 259-276.
- MARGUIN-HAMON, Elsa (2009), «La présence de Priscien dans les grammaires versifiées du premier XIII^e siècle», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 557-583.
- MARINER, Sebastián (1983), «Las cinco declinaciones latinas en dos fases de la historia de la lingüística», *Helmantica* XXXIV (103-105), pp. 407-414.
- MARROU, Henry-Irenée ([1971] 1985), *Historia de la educación en la Antigüedad*, Madrid, Akal.
- MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José (1984), «El concepto de oración en los *Grammatici Latini*», *Faventia* 6/2, pp. 17-24.
- MARTINHO, Marcos (2009), «À propos des différences entre les *Praeexercitamina* de Priscien et les *Progymnasmata* du Ps.-Hermogène», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 395-410.
- MATTHAIOS, Stephanos (2011), «Textinterpretation und grammatische Argumentation im Kreis der alexandrischen Philologen», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 111-141.
- (2003a), «Tryphon aus Alexandria: Der erste syntaxtheoretiker vor Apollonios Dyskolos», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 97-132.
- (2003b), «Aristarch: die téchnai grammatikaí und Apollonios Dyskolos zum Adverb. Zur Geschichte einer Wortkategorie in der antiken griechischen Grammatik», *Göttinger Beiträge zur Sprachwissenschaft* 9, pp. 27-54.
- (2002), «Neue Perspektiven für die Historiographie der antiken Grammatik: Das Wortartensystem der Alexandriner», en P. Swiggers & A. Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 19), pp. 161-220.
- (1996), «Kýrion ónoma. Zur Geschichte eines grammatischen Terminus», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven y Paris, Peeters (Orbis / Supplementa, 7), pp. 55-77.
- MATTHIAS, Theodor (1887), «Zu alten Grammatikern», *Jahrbücher für classische Philologie (Suppl.)* 15, pp. 591-640.

MAZHUGA, Vladimir I. (2011), «La doctrine stoïcienne sur les modes verbaux et son interprétation par les grammairiens romains du Ier et du IIe siècle ap. J.-C.», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 163-174.

————— (2009), «Charisius' *De verbo* (*Ars Grammatica* II. 8): two case studies in *Quellenforschung*», *Hyperboreus* 15/1, pp. 136-146.

————— (2007), «*Aptota an monoptota?*», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 271-283.

————— (2005a), «Die Begriffe absolutus und absolutivus in der römischen Grammatik (1. bis 5. Jh. N. Chr.)», en Thorsten Fögen (ed.), *Antike Fachtexte / Ancient Technical Texts*, Berlin y New York, Walter de Gruyter, pp. 170-189.

————— (2005b), «La doctrine stoïcienne sur les modes verbaux et son interprétation par les grammairiens romains du Ier et du IIe siècle ap. J.-C.», *Ancient Grammar and its Posterior Tradition (St. Petersburg Colloquium, April 20-23, 2005)*, [abstract, pp. 53-55].

————— (2003), «La notion de *qualitas* dans la doctrine grammaticale romaine», *Hyperboreus* 9/1, pp. 140-157.

————— (2001), «Le chapitre sur les verbes défectifs dans le manuel de Charisius: sa source principale et sa réfection au haut Moyen Âge», *Hyperboreus* 7/1-2, pp. 283-294.

McMAHON, William E. (1980), «Albert the Great on the Semantics of the Categories of Substance, Quantity, and Quality», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 145-157.

MELLET, Sylvie (1988), «Temporalité et temps verbaux de Priscien à Sanctius», en Irène Rosier (ed.), *L'héritage des grammairiens latins de l'antiquité aux lumières. Actes du Colloque de Chantilly, 2-4 septembre 1987*, Paris, Peeters (BIG, 13), pp. 95-108.

MERLE, H. (1986), «Ars», *BPhM* 28, pp. 95-133.

MENA SANZ, Juan Francisco (1994), «El modo subjuntivo en la gramática latina: el ejemplo de Carisio, Dositeo, Diomdes, Palemón y Prisciano», en *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos (Madrid, 23 al 28 de septiembre de 1991)*, Madrid, Ediciones Clásicas, t. I, pp. 641-648.

MICHAEL, Ian (1970), *English Grammatical Categories and the Tradition to 1800*, Cambridge, Cambridge University Press.

MINICONI, Pierre-Jean (1951), *'Casusa' et ses dérivés*, Paris, Les Belles Lettres.

MORILLON, Paul (1974), *Sentire, sensus, sententia: recherche sur le vocabulaire de la vie intellectuelle, affective et physiologique en latin*, Lille, Service de reproduction de Thèses de l'Université.

MORPURGO-TAGLIABUE, Guido (1967), *Linguistica e stilistica di Aristotele*, Roma, Edizioni dell'Ateneo.

MOURE, Ana (2013), «La interjección en los gramáticos latinos», en José Antonio Beltrán et alii (eds.), *Otium cum dignitate*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 137-148.

————— (2007), *Sobre el orden de palabras en latín*, Madrid, Publicaciones Universidad Complutense de Madrid (Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos. Anejos. Serie Monografías II).

MOUSSY, Claude (1999), «Les vocables latins servant à désigner le sens et la signification», en Marc Baratin y Claude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 3-17.

MUNZI, Luigi (2011), «Exégèse biblique et commentaire grammatical dans le Haut Moyen Âge», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 203-224.

————— (2009), «Prisciano nell'Italia meridionale: la *Adbreviatio artis grammaticae* di Orso di Benevento», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 463-479.

MURPHY, James J. (1980), «The Teaching of Latin as a Second Language in the 12th Century», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 159-175.

MURRU, Furio (1984), «La teoria modale nella linguistica antica», *Eos* 72/1-2, pp. 157-177, 409-422.

————— (1982), «Tra *monoptota* e *aptota*: un capitolo di storia della linguistica antica», *Emerita* 50, pp. 33-50.

————— (1981), «Miscellanea linguistica (I-XI)», *Vichiana* 10, pp. 202-241.

————— (1980a), «A propos du *septimus casus*», *Eos* 68/1, pp. 151-154.

————— (1980b), «Sulla sequenza dei casi nella teorizzazione grammaticale greca», *Helleniká* 32, pp. 309-324.

————— (1979), «Due ulteriori definizioni dell'*octavus casus* nei grammatici latini», *Glotta* 57, pp. 155-157.

————— (1978a), «Alcune questioni filologico-linguistiche a proposito dell'*octavus casus*», *Glotta* 56, pp. 144-155.

————— (1978b), «L'Accusativo in Varrone», *DVRIUS. Boletín Castellano de Estudios Clásicos* VI (11-12), pp. 83-91.

NEGRI, Monica (2007), «*Adiectivum* ed *epitheton* nella terminologia della grammatica e dell'esegesi letteraria latina. I problemi di un 'doppione'», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 285-302.

NETTLESHIP, Henry (1889), *Contribution to Latin Lexicography*, Oxford, Clarendon Press.

NICOLAS, Christian (2007), «Bilinguisme explicite et bilinguisme implicite dans les noms des divisions de la grammaire selon Isidore de Séville (ISID, ET. I)», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latin*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 377-394.

NUCHELMANS, Gabriel (1973), *Theories of the proposition. Ancient and Medieval conceptions of the bearers of truth and falsity (North-Holland Linguistic Series, 8)*, Amsterdam, North-Holland Publishing Company.

OLENYČ, R. M. (1978), «[Les concepts de déclinaison et de forme de déclinaison dans les ouvrages des grammairiens romains]», *PKFil* 15, pp. 15-21.

OROS, M. V. (1979), «[La doctrine de Priscien concernant les fonctions des cas en latin]», *Inozemna Filolohija* 16, pp. 55-62.

PAGLIARO, Antonino (1958), «La dottrina della analogia e i suoi precedenti», *RLing* 4, pp. 1-18.

————— (1954), «Il capitolo linguistico della *Poetica* di Aristotele», *RLing* 3, pp. 1-55.

PANACCIO, Claude (1980), «Occam et les demonstratifs», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 189-200.

- PASSALACQUA, Marina y GIAMMONA, Claudio (2009), «Lo pseudo-prisciano *De accentibus*: testo e tradizione», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 411-426.
- PEETERS, F. (1928), «À propos du nom des lettres de l'alphabet latin», *RBPPh* 7, pp. 571-579.
- PEPE, Lougi (1943), «Accio Lucilio et la 'geminatio'», *SIFC* 20, pp. 105-120.
- PÉREZ RODRÍGUEZ, Estrella (2002a), «Speculations about the 'potestas litterarum' in Medieval Grammar (11th through 13th centuries)», *Historiographia Linguistica* 29/3, pp. 293-327.
- (2002b), «La doctrina de Prisciano sobre la letra según sus comentaristas del s. XII», en M. Pérez González (coord.), *Actas del III Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 26-29 de Septiembre de 2002)*, t. II, pp. 661-670.
- PERCIVAL, W. Keith (1990), «A Hitherto Unpublished Medieval Grammatical Fragment on Latin Syntax and Syntactic Figures», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Filadelfia, John Benjamins, pp. 271-284.
- (1987), «On Priscian's Syntactic Theory: The Medieval Perspective», en Hans Aarsleff, Louis G. Kelly y Hans-J. Niederehe (eds.), *Papers in the History of Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 65-74.
- PETRILLI, Raffaella (1973), *Temps et détermination dans la grammaire et la philosophie anciennes*, Münster, Nodus.
- PETRUCCI, Armando (2003), *La concepción cristiana del libro entre los siglos VI y VII*, Valencia, Universitat de València.
- (1995), *Writers and Readers in Medieval Italy: Studies in the History of Written Culture*, New Haven, Yale UP.
- PICCIARELLI, Massimiliano (2003), «Les réflexions sur les cas chez les grammairiens Byzantins», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 255-282.
- PINBORG, Jan (1980), «Can Constructions be construed? A problem in Medieval syntactical Theory», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 201-210.
- (1975), «Classical Antiquity: Greece», en Thomas A. Sebeok (ed.), *Current Trends in Linguistics (Historiography of Linguistics, 13)*, The Hague, Mouton, pp. 69-126.
- PISANI, Vittore (1960), «Casus interrogandi», en *Hommage à L. Hermann*, Bruxelles, Coll. Latomus (44), pp. 624-638.
- PLASBERG, Otto (1898), «Satura Tulliana», *Rhenisches Museum für Philologie* 53, pp. 66-97.
- POHLENZ, Max (1939), «Die Begründung der abendländischen Sprachlehre durch die Stoa», *Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse (NF III)* 6, pp. 167-176.
- POLARA, Giovanni (1993), «A proposito delle dottrine grammaticali di Virgilio Marone», en Vivian Law (ed.), *History of Linguistics Thought in the Early Middle Ages (Studies in the History of the Language Sciences, 71)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 205-222.
- PRENCIPE, Vittoria (2002), «Statuto epistemologico della "grammatica" nell'antichità greca», en Pierre Swiggers & Alfons Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 19), pp. 23-69.

- PRETAGOSTINI, Roberto (1977), «Prisciano ed alcuni versi ‘giambici’ nella lirica greca arcaica (Alcmane, Anacreonte, Simonide e Pindaro)», *QUCC* 26, pp. 63-78.
- PUELMA, Mario (1980), «Cicero als Platon-Überstzer», *Museum Helveticum* 37, pp. 137-178.
- PUENTES ROMAY, José Antonio (1991), «Sobre la grafía y la enseñanza de la escritura en la Antigüedad», en Jesús Bartolomé *et alii* (eds.), *Historia y métodos en la enseñanza de las lenguas clásicas*, Vitoria-Gasteiz, Universidad del País Vasco/EHU (ICA), pp. 3-11.
- (1991), «Algunos aspectos de la doctrina acerca de las letras en los gramáticos latinos», *Euphrosyne* 19, pp. 143-158.
- PUGLIARELLO, Mariarosaria (2009), «Prisciano e la lingua delle emozioni», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l’antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 385-392.
- (2003), «La sintassi di Arusiano Messio», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 241-253.
- (2001), «L’*Ars Grammatica* e la interiezioni: tra oralità e scrittura», en *Praktika. XIe Congrès de la Fédération Internationale des Associations d’Études Classiques (Kavala 24-30 août 1999)*, Athens, FIEC, t. I, pp. 738-746.
- (1996), «‘Interiectio’: espressività e norma nella teoria grammaticale latina», *Bolletino di studi latini* 26/1, pp. 69-81.
- (1991), «I grammatici latini e la sintassi: ‘coniunctivus modus’», *Studi e ricerche (Facoltà di Magistero – Università degli Studi di Genova)* 8, pp. 71-91.
- RAMOS, Agustín (2013), «Palabras que se doblan. Sobre la historia de ‘flexión’ en la gramática», en Juan Antonio Beltrán *et alii* (eds.), *Otium cum dignitate*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 149-160.
- RENER, Frederick M. (1989), *‘Interpretatio’. Language and translation from Cicero to Tytler*, Amsterdam y Atlanta (GA), Rodopi.
- ROBINS, Robert H. (1996), «The Initial Section of the *Tékhnhê grammatikê*», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven y Paris, Peeters (Orbis / Supplementa, 7), pp. 3-15.
- (1986), «The *Téchnê Grammatikê* of Dionysius Thrax in its Historical Perspective: The Evolution of the Traditional European Word Class System», en Pierre Swiggers y Willi Van Hoescke, *Mots et parties du discours*, Leuven, Leuven University Press y Peeters, pp. 9-37.
- ([1980²] 1984), *Breve historia de la lingüística*, Madrid, Paraninfo.
- (1980), «Functional Syntax in Medieval Europe», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall)* 7/1-2, Amsterdam, John Benjamins, pp. 231-240.
- (1966), «The Development of the Word Class System of the European Grammatical Tradition», *Foundations of Language* 2, pp. 3-19.
- (1951), *Ancient and Medieval Grammatical Theory in Europe*, London, Bell.
- ROCCA, Stefano (2004), «Quomodo utendum sit Prisciani *Institutionum Grammaticarum* libris nonnullis», *VoxLat* 40, pp. 123-126.
- ROMEO, Luigi (1975), en Jan Pinborg, «Classical Antiquity: Rome», *Current Trends in Linguistics (XIII)*, The Hague, Mouton, pp. 127-177.

ROSÉN, Hannah (1989), «*Consignificare & prossèmaínein*. Reevaluation of a grammatical term», *Historiographia linguistica* 16/3, pp. 225-233.

ROSIER, Irène (1994), *La parole comme acte. Sur la grammaire et la sémantique au XIIIe siècle*, Paris, J. Vrin.

——— (1992), «Quelques aspects de la diversité des discussions médiévales sur l'adjectif», en Bernard Colombat (ed.), *L'adjectif: perspectives historiques et typologiques. Histoire, épistémologie, langage* 14/1, pp. 75-100.

——— (1988), «La définition de Priscien de l'énoncé: les enjeux théoriques d'une variante selon les commentateurs médiévaux», en Claire Blanche Benveniste *et alii* (eds.), *Mélanges à la mémoire de Jean Stefanini*, Aix, Publications de l'Université de Provence, pp. 353-373.

——— (1986), «Relatifs et relatives dans les traités terministes des XIIe et XIIIe siècles. Dixième partie: Distinction entre restrictives et non restrictives», *Vivarium* 24/1, pp. 1-22.

——— (1985), «Relatifs et relatives dans les traités terministes des XIIe et XIIIe siècles. Première partie: Termes anaphoriques et règles d'anaphore», *Vivarium* 23/1, pp. 1-21.

——— (1984), «Transitivité et ordre des mots chez les grammairiens médiévaux», en Sylvain Auroux *et alii* (eds.), *Matériaux pour une histoire des théories linguistiques*, Lille, Presses Universitaires de Lille, pp. 181-190.

ROSIER-CATACH, Irène (2011), «*Vox and oratio* in Early Twelfth Century grammar and Dialectics», *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge* 78, pp. 47-129.

——— (2009), «Les *glosulae super Priscianum*: sémantique et universaux», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 489-501.

-- ——— (2008), «Les *Glosulae super Priscianum*: sémantique et universaux», *Documenti e studi per la storia della filosofia medievale (19 Gli universali)*. *Atti del convegno di Pisa (iuglio, 2006)*, Pisa, Scuola Normale Superiore, pp. 123-177.

——— (2003a), «Priscien, Boèce, les *Glosulae in Priscianum*, Abélard: les enjeux des discussions autour de la notion de consignification», *Histoire, épistémologie, langage* 25/2, pp. 55-84.

——— (2003b), «Abélard et les grammairiens: sur la définition du verbe et la notion d'inhérence», en Pierre Lardet (ed.), *La tradition vive. Mélanges d'histoire des textes en l'honneur de Louis Holtz*, Paris y Turnhout, Brepols (Bibliologia, 20), pp. 143-159.

——— (2003c), «Abélard et les grammairiens: sur le verbe substantif et la prédication», *Vivarium* 41/2, pp. 176-248.

ROSIER, Irène y STEFANINI, Jean (1990), «Théories médiévales du pronom et du nom général», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 285-303.

ROSSI, Luigi Enrico (1963), «*Anceps*: uocale, sillaba, elemento», *Rivista di filologia e di istruzione classica* 91/1, pp. 52-71.

RUBIO, Lisardo (1982), *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, Barcelona, Ariel.

SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio (2002), *De las 'elegancias' a las 'causas' de la lengua: retórica y gramática del humanismo*, Alcañiz y Madrid, IEH, Laberinto y CSIC.

SANCHO ROYO, Antonio (1986), «Diátesis y transitividad en los gramáticos antiguos», *Habis* 17, pp. 33-43.

——— (1984), «Aproximación al sistema conjuncional griego desde la perspectiva de los gramáticos antiguos», *HABIS* 15, pp. 95-116.

SANTIAGO ÁNGEL, José Manuel (1996), «Las definiciones de presposición en los gramáticos latinos: coherencia y aportaciones», *Fortunatae* 8, pp. 283-308.

————— (1990 [inéd.]), *Las preposiciones en los gramáticos latinos*, Universidad del País Vasco/EHU (Tesina de Licenciatura).

SAVELLI, Marie (2001), «Comment dire? Une expérience de création métaterminologique», en Bernard Colombat y Marie Savelli, *Métalangage et terminologie linguistique. Actes du colloque international de Grenoble, Université Stendhal – Grénolbe III, 14-16 mai 1998*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 17), t. I, pp. 147-165.

SCAGLIONE, Aldo <D.> (1972), *The classical theory of Composition. From its origins to the present. A historical survey*, The University of North Carolina Press, Chapel Hill.

————— (1970), *Ars Grammatica. A bibliographic survey, two essays on the Grammar of the Latin and Italian Subjunctive, and a note on the Ablative absolute*, The Hague y Paris, Mouton.

SCHENKEVELD, Dirk M. (2000a), «Figurae grammaticae and soloecism. The embarrassment of grammarians and rhetoricians», *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 40, pp. 389-397.

————— (2000b), «Why no Part on Syntax in the Greek School Grammar? Soloecismus and Education», *Histoire, épistémologie, language* 22/1, pp. 11-22.

————— (1996), «Charisius, *Ars grammatica* I.15: The introduction (P. 61.16-63.20 B = 50.9-51.20 K)», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven y Paris, Peeters (Orbis / Supplementa, 7), pp. 17-35.

————— (1988), «From particula to particle – The genesis of a class of words», en Irène Rosier (ed.), *L'héritage des grammairiens latins de l'antiquité aux lumières*, Paris, Peeters (BIG, 13), pp. 81-93.

SCHERNER, Maximilian (1983), «Die sprachwissenschaftliche Kategorie 'Person' in begriffsgeschichtlicher Sicht», *ABG* 27, pp. 56-72.

SCHINDEL, Ulrich (1975), *Die lateinischen Figurenlehren des 5. bis 7. Jahrhunderts und Donats Vergilkommentar*, Göttingen, Vandenhoeck y Ruprecht (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 3. Folge, Nr. 91).

SCHIRONI, Francesca (2007), «Analogía, analogia, proportio, ratio: Loanwords, Calques, and Reinterpretations of a Greek Technical Word», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 321-338.

————— (2002), «Articles in Homer: A puzzling Problem in Ancient Grammar», en P. Swiggers & A. Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters (Orbis / Supplementa, 19), pp. 145-160.

SCHMIEDER, Paul (1865), *Zur Schrift des Apollonius Dyscolus de pronomine*, Progr. Barmen, Steinhaus.

SCHMIDHAUSER, Andreas U. (2009), «Le 'De pronomine' de Priscien et son modèle grec», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 167-180.

SCHNEIDER, Jean (2007), «Le *Peri 'Orthographías* d'Hérodien lu par Priscien», en Louis Basset *et alii* (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 163-179.

SCHOELL, Friederich (1876), *De accentu linguae Latinae: veterum grammaticorum testimonia*, Leipzig, Teubner (Acta Societatis Philologiae Lipsiensis, VI/1).

SCHREINER, Max (1954), *Die grammatische Terminologie bei Quintilian*, München (Thesis).

SEPPÄNEN, Minna (2014), *Defining the Art of Grammar: Ancient Perceptions of 'grammatikê' and 'grammatika'*, *Annales Universitatis Turkuensis*, B 379, Turku, University of Turku.

SERBAT, Guy (1994), «Le *septimus casus* en latin: un cas-fantôme?», en Jan De Clerq y Piet Desmet (eds.), *Florilegium historiographiae linguisticae. Études d'historiographie de la linguistique et de grammaire comparée à la mémoire de Maurice Leroy*, Louvain-la-Neuve, Peeters (BCILL, 75), pp. 159-172.

————— (1992), «Julien de Tolède et l'*octauus casus*: un mirage significatif», en José Luis Moralejo (ed.), *Humanitas: in honorem Antonio Fontán*, Madrid, Gredos, pp. 71-77.

————— (1991), «Priscien et l'énigme de l'ablatif», *La Licorne* 19, pp. 71-86.

————— ([1981] 1988), *Casos y funciones. Estudio de las principales doctrinas casuales, de la Edad Media a nuestros días*, Madrid, Gredos.

————— (1978), «Le future antérieur chez les grammairiens latins», en Jean Collart (ed.) (1978), *Varron. Grammaire antique et stylistique latine*, Paris, Les Belles Lettres, pp. 261-272.

————— (1976), «Les temps du verbe en latin. III: Le parfait de l'indicatif actif», *Revue des Études Latines* 54, pp. 308-352.

————— (1975), «Les temps du verbe en latin. I: Le présent de l'indicatif; II: Le futur de l'indicatif», *Revue des Études Latines* 53, pp. 367-405.

SIEBENBORN, Elmar (1976), «Die Lehre von der Sprachrichtigkeit und ihren Kriterien», *Studien zur antiken normativen Grammatik*, Amsterdam, B. R. Grüner.

SIGNES, Juan (2005), «El paso de la oralidad a la escritura en la Grecia Arcaica y Clásica», en Jua Signes et alii (eds.), *Antiquae lectiones. El Legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución francesa*, Madrid, Cátedra, pp.37-43.

SKRZESZKA, Rudolf Ferdinand Leopold (1847), *Observationes in Apollonii Dyscoli librum de pronomine*, Progr. Königsberg.

SIRRIDGE, Mary (1990), «Robert Kilwardby: Figurative constructions and the limits of grammar», en Geoffrey L. Bursill-Hall, Sten Ebbesen y Konrad Koerner (eds.), *De ortu Grammaticae*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 321-337.

SLUITER, Ineke (2000), «Seven grammarians on the Ablative Absolute», *Historiographia Linguistica* 27/2-3, pp. 379-414.

————— (1990), *Ancient Grammar in Context: Contributions to the Study of Ancient Linguistic Thought*, Amsterdam, VU University Press.

————— (1989), «Exclamationes festivae. Quid grammatici antiqui de interiectionibus ab adverbiiis distinguendis senserint», en Albert Sigrdis (ed.), *Latine 'sapere, agere, loqui'. Miscellanea C. Eichenseer dedicata*, Saarbrücken, Verlag der Societas Latina, pp. 29-40.

SOFER, Johann (1936), «'Vulgo'. Ein Beitrag zur Kennzeichnung der lateinischen Umgangs- und Volkssprache», *Glotta* 25, pp. 222-229.

SPADE, Paul Vincent (1980), «Richard Lavenham and the Cambridge logic», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall)* 7/1-2, Amsterdam, John Benjamins, pp. 241-247.

SCHRÖTER, Robert (1963), «Die varronische Etymologie», en *Varron. Six exposés et discussions*, New York, Fondation Hardt (Entretiens IX) y Bolingen Foundation, pp. 79-116.

- STÉFANINI, Jean ([1984¹] 1994), «Le pronom dans l'histoire de la grammaire», en Véronique Xatard (ed.), *Histoire de la grammaire*, Paris, CNRS Éditions, pp. 147-175.
- STEPANOVA, Larissa G. (2011), «Riferimenti al greco in margine alla grammatica volgare», en N. N. Kazansky et alii (eds.), *Ancient Grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 249-257.
- STRZELECKI, Ladislaus (1954), «De grammaticis Latinis quaestionum particula», *Eos* 47/1, 143-157.
- STEINTHAL, Heymann ([1890-1891²] 1971), *Geschichte der Sprachwissenschaft bei den Griechen und Römern, mit besonderer Rücksicht auf die Logik (I-II)*, Hildesheim y New York, Olms.
- STOPPIE, Karen (2007), «La terminologie grammaticale en contexte bilingue: Macrobe et l'analyse de la diathèse verbale», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 201-224.
- STUENKEL, Ludwig (1875), *De Varroniana uerborum formatione*, Diss. Strasbourg, C. J. Truebner.
- STUMP, Eleonore (1980), «William of Sherwood's Treatise on Obligations», en Konrad Koerner, Hans-J. Niederehe y Robert H. Robins (eds.), *Historiographia Linguistica (Studies in Medieval Linguistic Thought dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall) 7/1-2*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 249-264.
- SWIGGERS, Pierre y WOUTERS (2011), «Grammar: Between *Bildung* and *Erinnerungskultur*», en N. N. Kazansky et alii (eds.) *Ancient Grammar and its posterior tradition*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 36), pp. 3-25.
- (2009), «L'analyse du pronom comme catégorie morpho-sémantique», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 341-364.
- (2007a), «Transferts, contacts, symbiose: l'élaboration de terminologies grammaticales en contact bi/plurilingue», en Louis Basset et alii (eds.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 27), pp. 19-36.
- (2007b), «On the origins of the participle as a part of Speech», en Douglas A. Kibbee (ed.), *History of Linguistics 2005 (Selected Papers from the Tenth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS X), 1-5 september 2005, Urbana-Champaign, Illinois)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benajmins, pp. 50-66.
- (2004), «The concept of 'Grammar' in Antiquity», en Gerda Hassler y Gesina Volkmann (eds.), *History of linguistics in Texts and Concepts*, Münster, Nodus, t. I, pp. 73-85.
- (2003), «Réflexions à propos de (l'absence de?) la syntaxe dans la grammaire gréco-latine», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 25-41.
- (2002), «*De adverbio*: Statut et signification de l'adverbe chez les grammairiens latins», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven, Paris y Sterling (VI), Peeters, pp. 287-323.
- (1999), «Les noms 'ad aliquid' et 'aliquid qualiter' chez les grammairiens latins», en Marc Baratin y Caude Moussy (eds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne y Centre Alfred Ernout, pp. 127-142.
- (1997), «The *syndesmos* in Ancient Grammar: Grammatical Status and Subtypes», *Actes du XVIe Congrès International des Linguistes (Paris, 16-20 juillet 1997)*, Oxford, Pergamon [CD-ROM, Paper No. 0039].

- (1996), «Content and Context in (Translating) Ancient Grammar», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven, Paris y Walpole (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 7), pp. 123-161.
- (1995), «The treatment of Relational Nouns in Ancient Grammar», *Orbis* 38, pp. 149-178.
- SZERWINIACK, Olivier (2009), «L'étude de Priscien par les Irlandais et les Anglo-Saxons durant le haut Moyen Âge», en Marc Baratin, Bernard Colombat y Louis Holtz (eds.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*, [Turnhout], Brepols, pp. 65-75.
- TARRIÑO RUIZ, Eusebia (2009), «Adverbios y partículas», en José Miguel BAÑOS BAÑOS (Coord.) (2009), *Sintaxis del latín clásico*, Liceus, Madrid, pp. 349-374.
- TAYLOR, Daniel J. (2007), «Priscian's pedagogy. A critique of the *Institutio de nomine et pronomine et verbo*», en Douglas A. Kibee (ed.), *History of Linguistics 2005 (Selected Papers from the Tenth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS X), 1-5 september 2005, Urbana-Champaign, Illinois)*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 80-88.
- (1996), «Style and structure in Varro?», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven y Paris, Peeters (Orbis / Supplementa, 7), pp. 91-103.
- (1988), «Varro and the origins of Latin linguistic Theory», en Irène Rosier (ed.), *L'héritage des grammairiens latins de l'antiquité aux lumières. Actes du Colloque de Chantilly, 2-4 septembre 1987*, Paris, Peeters (BIG, 13), pp. 37-48.
- (1975), '*Declinatio*': *A study of the Linguistic Theory of Marcus Terentius Varro*, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins.
- THUROT, Charles ([1869] 1964), *Extraits de divers manuscrits latins pour servir à l'histoire des doctrines grammaticales au Moyen Âge*, Frankfurt am Main, Minerva.
- TIMPANARO, Sebastiano (2003²), *La genesi del metodo del Lachmann*, Torino, UTET Libreria.
- TRAGLIA, Antonio (1963), «Dottrine etimologiche ed etimologie varroniane con particolare riguardo al linguaggio poetico», en *Varron. Six exposés et discussions*, New York, Fondation Hardt (Entretiens IX) y Bolingen Foundation, pp. 32-77.
- (1956), «La sistemazione grammaticale di Dionisio Trace», *Studi Classici e Orientali* 5, pp. 38-78.
- TRAINA, Alfonso (1957), *L'alfabeto e la pronunzia del latino*, Bologna, Pàtron.
- TRENDELENBURG, Friedrich Adolf (1836), «Disputatio de accusativi nomine. Accusativi nomen quid tandem sibi velit», *Acta Societatis Graecae* 1, pp. 117-124.
- UHLFELDER, Myra L. (1963), «The Romans on linguistic change», *The Classical Journal* 59, pp. 23-30.
- URÍA, Javier (2007), «Reseña a 'Samantha Schad (2007), *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology*, Pisa & Roma, Fabrizio Serra Editore'», *Historiographia Linguistica* 34/1-2, pp. 177-182.
- USENER, Hermann (1913), *Kleine Schriften II*, Leipzig y Berlin, Teubner.
- VACHER, Marie-Claude (1993), *Suétone. Grammairiens et Rhéteurs*, Paris, Les Belles Lettres.
- VAINIO, Raija (2003), «Borderline cases between barbarism and solecism», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 193-201.
- (1999), *Latinitas and Barbarism according to the Roman Grammairans*, PhD, Thesis, University of the Tuku, Department of Classics.

- VAIREL-CARRON, Hélène (1981), «The position of the vocative in the Latin case system», *AJPh* 120, pp. 438-447.
- VAN BENNEKOM, R. (1975), «The definitions of syndesmos and arthron in Aristotle 'Poetics'», *Mnemosyne* 28, pp. 399-411.
- VAN BERCHEM, Denis (1952), «Poètes et grammairiens. Recherches sur la tradition scolaire d'explication des auteurs», *Museum Helveticum* 9, pp. 79-87 .
- VAN OPHUIJSEN, Johannes M. (2003), «Parts of *what* speech? Stoic notions of statement and sentence, or: how the dialectician knew voice and began syntax», en Pierre Swiggers y Alfons Wauters (eds.), *Syntax in Antiquity*, Leuven, Paris y Dudley (MA), Peeters (Orbis / Supplementa, 23), pp. 77-94.
- VERSTEEGH, Kees (1986), «Latinitas, Hellenismos, 'Arabiyya'», *Historiographia Linguistica* 13/2-3, pp. 425-448.
- VICIANO, Alberto (1996), «El *articulus* en los gramáticos latinos», *Minerva* 10, pp. 87-104.
- VILJAMAA, Toivo (1998), «*Participium coniunctum*. Syntactic definitions of the participle in ancient grammars», *Arctos* 32, 265-276.
- VITALE, Maria Teresa (1982), «Per una terminologia grammaticale: *parepomena - accidentia*», *Studi e Ricerche* 5, pp. 199-222.
- VON FRITZ, Kurt (1949), «Ancient instruction in 'grammar' according to Quintilian», *AJPh* 70, pp. 337-366.
- WACKERNAGEL, Jakob (1953), *Kleine Schriften (I-II)*, Göttingen, Vandenhoeck y Ruprecht.
- (1950²), *Vorlesungen über Syntax*, Basel, Birkhäuser.
- WALD, Berthold (1998), «Substanz: Substanz / Akzidenz. II. A. Frühscholastik; B. Hochscholastik; C. Spätscholastik bis Gegenreformation», en Ritter Joachim y Gründer Karlfried (eds), *Historisches Wörterbuch der Philosophie (Bd. 10)*, Basilea, Schwabe & Co., pp. 507-521.
- WALLACE, Rex (1989), «The Origins and Development of the Latin Alphabet», en Wayne M. Senner (ed.), *The origins of writing*, Lincoln y London, University of Nebraska Press, pp. 121-135.
- WEISWEILER, Joseph (1890), *Das lateinische 'participium futuri passivi' in seiner Bedeutung und syntaktischen Verwendung*, Padernborn, F. Schönigh.
- WESSNER, Paul (1929), «Lucan, Statius und Juvenal bei den römischen Grammatikern», *PhW* 49, pp. 296-303, 328-335.
- WILLIAMS, R. D. (1966-1967), «Servius, Commentator and Guide», *PVS* 6, pp. 50-56.
- WOLDT, Curtius (1911), *De analogiae disciplina apud grammaticos Latinos*, Königsberg, Karg und Manneck (Phil. Diss).
- WÖLFFLIN, Eduard (1893), «Die Etymologien der lateinischen Grammatiker», *Archiv für Lateinische Lexicographie* 8, pp. 421-440, 563-585.
- WOUTERS, Alfons (2000), «Les conjonctions dubitatives: la definition (originale) de la Téchnê retrouvée?», *Histoire, épistémologie, langage* 22/1, 29-39.
- (1994), «The Ancient Greek (and Latin) Grammatians and the 'met'oligon méllon' Tense», en Jan De Clerq y Piet Desmet (eds.), *Florilegium historiographiae linguisticae. Études d'historiographie de la linguistique et de grammaire comparée à la mémoire de Maurice Leroy*, Louvain-la-Neuve, Peeters (BCILL, 75), pp. 97-129.

————— (1993), «The Grammatical Term ‘apoleluménon’ in the School Book Brit. Museum Add.MS. 37533 (= Pack² 2712)», *Chronique d'Égypte* 68, pp. 168-177.

————— (1979), *The Grammatical Papyri from Graeco-Roman Egypt. Contributions to the Study of the ‘ars grammatica’ in Antiquity*, Bruxelles, Paleis der Academiën.

YON, Albert (1933), *‘Ratio’ et les mots de la famille de ‘reor’*, Paris, Champion.

ZAMORA SALAMANCA, Francisco José (1984), «La tradición histórica de la analogía lingüística», *RSEL* 14/2, pp. 367-419.

INDEX VERBORVM (DECOTGREL 2-Pmai)

-A-

A

ABICIO-ERE >> ABIECTIO-ONIS
 ABLATIVUS-I > ABLATIVVS-A-VM
 ABNEGO-ARE >> ABNEGATIO-ONIS >> AGNEGATIVVS-A-VM
 ABCISIO-ONIS
 ABSCONDITVS-A-VM
 ABSENS-NTIS
 ABSISTO-ERE
 ABSOLVO-ERE >> ABSOLVTVS-A-VM >> ABSOLVTE
 ABSONVS-A-VM
 ABSVM-ABESSE
 ABSVRDVS-A-VM >> ABSVRDIOR-IVS > ABSVRDE
 ABVND-ARE
 ABVTOR-VTI >> ABVSIVE
 ACCENTVS-VS
 ACCIDO-ERE > ACCIDENS-NTIS
 ACCIPIO-CIPERE
 ACCOMMODO-ARE >> ACOMMODATIVVS-A-VM
 ACCVSATIVVS-I > ACCUSATIVVS-A-VM
 ACVO-VERE > ACVTVS-A-VM
 ADDICO-ERE
 ADDO-ERE >> ADIECTIO-ONIS
 ADHAEREO-ERE
 ADHIBEO-ERE
 ADIACEO-ERE
 ADICIO-ICERE >> ADIECTIO-ONIS >> ADIECTIVVS-A-VM
 ADIMO-ERE >> ADEPTIO-ONIS
 ADIVNGO-ERE >> ADIVNCTIO-ONIS >> ADIVNCTIVVS-A-VM
 ADIVVO-ARE
 ADMINICVLVM-I
 ADMIRATIO-ONIS
 ADSCRIBO-ERE
 ADVERBIVM-II >> ADVERBIALIS-E >> ADVERBIALITER
 ADVERSVS >> ADVERSATIVVS-A-VM
 ADVLATIO-ONIS
 AEMVLOR-ARI
 AEOLIS-VM >> AEOLICVS-A-VM
 AEQVO-ARE >> AEQVIPERO-ARE >> AEQVALIS-E
 AER-AERIS
 AETAS-ATIS
 AFFCTVS-VS
 AFFINITAS-ATIS >> AFFINIS-E
 AFFIRMO-ARE >> AFFIRMATIO-ONIS >> AFFIRMATIVVS-A-VM
 AGNOMEN-INIS
 AGO-ERE > AGENS-NTIS > AGENDVS-A-VM >> ACTIO-ONIS >> ACTVS-VS >>
 ACTIVVS-A-VM >> ACTIVE
 AIO-AIS-AIT
 ALITER
 ALPHA
 ALTERNITAS-ATIS >> ALTERNVS-A-VM
 ALTITVDO-INIS
 AMITTO-ERE

AMPLIOR-IVS
 ANALOGIA-AE >> ANALOGVS-A-VM
 ANASTROPHE-ES
 ANCEPS-CIPITIS
 ANIMADVERTO-ERE >> ANIMANS-NTIS > ANIMA-AE > ANIMVS-I
 ANNITOR-NITI
 ANOMALVS-I >> ANOMALE
 ANTECEDO-ERE > ANTECEDENS-NTIS
 ANTEPAENULTIMUS-A-VM
 ANTEPONO-ERE > ANTEPOSITVS-A-VM
 ANTIQVITAS-ATIS >> ANTIQVVS-A-VM > ANTIQVIOR-ORIS > ANTIQVISSIMVS-A-VM
 >> ANTIQVE
 ANTISIGMA-ATIS
 APERTVS-A-VM
 APOCOPA-AE > APOCOPE-ES
 APPAREO-ERE
 APPELLO-ARE >> APPELLATIO-ONIS >> APPELLATIVVS-A-VM
 APPONO-ERE >> APPOSITIO-ONIS
 APPROBO-ARE >> APPROBATIVVS-A-VM
 APTO-ARE >> APTE > APTIVS > APTISSIME
 APTOTVS-A-VM
 ARBITROR-ARI
 ARGVO-ERE
 ARS-ARTIS
 ARTICVLVS-I >> ARTICVLATVS-A-VM >> ARTICVLARIS-E
 ASPERITAS-ATIS >> ASPER-ERA-ERVM
 ASPIRO-ARE >> ASPIRATIO-ONIS
 ASSEQVOR-SEQVI
 ASSOCIO-ARE
 ASSVMO-ERE >> ASSVMPTIO-ONIS
 ATTENDO-ERE >> ATTENTIVS > ATTENTISSIME
 ATTICVS-A-VM >> ATTICE
 ATTRAHO-ERE
 ATTRIBVO-ERE
 AVDEO-ERE >> AVDACTER > AVDACISSIME
 AVDIO-IRE >> AVDITVS-VS >> AVRIS-IS
 AVGEO-ERE >> AVCTIO-ONIS >> AVCTOR-ORIS >> AVCTORITAS-ATIS
 AVFERO-FERRE

-B-

B
 BARBARVS-A-VM
 BENE
 BETA
 BINI-AE-A >> BIS
 BIPERTITVS-A-VM
 BISYLLABVS-A-VM >> BISYLLABE
 BITEMPORIS-E
 BREVILOQVIVM
 BREVILOQVIVM-I
 BREVITAS-ATIS >> BREVIS-E >> BREVISSIMVS-A-VM >> BREVITER

-C-

C
 CACEMPHATON-I
 CADO-ERE >> CASVS-VS >> CASVALIS-E

CAREO-ERE
 CAVSA-AE >> CAVSALIS-E >> CAVSATIVVS-A-VM
 CERTVS-A-VM > CERTIOR-IVS > CERTISSIMVS-A-VM
 CIRCVMEO-IRE
 CIRCVMFLECTO-ERE > CIRCVMFLEXVS-A-VM
 CODEX-ICIS
 COEO-IRE
 COGNATIO-ONIS >> COGNATVS-A-VM
 COGNOMEN-INIS
 COGNOSCO-ERE > COGNITVS-A-VM >> COGNITIO-ONIS
 COGO-ERE
 COHAEREO-ERE
 COLLATIO-ONIS
 COLLIBET
 COLLIGO-ERE >> COLLECTIVVS-A-VM >> COLLECTIM
 COMICVS-I
 COMMEMORO-ARE
 COMMENDATIVVS-A-VM
 COMMENTVM-I > COMMENTARIVS-I
 COMMODITAS-ATIS >> COMMODVS-A-VM
 COMMVNIO-ONIS >> COMMVNIS-E
 COMMVTO-ARE >> COMMVTATIO-ONIS
 COMPAGO-INIS
 COMPARO-ARE >> COMPARATIO-ONIS >> COMPARATIVVS-A-VM >> COMPARATIVE
 COMPASSIO-ONIS
 COMPELLO-ERE
 COMPENDIVM-II >> COMPENDIOSVS-A-VM
 COMPERIO-IRE
 COMPLEO-ERE >> COMPLECTOR-I >> COMPLETIVVS-A-VM
 COMONO-ERE >> COMPOSITVS-A-VM >> COMPOSITIO-ONIS
 COMPREHENDO-ERE >> COMPREHENSIO-ONIS >> COMPREHENSIVVS-A-VM
 COMPROBO-ARE
 COMPVTO-ARE
 CONCEDO-ERE
 CONCIDO-ERE
 CONCIDO-ERE >> CONCISIO-ONIS
 CONCIPIO-ERE >> CONCEPTVS-VS >> CONCEPTIO-ONIS
 CONDVPLICICO-ARE
 CONFERO-FERRE
 CONFICIO-ERE
 CONFIDO-ERE >> CONFIDENTIA-AE
 CONFIRMO-ARE >> CONFIRMATIO-ONIS >> CONFIRMATIVVS-A-M >> CONFIRMATIVE
 CONFITEOR-ERI
 CONFORMATIO-ONIS
 CONFVNDIO-ERE > CONFVSVS-A-VM >> CONFVSIO-ONIS
 CONGREGATIVVS-A-VM
 CONGRVO-ERE >> CONGRVVS-A-VM >> CONGRVE
 CONICIO-ERE
 CONIVGO-ARE >> CONIVNGO-ERE > CONIVNCTVS-A-VM >> CONIVGATIO-ONIS >>
 CONIVNCTIO-ONIS >> CONIVNCTIVVS-A-VM >> CONIVNCTIM
 CONNVMERO-ARE >> CONNVMERATIO-ONIS
 CONOR-ARI
 CONSENTIO-IRE

 CONSEQVOR-SEQVI >> CONSEQVENTIA-AE
 CONSIDERO-ARE
 CONSIGNIFICO-ARE
 CONSIMILIS-E
 CONSONANS-NTIS > CONSONANTIA-AE
 CONSTO-ARE
 CONSTRVO-ERE >> CONSTRVCTIO-ONIS

CONSVETVDO-INIS
 CONSVMPATIO-ONIS
 CONTEMPLOR-ARI
 CONTEXTVS-VS
 CONTINEO-ERE
 CONTINGO-ERE
 CONTINVO-ARE >> CONTINVATIO-ONIS >> CONTINVATIVVS-A-VM >> CONTINVE
 CONTRACTVS-A-VM
 CONTRARIETAS-ATIS >> CONTRARIVS-A-VM >> CONTRA
 CONTROVERSIA-AE
 CONVENIO-IRE >> CONVENIENTER
 CONVERTO-ERE
 COPIA-AE
 COPVLO-ARE >> COPVLATIVVS-A-VM
 CORPVS-ORIS >> CORPORALIS-E
 CORRIGO-ERE
 CORRIPIO-ERE >> CORREPTE
 CORRVMPO-ERE >> CORRVPATIO-ONIS
 CRASITVDO-INIS
 CREDO-ERE
 CRESCO-ERE
 CVRIOSIOR-IVS

-D-

D
 DATIVVS-I
 DECLINO-ARE >> DECLINATIO-ONIS >> DECLINABILIS-E
 DECOMPOSITVS-A-VM
 DEFENDO-ERE
 DEFICIO-ERE >> DEFECTIO-ONIS >> DEFECTIVVS-A-VM
 DEFIGVRATVS-A-VM
 DEFINIO-IRE >> DEFINITIO-ONIS >> DEFINITIVVS-A-VM
 DEHORTANDI > DEHORTATIVVS-A-VM
 DEINDE
 DEMO-ERE
 DEMONSTRO-ARE >> DEMONSTRATIO-ONIS >> DEMONSTRATIVVS-A-VM >>
 DEMONSTRATIVE
 DENOMINATIVVS-A-VM
 DEPONO-ERE >> DEPONENS-NTIS
 DEPRECATIVVS-A-VM
 DERIVO-ARE >> DERIVATIO-ONIS >> DERIVATIVVS-A-VM
 DESCENDO-ERE
 DESIDERO-ARE >> DESIDERATIVVS-A-VM
 DESINO-ERE
 DESTINO-ARE
 DESVM-ESSE
 DIAERESIS-IS
 DIALECTICVS-I
 DICTIO-ONIS
 DIFFERO-ERRE >> DIFFERENTIA-AE
 DIFFICILIS-E > DIFFICILLIMVS-A-VM > DIFFICILE
 DIGAMMA-ATIS
 DILIGENTER
 DIMIDIVS-A-VM
 DIMINVO-ERE > DEMINVO-ERE >> DIMINVTIO-ONIS > DEMENVTIO-ONIS >>
 DIMINVTIVVS-A-VM
 DINOSCO-ERE
 DIONYMVS-A-VM
 DIPHTHONGVS-I

DIPTOTVS-A-VM
 DIRIGO-ERE >> DIRECTVS-A-VM
 DISCERNO-ERE >> DISCRETIO-ONIS >> DISCRETVS-A-VM >> DISCRETIVVS-A-VM
 >> DISCRETE
 DISCIPLINA-AE
 DISCVTIO-ERE
 DISERTIVVS-A-VM
 DISIVNGO-ERE >> DISIVNCTIVVS-A-VM
 DISPOSITIO-ONIS
 DISSERO-ERE
 DISSIMILIS-E
 DISSOLVO-ERE
 DISSONVS-A-VM
 DISTINGVO-ERE >> DISTINCTE
 DISTO-ARE
 DISTRIBVO-ERE >> DISTRIBVTIVVS-A-VM
 DISYLLABVS-A-VM
 DIVERSITAS-ATIS >> DIVERSVS-A-VM
 DIVIDO-ERE >> DIVISIO-ONIS >> DIVIDVVS-A-VM
 DOCEO-ERE >> DOCTRINA-AE >> DOCTOR-ORIS > DOCTVS-A-VM > DOCTISSIMVS-A-VM
 >> DOCTISSIME
 DVBITO-ARE >> DVBITATIO-ONIS >> DVBIVS-A-VM >> DVBITATIVVS-A-VM >>
 DVBITATIVE
 DVPLICICO-ARE >> DVPLICATIO-ONIS >> DVPLEX-ICIS

-E-

E
 EFFECTIO-ONIS >> EFFECTIVVS-A-VM
 EFFERO-FERRE
 EFFVGIO-ERE
 EGEO-ERE
 EGREGIVS-A-VM
 ELEGANTIOR-IVS
 ELEMENTVM-I
 ELISIO-ONIS > ELLIPSIS-IS
 ELOCVTIO-ONIS >> ELOQVENTIA-AE
 EMENDO-ARE >> EMENDATE
 ENCLISIS-IN >> ENCLITICVS-A-VM >> ENCLITICE
 ENVCLETATOR-IVS >> ENVCLEATIM
 ENVMERO-ARE
 ENVNTIO-ARE
 EPICOENVVS-A-VM
 EPIGRAMMA-ATIS
 ERRO-ARE >> ERROR-ORIS >> ERRATIO-ONIS
 ERVDITISSIMVS-A-VM
 ESSENTIA-AE
 EVENIO-IRE >> EVENTVS-VS
 EVITO-ARE
 EVPHONIA-AE
 EXAMVSSIM
 EXCEDO-ERE >> EXCELLENTIA-AE >> EXCELSVS-A-VM
 EXCIPIO-ERE
 EXCLAMATIO-ONIS
 EXCVSATIO-ONIS
 EXCVTIO-ARE
 EXEMPLVM-I
 EXEO-IRE
 EXERCEO-ERE
 EXIGO-ERE >> EXIGVVS-A-VM

EXILIS-E
EXISTIMO-ARE
EXORDIVM-II
EXPEDITIOR-IVS
EXPELLO-ERE
EXPLANO-ARE
EXPLETIVVS-A-VM
EXPONO-ERE
EXPRIMO-ERE
EXPVRGO-ARE
EXTENDO-ERE
EXTREMITAS-ATIS >> EXTREMVS-A-VM >> EXTERIOR-IVS >> EXTRINSECVS

-F-

F
FACILITAS-ATIS >> FACILIS-E > FACILIOR-IVS >> FACILE
FACTICIVS-A-VM
FATEOR-ERI
FEMINA-AE >> FEMINIVS-A-VM >> FEMININE
FERE
FIGVRO-ARE >> FIGVRA-AE >> FIGVRATIO-ONIS >> FIGVRATE
FINIO-IRE > FINITVS-A-VM >> FINIS-IS >> FINALIS-E
FIXVS-A-VM
FLECTO-ARE > FLEXVS-A-VM >> FLECTIO-ONIS
FORMO-ARE >> FORMA-AE >> FORMVLA-AE >> FORMALIS-E
FORTE > FORTVITV > FORTASSE > FORTASSIS
FREQVENTIA-AE >> FREQVENS-NTIS > FREQVENTIOR-IVS >> FREQVENTISSIMVS-A-VM >> FREQVENTER > FREQVENTISSIME
FVGIO-ERE
FVDAMENTVM-I
FVNGOR-I
FVTVRVS-A-VM

-G-

G
GEMINO-ARE > GEMINATVS-A-VM >> GEMINATIO-ONIS
GENERO-ARE >> GENVS-ERIS >> GENETIVVS-I >> GENTILIS-E >> GENERALIS-E
>> GENERALITER
GERUNDIVM-II
GRADVS-VS [COMPARATIONIS]
GRAECVS-A-VM > GRAIVS-A-VM >> GRAECE
GRAMMATICA-AE >> GRAMMATICVS-I
GRAVO-ARE >> GRAVIS-E

-H-

H
HA
HEROICVS-A-VM
HIATVS-VS
HOMONYMVS-A-VM
HONOR-ORIS
HORTATIVVS-A-VM

-I-

I
 IAM
 IAMBVS-I >> IAMBICVS-A-VM
 ICTVS-A-VM
 IGNORO-ARE >> IGNORANTIA-AE >> IGNORATIO-ONIS
 ILLATIO-ONIS >> ILLATIVVS-A-VM
 ILLITERATVS-A-VM
 IMITOR-ARI >> IMITATOR-ORIS >> IMITATIO-ONIS
 IMMOBILIS-E
 IMMVTO-ARE >> IMMVTABILIS-E
 IMPEDIO-IRE >> IMPEDIMENTVM-I
 IMPERFECTVS-A-VM
 IMPERO-ARE >> IMPERATIVVS-A-VM
 IMPERSONALIS-E
 IMPERTITIVVS-A-VM
 IMPLEO-ERE
 IMPONO-PONERE >> IMPOSITIVVS-A-VM
 IMPVDENTER
 INAEQUALITAS-ATIS >> INAEQUALIS-E >> INAEQUALITER
 INARTICVLATVS-A-VM
 INCERTVS-A-VM
 INCHOATIVVS-A-VM
 INCIPIO-ERE
 INCLINO-ARE >> INCLINATIO-ONIS >> INCLINATIVVS-A-VM
 INCOMMODITAS-ATIS
 INCONCINNVS-A-VM
 INCONGRVVS-A-VM >> INCONGRVE
 INCONSONANTIA-AE
 INCORPORALIS-E
 INCREMENTVM-I
 INDECLINABILIS-E
 INDICO-ARE >> INDICATIVVS-A-VM >> INDICATIVE
 INDIFFERENTER
 INDIGEO-ERE
 INDISTANTER
 INDO-ERE
 INDIVIDVVS-A-VM
 INDOCTVS-A-VM
 INDVBITABILIS-E >> INDVBITANTER
 INDVCO-ERE
 INFINITAS-ATIS >> INFINITVS-A-VM >> INFINITIVVS-A-VM >> INFINITE
 INTEGER-GRA-GRVM
 INTELLEGO-ERE >> INTELLECTVS-VS >> INTELLECTIO-ONIS >> INTELLEGIBILIS-
 E
 INTENTIVVS-A-VM
 INTERCEDO-ERE
 INTERCIPIO-ERE
 INTERCISIO-ONIS
 INTERIACEO-ERE
 INTERICIO-ERE >> INTERIECTIO-ONIS >> INTERIECTIVE
 INTERIOR-IVS
 INTERNVNTIVS-A-VM
 INTERPONO-ERE >> INTERPOSITIO-ONIS
 INTERPRETOR-ARI >> INTERPRETATIO-ONIS
 INTERROGO-ARE >> INTERROGATIO-ONIS >> INTERROGATIVVS-A-VM >>
 INTERSVM-ESSE
 INTOLERABILIS-E
 INTRANSITIVVS-A-VM >> INTRANSITIVE
 INTRINSECVS
 INVENTVS-A-VM >> INVENTIO-ONIS

INVERISIMILIS-E
INVETERO-ARE
INVICEM
INVSITATVS-A-VM
IRRATIONABILIS-E >> IRRATIONABILITER
IRRISIO-ONIS
IVNGO-ERE >> IVNCTVRA-AE
IVNIOR-ORIS
IVRANDI > IVRATIVVS-A-VM >> IVRE >> IVSTE

-K-

K
Ka

-L-

L
LABOR-ORIS
LABRVM-I
LATINITAS-ATIS >> LATINVS-A-VM >> LATINE
LATITVDO-INIS >> LATIOR-IVS >> LATE
LEX-LEGIS
LIBENTER
LIBER-BRI
LIBER-ERA-ERVM >> LIBERALIS-E
LICET-ERE >> LICENTIA-AE
LIGO-ARE
LINEA-AE
LINGVA-AE
LIQVIDVS-A-VM
LITERA-AE >> LEGITERA-AE >> LITERALIS-E >> LITERATVS-A-VM >>
LITERATORIVS-A-VM
LOCVS-I >> LOCALIS-E
LONGITVDO-INIS >> LONGVS-A-VM >> LONGE
LOQVOR-LOQVI >> LOCVTIO-ONIS >> LOQVELLA-AE

-M-

M
MAIOR-IVS >> MAXIMVS-A-VM >> MAGIS >> MAXIME
MALE
MANEO-ERE
MANIFESTO-ARE >> MANIFESTVS-A-VM >> MANIFESTISSIME
MAS-MARIS >> MASCVLINVS-A-VM
MATERIA-AE > MATERIES-EI
MEDIOCRITAS-ATIS >> MEDIVS-A-VM >> MEDIOCRIS-E
MEDITATIO-ONIS >> MEDITATIVVS-A-VM
MELIOR-IVS
MEMBRVM-I
MEMORO-ARE >> MEMORIA-AE
MENS-NTIS
MERITO
METRVM-I >> METRICVS-A-VM
MINVO-ERE >> MINVS-ORIS >> MINIMVS-A-VM >> MINIME
MIROR-ARI >> MIRVS-A-VM >> MIRABILIOR-IVS
MOBILIS-E

MODEROR-ARI >> MODERATOR-ORIS
MODVS-I
MONOPTOTVS-A-VM
MONOSYLLABVS-A-VM
MOS-MORIS
MOVEO-ERE >> MOTVS-VS
MOX
MVLTIPLICATVS-A-VM >> MVLTIPLIX-ICIS
MVTIO-ARE >> MVTATIO-ONIS >> MVTVS-A-VM

-N-

N
NASCOR-I >> NATVRA-AE >> NATVRALIS-E >> NATVRALITER
NECESSITAS-ATIS >> NECESSARIVS-A-VM >> NECESSE
NEVTER-TRA-TRVM >> NEVTRALIS-E >> NEVTROPASSIVVS-A-VM >> NEVTRALITER
NOMINO-ARE >> NOMEN-INIS >> NOMINATIO-ONIS >> NOMINATIVVS-A-VM >>
NOMINATISSIMVS-A-VM
NOS > NOSTER-TRA-TRVM
NOTHVS-A-VM
NOTO-ARE >> NOTA-AE >> NOTAMEN-INIS >> NOTIO-ONIS >> NOTITIA-AE >>
NOTABILIS-E > NOTABILIOR-IVS
NVMERO-ARE >> NVMERVS-I >> NVMERALIS-E
NVMQVAM
NVNC
NVNCVPO-ARE
NVSQVAM

-O-

O
OBICIO-ERE
OBLIQVVS-A-VM
OBSCVRO-ARE >> OBSCVRVS-A-VM
OBSERVO-ARE >> OBSERVATIO-ONIS >> OBSERVANTISSIMVS-A-VM
OBSOLEO-ERE
OBTINEO-ERE
OCCVRRO-ERE
OLIM
OMNIS-E
OPINIO-ONIS
OPORTET-ERE
OPPORTVNE
OPTO-ARE >> OPTATIVVS-A-VM
OPVS-ERIS
ORATIO-ONIS >> ORATOR-ORIS
ORDINO-ARE >> ORDO-INIS >> ORDINATIO-ONIS >> ORDINALIS-E >>
ORDINATIVVS-A-VM
ORIOR-IRI
ORNATVS-VS
ORTHOGRAPHIA-AE

-P-

P
PAENE
PAENVLTIMVS-A-VM
PAR-RIS >> PARITER

PARTIO-IRE >> PARS-RTIS >> PARTITIO-ONIS >> PARTICEPS-CIPIS >>
 PARTICIPIVM-II >> PARTICIPIALIS-E
 PATIOR-PATI >> PASSIO-ONIS >> PASSIVVS-A-VM >> PASSIVE
 PATRIA-AE >> PATERNVS-A-VM >> PATRONYMICVS-A-VM
 PAVCVS-A-VM > PAVCVLVS-A-VM > PAVCISSIMVS-A-VM
 PENITVS
 PENTAPTOTVS-A-VM
 PENTHEMIMERES-IS
 PERCVRRO-ERE
 PERDO-ERE
 PEREGRINVS-A-VM
 PERFICIO-ERE >> PERFECTIO-ONIS >> PERFECTVS-A-VM >> PERFECTIVVS-A-VM>>
 PERFECTOR-IVS > PERFECTISSIMVS-A-VM >> PERFECTE
 PERMANEO-ERE
 PERMVTO-ARE
 PERPETVVS-A-VM
 PERSCRVTATOR-ORIS
 PERSONA-AE
 PERSPICACIOR-IVS >> PERSPICACITER
 PERTINEO-ERE
 PES-PEDIS
 PHILOSOPHVS-I
 PHTHONGVS-I
 PLACEO-ERE
 PLANE
 PLENVS-A-VM > PLENIOR-IVS > PLENISSIME
 PLVRALIS-E >> PLVRIMVS-A-VM >> PLVRALITER
 PLVSQVAMPERFECTVS-A-VM
 POETA-AE >> POETICVS-A-VM >> POETICE
 POSITIO-ONIS
 POSITIVVS-A-VM
 POSSIDEO-ERE >> POSSESSIO-ONIS >> POSSESSOR-ORIS >> POSSESSIVS-A-VM
 POSTPONO-ERE
 POSTREMVS-A-VM
 POTESTAS-ATIS >> POTIVS
 PRAECEO-ERE
 PRAECEPTVM-I >> >> PRAECEPTOR-ORIS >>PRAECIPVE
 PRAEDICO-ERE
 PRAEFINITVS-A-VM
 PRAEMONSTRO-ARE
 PRAENOMEN-INIS
 PRAENVNTIATVS-A-VM
 PRAEPONO-ERE >> PRAEPOSITIO-ONIS >> PRAEPOSITIVVS-A-VM
 PRAEPOSTERVS-A-VM >> PRAEPOSTERE
 PRAESSENTIA-AE >> PRAESENS-NTIS
 PRAESVMPTIVVS-A-VM
 PRAETEREO-ERE >> PRAETERITVS-A-VM
 PRAETERMITTO-ERE
 PRAEVALEO-ERE
 PRIMVS-A-VM >> PRIMITIVVS-A-VM
 PRINCIPATVS-A-VM >> PRINCIPIVM-II >> PRINCIPALIS-E >> PRIOR-IVS
 PRIVO-ARE >> PRIVATIO-ONIS >> PRIVATIVVS-A-VM
 PRO
 PROBO-ARE >> PROBATISSIMVS-A-VM
 PROCELEVSMATICVS-A-VM
 PRODVCO-ERE >> PRODVCTIO-ONIS >> PRODVCTE
 PROFESSIO-ONIS
 PROFICISCOR-SCI
 PROHIBEO-ERE
 PROLATIO-ONIS
 PROMISCVVS-A-VM >> PROMISCVE

PRONOMEN-INIS
PRONVNATIO-ARE >> PRONVNATIATIO-ONIS
PROPONO-ERE
PROPORTIO-ONIS
PROPRIETAS-ATIS >> PROPRIVS-A-VM >> PROPRIE
PROSA-AE
PVRGO-ARE
PVRVS-A-VM
PVTO-ARE

-Q-

Q
QVADRVPERTITVS-A-VM
QVAERO-ERE >> QVAESTIO-ONIS
QVALITAS-ATIS
QVANTITAS-ATIS
QUARTVS-A-VM >> QVATTVOR
QVINTVS-A-VM >> QVINQVE

-R-

R
RARVS-A-VM > RARIOR-IVS > RARISSIMVS-A-VM >> RARE > RARISSIME
RATIO-ONIS >> RATIONALIS-E >> RATIONABILIS-E > RATIONABILIOR-IVS >>
RATIONABILITER
RECIPIO-ERE
RECIPROCO-ARE >> RECIPROCATIO-ONIS >> RECIPROCVS-A-VM
RECTVS-A-VM >> RECTIOR-IVS >> RECTE > RECTISSIME
RECVSO-ARE >> RECVSATIO-ONIS
REDDO-ERE >> REDDITIVVS-A-VM
REDEO-ERE
REFERO-FERRE
REFLECTO-ERE
REFVTO-ARE
REGVLA-AE
RELATIO-ONIS >> RELATIVVS-A-VM
RELINQVO-ERE >> RELIQVVS-A-VM
REMANEO-ERE
REPERIO-IRE
REPETO-ERE >> REPETITIO-ONIS
REPLETIVVS-A-VM
REPONO-ERE
REPREHENSIO-ONIS
REPVDIO-ARE
REPVGNO-ARE
RESOLVO-ERE
RESPONDEO-ERE >> RESPONSIVVS-A-VM
RETRANSITIVVS-A-VM >> RETRANSITIVE
ROMANVS-A-VM
RVRSVS
RVSTICVS-A-VM

-S-

S
SAEPE > SAEPISSIME
SCRIBO-ERE >> SCRIPTIO-ONIS >> SCRIPTVRA-AE >> SCRIPTOR-ORIS

SEMIVOCALIS-E
 SEMPER
 SENSVS-VS >> SENTENTIA-AE >> SENSIBILIS-E
 SEPARO-ARE >> SEPARATIO-ONIS >> SEPARATIVVS-A-VM >> SEPARATIM
 SEPTEM >> SEPTIMVS-A-VM
 SEQVOR-SEQVI >> SECVNDVS-A-VM > SECVNDVM
 SERMO-ONIS
 SERVIO-IRE
 SERVO-ARE
 SEX >> SEXTVS-A-VM
 SIGNIFICO-ARE >> SIGNIFICANTIA-AE >> SIGNIFICATIO-ONIS >>
 SIGNIFICATIVVS-A-VM
 SIMILITVDO-INIS >> SIMILIS-E >> SIMILITER
 SIMPLEX-ICIS
 SINGVLI-AE-A >> SINGVLARIS-E >> SINGVLARITER
 SOCIO-ARE
 SOLOECISMVS-I
 SOLVS-A-VM
 SONO-ARE >> SONVS-I >> SONITVS-VS >> SONORITAS-ATIS >> SONORIOR-IVS
 SPATIVM-II >> SPATIOSVS-A-VM
 SPECIES-EI >> SPECIALIS-E
 SPIRITVS-VS
 STOICVS-A-VM
 STRVCTVRA-AE
 STVDIVM-II
 SVBAVDIO-IRE
 SVBCONTINVATIO-ONIS >> SVBCONTINVATIVVS-A-VM
 SVBDISIVNCTIVVS-A-VM
 SVBEO-IRE
 SVBICIO-ERE
 SVBIVNGO-ERE >> SVBIVNCTIVVS-A-VM
 SVBSEQVOR-SEQVI
 SVBSTANTIA-AE >> SVBSTANTIVVS-A-VM
 SVBTRAHO-ERE
 SVFFICIO-ERE >> SVFFICIENTER
 SVMMATIM
 SVMO-ERE
 SVPERIOR-IVS
 SVPERLATIVVS-A-VM
 SVPERO-ARE
 SVPERPONO-ERE
 SVPERVACVVS-A-VM
 SVPINVS-A-VM > SVPINVM-I
 SVPPONO-ERE >> SVPOSITIVVS-A-VM
 SVPRAPONO-ERE
 SVSCIPIO-ERE
 SYLLABA-AE >> SYLLABICVS-A-VM >> SYLLABICE
 SYNAERESIS-IS
 SYNALOEPHA-AE
 SYNCATEGOREMA-ATIS
 SYNCOPA-AE > SYNCOPE-ES
 SYNIZESIS-IS
 SYNONYMIA-AE >> SYNONYMVS-A-VM

-T-

T
 TEMPVS-ORIS >> TEMPORALIS-E
 TENOR-ORIS
 TENVISSIMVS-A-VM

TERMINO-ARE >> TERMINATIO-ONIS >> TERMINALIS-E
 TESTOR-ARI >> TESTIS-IS
 TETRAONYMVS-A-VM
 TETRAPTOTVS-A-VM
 TOLLO-ERE
 TOTVS-A-VM
 TRACTO-ARE >> TRACTATIO-ONIS
 TRADO-ERE >> TRADITIO-ONIS
 TRAHO-ERE
 TRANSEO-IRE >> TRANSITIO-ONIS >> TRANSITIVVS-A-VM >> TRANSITIVE
 TRANSFERO-FERRE > TRANSLATVS-A-VM >> TRANSLATIO-ONIS
 TRANSFIGVRO-ARE >> TRANSFIGVRATIO-ONIS
 TRANSFORMO-ARE
 TRANSIGO-ERE
 TRANSMVTO-ARE >> TRANSMVTATIO-ONIS
 TRES-TRIA >> TERTIVS-A-VM >> TRIPLEX-ICIS >> TERNI-AE-A >>
 TRIPTOTVS-A-VM
 TRIONYMVS-A-VM
 TRISYLLABVS-A-VM >> TRISYLLABE

-v-

V
 VALEO-ERE >> VALIDIOR-IVS
 VARIO-ARE >> VARIETAS-ATIS >> VARIVS-A-VM >> VARIE
 VENIA-AE
 VENIO-IRE
 VERBERATVS-VS
 VERBVM-I >> VERBALIS-E
 VERITAS-ATIS >> VERVS-A-VM >> VERIOR-IVS > VERISSMVS-A-VM >> VERISSIME
 VERTO-ERE >> VERSVS-VS
 VETO-ARE
 VETVSTAS-ATIS >> VETVS-ERIS >> VETVSTIOR-IVS >> VETVSTISSIMVS-A-VM >>
 VETVSTE
 VICIS
 VINCO-ERE
 VINCVLVM-I
 VIS
 VITIVM-II >> VITIOSVS-A-VM >> VITIOSE
 VITO-ARE
 VITVPERO-ARE >> VITVPPERATIO-ONIS
 VLTIMVS-A-VM
 VNIFORMIS-E
 VNIO-IRE >> VNVS-A-VM
 VNISYLLABVS-A-VM
 VNIVERSVS-A-VM
 VNIVOCVS-A-VM
 VOCO-ARE >> VOX-VOCIS >> VOCALIS-IS >> VOCABVLVM-I >> VOCATIVVS-A-VM >>
 VOCATIVE
 VOLVMEN-INIS
 VOLVNTAS-ATIS
 VSVRPO-ARE
 VTOR-I > VSITATVS-A-VM >> VSVS-VS >> VTILITAS-ATIS >> VTILIS-E

-x-

X

-Y-

Y

-Z-

Z